



D

ERSPECTIVE

VOLUME 40, N°4, 2004



CMHC AND HABITAT FOR HUMANITY!

- From the President's Desk
- Yukon Roundtable
- Happy 100th!

LA SCHL ET HABITAT POUR L'HUMANITÉ

- Mot de la présidente
- Table ronde sur l'habitation au Yukon
- Joyeux 100^e



Canada 

EDITORIAL STAFF

ACTING MANAGER, COMMUNICATIONS

Grace Thrasher

EDITOR-IN-CHIEF

Suzanne Perras Campbell
Communications

WRITING AND EDITING

David A. V. Elver
Communications Inc.

DESIGN AND PRODUCTION

Daren MacGowan
Graphic Design

TRANSLATION AND PROOFREADING

Linguistic Services, NO

CONTRIBUTORS

Assisted Housing, NO

Sylvie Rancourt

Corporate Services, NO

Matthew Meagher

Human Resources, NO

Cecilia Lee

Insurance and Securitization, NO

Lise Major

Innovation Secretariat, NO

Lori Gandy

Policy and Research, NO

Sue Ann Rothwell

British Columbia and Yukon

Jeanette Wilkinson

Prairie, Nunavut and NWT

Kimberlee Jones

Ontario

Beth Bailey

Quebec

Julie Cohen

Atlantic

Dawn Ring

(Editor of *The Atlantic Rhythm*)



IN THIS ISSUE

- 4 Ten Years of Helping House Families in Need
- 6 Making Housing Dreams Come True in Ontario
- 8 Building Homes—and Hope—in the Prairies
- 10 From the President's Desk
- 14 A Closer Look . . .
- 18 World Urban Forum in Barcelona
- 22 Auditor General Visits CMHC
- 24 CMHC's Board Tour Visits St. John's, Newfoundland
- 28 Launch of Fall Consumer Campaign
- 30 In Your Community
- 32 Conferences and Events Across Canada
- 34 Yukon Roundtable
- 36 Pension and Benefits Corner
- 38 Recognizing Best Practices in Affordable Housing
- 42 Linguistics Column
- 44 Rethinking Urban Life
- 46 Happy 100th!
- 50 Our New Minister
- 52 Not Another Meeting!
- 54 Take the One-Tonne Challenge
- 56 With Regret
- 58 2004 *Canadian Housing Observer*
- 60 I'm Learning a Second Language!

P E R S P E C T I V E

is produced for employees of Canada Mortgage and Housing Corporation. It is YOUR magazine, and we want to hear from YOU! Contact us with contributions, ideas for upcoming business, social or recreational events, or to give us feedback on the current issue. You can reach us at: *Perspective*, c/o Suzanne Perras Campbell, Communications, National Office, 700 Montreal Road, Ottawa ON K1A 0P7. Suzanne can also be reached by e-mail at perspective@cmhc-schl.gc.ca, by phone at (613) 748-2094 or by fax at (613) 748-4072.

DANS CE NUMÉRO

- 5 Dix années d'activités de construction de maisons au profit de familles dans le besoin
- 7 Devenir propriétaire : Un rêve qui se réalise en Ontario
- 9 Bâtir des maisons et apporter de l'espoir dans la région des Prairies
- 11 Mot de la présidente
- 15 Coup d'œil sur...
- 19 Faire face aux enjeux d'un monde urbain
- 23 Visite de la vérificatrice générale
- 25 Les membres du Conseil d'administration de la SCHL en visite à St. John's, Terre-Neuve
- 29 Lancement de la campagne d'automne auprès des consommateurs
- 31 Dans nos collectivités
- 33 Conférences et activités au Canada
- 35 Table ronde sur l'habitation au Yukon
- 37 La rubrique sur les pensions et les avantages sociaux
- 39 La reconnaissance des pratiques exemplaires en matière de logement abordable au Canada
- 43 Chronique linguistique
- 45 Repenser la vie urbaine
- 47 Joyeux 100^e
- 51 Notre nouveau ministre
- 53 Encore une réunion!
- 55 Relevez le Défi d'une tonne!
- 57 Avec regret
- 59 *L'Observateur du logement au Canada 2004*
- 60 Au secours! J'apprends une deuxième langue!

P E R S P E C T I V E

Revue produite pour les employés de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Il s'agit de VOTRE revue et nous voulons avoir de VOS nouvelles! N'hésitez pas à communiquer avec nous relativement à vos articles et à vos idées sur les activités sociales, d'affaires et de loisir à venir et pour nous donner votre rétroaction sur le présent numéro. Vous pouvez communiquer avec nous à *Perspective*, aux soins de Suzanne Perras Campbell, Communications, Bureau national, 700, ch. de Montréal, Ottawa (ON) K1A 0P7. On peut également communiquer avec Suzanne par courriel à l'adresse suivante : perspective@cmhc-schl.gc.ca, par téléphone au (613) 748-2094, ou par télécopieur au (613) 748-4072.

PERSONNEL DE RÉDACTION

DIRECTRICE INTÉRIMAIRE DES COMMUNICATIONS

Grace Thrasher

RÉDACTRICE EN CHEF

Suzanne Perras Campbell
Communications

RÉDACTION ET RÉVISION

David A.V. Elver
Communications Inc.

CONCEPTION ET PRODUCTION

Daren MacGowan
Graphic Design

TRADUCTION ET CORRECTION D'ÉPREUVES

Services linguistiques, BN

COLLABORATRICES

Aide au logement, BN

Sylvie Rancourt

Services administratifs, BN

Matthew Meagher

Ressources humaines, BN

Cecilia Lee

Assurance et titrisation, BN

Lise Major

Secrétariat à l'innovation, BN

Lori Gandy

Politiques et Recherche, BN

Sue Ann Rothwell

Colombie-Britannique et Yukon

Jeanette Wilkinson

Prairies, Nunavut et T.N.-O.

Kimberlee Jones

Ontario

Beth Bailey

Québec

Julie Cohen

Atlantique

Dawn Ring

(Rédactrice de *Au rythme de l'Atlantique*)



CMHC AND HABITAT FOR HUMANITY

The Habitat for Humanity program, founded in 1976, was developed from the concept of “partnership housing” where those in need of adequate shelter work side by side with volunteers from all walks of life to build simple, decent houses. CMHC is proud to be partnering with Habitat by working to build homes and hope across Canada.

Ten Years of Helping House Families in Need

Cabot Habitat for Humanity Celebrates 10th Anniversary by Building “Six Homes in Six Days”

This August in St. John’s, Newfoundland, the Cabot affiliate of Habitat for Humanity celebrated their 10th Anniversary in a remarkable way: by organizing one of their biggest-ever Blitz Build events, aimed at building “Six Homes in Six Days” for deserving families in need.

Habitat for Humanity is a non-profit organization dedicated to building quality homes for families in need. Founded in 1976, Habitat brings together enthusiastic volunteers, donated building materials and funds, with the hands-on “sweat equity” of the families themselves.

Worldwide, Habitat has helped build nearly 200,000 homes in 100 countries. Through the efforts of numerous volunteers, Cabot Habitat for Humanity has built 19 homes for low-income working families in the St. John’s area over the past 10 years.

CMHC employees were among the estimated 300 volunteers who participated in the Build, which saw six new homes go up in a mature neighbourhood of the city. CMHC also provided each of the six families with a free copy of the popular *Homeowner’s Manual*, and the Board of Directors, who were in St. John’s, took a break in their busy schedule to participate in the event (see article on page 24).

According to Atlantic Board Member Roberta Hayes, the Board’s participation in the Blitz Build was one of the real highlights of their visit to St. John’s. “I was impressed with the community spirit on display at the build, and was pleased that we were able to spend some time there and to offer a helping hand,” she said.



Board Members and CMHC employees – Cabot Blitz Build in St. John’s, Newfoundland.

Membres du Conseil d’administration et employés de la SCHL – Blitz de construction de Habitat pour l’Humanité Cabot à St. John’s (Terre-Neuve).

General Manager for the Atlantic Region, Carolyn Kavanagh, also expressed her pleasure in CMHC’s participation in this event. “Helping to build these homes gave us the opportunity to live our mandate of “Helping to House Canadians” in a very concrete way. Habitat for Humanity is providing a valuable service to the community, and we were very pleased to have been able to assist in the St. John’s Build,” she said.

In addition to the Build itself, a social program was organized for the volunteers who came from across Canada and the United States, including sight seeing, whale and puffin watching, and of course a traditional “screech in” and lobster boil. As always, the most gratifying part of the week was knowing that their efforts contributed to build homes—and hope—for some of their friends and neighbours.

LA SCHL ET HABITAT POUR L'HUMANITÉ

Le programme Habitat pour l'humanité a été fondé en 1976. Il fonctionne selon le concept de partenariat dans l'habitation, lequel amène des personnes ayant besoin d'un logement convenable à travailler, aux côtés de bénévoles de tous les milieux, à la construction de maisons simples et abordables. Aujourd'hui, la SCHL est fière de contribuer, en partenariat avec Habitat pour l'humanité, à bâtir des maisons et à bâtir de l'espoir dans tout le Canada.

Dix années d'activités de construction de maisons au profit de familles dans le besoin

Habitat pour l'Humanité Cabot célèbre son 10^e anniversaire par la construction « de six maisons en six jours »

Habitat pour l'Humanité Cabot, un organisme apparenté de Habitat pour l'Humanité Canada, a célébré de façon mémorable en août son dixième anniversaire à St. John's, Terre-Neuve : il a organisé sa plus grande campagne-éclair de construction jamais entreprise en se donnant pour objectif de construire « six maisons en six jours » pour des familles méritantes dans le besoin.

Habitat pour l'Humanité est un organisme sans but lucratif qui se consacre à la construction de maisons convenables et de qualité pour des familles dans le besoin. Fondé en 1976,

Habitat réunit des bénévoles enthousiastes, des dons de matériaux de construction et de fonds, et fait appel à la participation des familles elles-mêmes sous forme « d'une mise de fonds en travail ».

Dans le monde entier, Habitat a aidé à construire près de 200 000 maisons dans 100 pays. Grâce aux efforts de nombreux bénévoles, Habitat pour l'Humanité Cabot a construit, au cours des dix dernières années, 19 maisons pour les familles de travailleurs à faible revenu dans la région de St. John's.

Les employés de la SCHL figuraient parmi les 300 bénévoles estimés avoir participé au projet de la construction de six maisons neuves dans un quartier établi de la ville. La SCHL a également remis à chacune des six familles un exemplaire gratuit du populaire *Manuel du propriétaire-occupant*, et même les membres du Conseil d'administration qui se trouvaient à St. John's pour leur deuxième visite annuelle, ont pris le temps de participer à l'événement malgré leur calendrier chargé. (voir l'article à la page 25).

Selon Roberta Hayes, membre du Conseil pour l'Atlantique, la participation des membres à la campagne-éclair de construction a été l'un des véritables moments-phare de la visite du Conseil à St. John's. « J'ai été saisie par l'esprit de solidarité qui régnait à l'événement, et heureuse que nous ayons pu trouver un peu de temps pour mettre la main à la pâte, » a-t-elle déclaré.

De même, la directrice générale de la région de l'Atlantique, Carolyn Kavanagh, s'est dite enchantée de la participation de la SCHL à cet événement. « En aidant à construire ces maisons, nous avons eu l'occasion d'appliquer notre mandat : « Question habitation, comptez sur nous » de façon très concrète. Habitat pour l'humanité fournit un service utile à la collectivité, et nous avons pris grand plaisir à contribuer au projet de construction de St. John's », a-t-elle déclaré.



Membres du Conseil d'administration participant activement au Blitz de construction.

Board members actively participating in the Build.

As Rhonda Nofle, one of those who received the keys to her new home, said: “[My husband and I] always thought about owning our own home, and never did pursue it. Cabot Habitat is giving us this chance to own our own home, and build a better future for our two children.”

To find out more about a Habitat Build in your area, contact Habitat Canada at 1 800 667-5137, or visit the website at www.habitat.ca ■

Making Housing Dreams Come True in Ontario

This summer proved to be an extremely busy one in Ontario, as staff donned their hard hats and tool belts, raised some much-needed funds, and joined hundreds of other volunteers to help build 50 new homes for deserving families in need across the province.

In Toronto, close to 100 enthusiastic CMHC volunteers and clients participated in Canada’s largest ever Habitat for Humanity Build, near highway 401 in Scarborough. Ending on July 18th, the 11-day build laid the groundwork for the creation of 40 townhouses, thanks to the contributions of volunteers, the use of components built in Habitat’s Toronto house factory, donations from suppliers including CMHC International clients, and the “sweat equity” of the homeowners themselves.

As part of its Adopt-a-House sponsorship, the Ontario Business Centre provided volunteers and a donation towards building a home for Mohamud Jama, his wife Deka, their children Hodan and Yusuf, and Mohamud’s mother Dahabo. Coupled with volunteer labour, donated materials and the Jama family’s 500 hours of sweat equity, CMHC’s contribution resulted in the creation of a \$200,000 home.

Since immigrating to Canada from Somalia in 1989, the Jama family has held steadfast to the dream that they would one day be homeowners, but found it difficult to save sufficient funds while providing for a family of five. Now, the family is extremely excited about the prospect of having a home they can call their own.



Windsor – Groundbreaking ceremony at the future site of seven new Habitat for Humanity townhomes.
Windsor – Cérémonie d'inauguration des travaux au futur site de sept nouvelles maisons en rangée d'Habitat pour l'humanité.

“When we started in Toronto, 16 years ago, we built half a house each year,” says Habitat Toronto Executive Director, Neil Hetherington. “In year 13 we built nine houses, in our 15th year, we built 17 homes, and this year we are building 40! This momentum has been made possible because local corporations, government partnerships and the general public have joined with us to make affordable housing a priority.”

While the Toronto build may be the largest in Ontario, however, it is most definitely not the only place in the region where Habitat and CMHC are working together to make a difference.

In Windsor, a groundbreaking ceremony for seven new townhomes took place on June 30th. CMHC provided a \$14,000 donation towards the building costs of the project, and also made significant contributions in “volunteer labour,” in the form of CMHC staff and financial industry clients from Windsor, London, Hamilton and Toronto.

“I had to move my kids from one shabby place to another for their whole lives,” says Nicole Lalonde, who will be moving into one of the Habitat Windsor homes with her three children. “Now, we can’t wait to settle down into our own home. This will be the last time we move. And the best part is—it’s all ours!”

Outre le projet de construction, un programme social a été organisé à l'intention des bénévoles en provenance du Canada et des États-Unis, notamment des visites touristiques, l'observation des baleines et des macareux et bien sûr le traditionnel repas de homard. Comme toujours, la partie la plus valorisante de ces activités était de savoir que leurs efforts contribuaient à construire des maisons, et à donner de l'espoir, à certains de leurs voisins et amis.

Comme le notait Rhonda Noffle, l'une des personnes ayant obtenu les clés de sa nouvelle maison : « [Mon mari et moi,] avons toujours rêvé de posséder notre maison, sans vraiment agir. Cabot Habitat nous donne cette chance de posséder notre propre maison, et d'améliorer l'avenir de nos deux enfants. »

Pour en savoir davantage sur un projet de construction Habitat dans votre localité, veuillez communiquer avec Habitat Canada au 1 800 667-5137 ou visiter le site Web à www.habitat.ca ■

Devenir propriétaire : Un rêve qui se réalise en Ontario

Les employés de la Région de l'Ontario ont été extrêmement occupés cet été. Munis de leur casque de chantier et de leur ceinture à outils, ils ont été nombreux à amasser les fonds requis pour la construction d'une cinquantaine d'habitations pour des familles dans le besoin aux quatre coins de la province et à participer directement à la construction, comme des centaines d'autres bénévoles.

À Toronto, près d'une centaine de bénévoles et de clients de la SCHL débordants d'enthousiasme ont participé au plus important chantier d'Habitat pour l'humanité Canada depuis sa création, à Scarborough, près de

l'autoroute 401. Le 18 juillet, au terme d'un blitz de 11 jours, 40 maisons en rangée avaient pu être érigées grâce au travail des bénévoles, aux composantes fabriquées à l'atelier de construction de Habitat for Humanity Toronto, aux dons des fournisseurs, notamment des clients de SCHL International, et à l'apport de compétences des heureux propriétaires.

Dans le cadre du programme de parrainage « Adopter une maison » de la SCHL, le Centre d'affaires de l'Ontario a fourni des bénévoles et fait un don pour la construction d'une maison pour la famille Jama. Jumelée à la main-d'œuvre bénévole, aux matériaux offerts gracieusement et aux 500 heures de

travail de la famille, la contribution de la SCHL a permis de réaliser une maison de 200 000 \$.

Depuis son arrivée au Canada en 1989, en provenance de la Somalie, Mohamud Jama avait à cœur de devenir un jour propriétaire. Toutefois, sa femme Deka et lui trouvaient très difficile d'épargner pour ce projet tout en subvenant aux besoins de leurs deux enfants, Hodan et Yusuf, et de la mère de M. Jama, Dahabo. Aujourd'hui, les cinq membres de la famille sont très emballés à l'idée d'avoir leur propre maison.

« À nos débuts à Toronto, il y a 16 ans, nous construisions une demi-maison par



Cérémonie d'inauguration de deux maisons construites par Habitat pour l'humanité à Thunder Bay.

Dedication ceremony for two homes built by Habitat for Humanity in Thunder Bay.



Toronto – La plus importante réalisation de Habitat pour l'humanité au Canada.

Toronto – Canada's largest ever Habitat for Humanity build.

In London, CMHC sponsored a children's playhouse to the tune of \$2,000, which will be raffled off to raise funds for Habitat. In Thunder Bay, two new homes were built thanks in part to a CMHC contribution of \$3,000 and volunteer labour during the build, and in Sault Ste. Marie, CMHC contributed \$500 towards a new home.

CMHC staff raised the funds for the Windsor, Thunder Bay and

Sault Ste. Marie builds and the London playhouse through corporate golf and baseball tournaments held last year. Plus, the Ontario Region is now organizing a "Home for the Holidays" gingerbread house competition on December 4 and 5 at National Office, to raise money for the National Capital Region chapter of Habitat.

To help the new homeowners maintain their homes, CMHC also

presents all Habitat partner families with a free copy of the *Homeowner's Manual* at each build dedication.

All in all, a great year for Habitat for Humanity in Ontario, and a great commitment on behalf of CMHC staff in the region for helping to make the housing dreams of 50 families come true. ■

Building Homes and Hope in the Prairies

In the Prairie region, CMHC supported an innovative new Habitat project in South East Calgary with Proposal Development Funding (PDF) of \$73,000, helping to build homes and hope for over two dozen area families.

Aptly named "Suncourt," the project is comprised of 28 two-storey, three-bedroom townhouses located on 1.6 acres of land, which is leased from the Calgary Community Land Trust. Simple, decent and affordable, the homes feature an

extremely efficient design, allowing ample space for families to develop and children to play.

In addition, as part of this year's project, Habitat Calgary also introduced a new "sell-back" initiative, which encourages homeowners to undertake to sell their houses back to Habitat should they decide to move. With this new initiative in place, Habitat will be able to help even more low-income families within the same project for years to come ■



"Suncourt", the new South East Calgary Habitat project.

« Suncourt », le nouveau projet d'Habitat pour l'humanité à Calgary sud-ouest.

année. La treizième année, nous avons construit neuf maisons, et notre quinzième année, nous en avons construit 17. Cette année, nous en construisons 40! », explique Neil Hetherington, directeur général de Habitat for Humanity Toronto. « C'est grâce à la participation d'organisations locales, aux partenariats avec les gouvernements et à la générosité du grand public que nous avons pu accélérer la cadence et faire du logement abordable une priorité. »

S'il est vrai que le chantier de Toronto est le plus important projet d'Habitat pour l'humanité en Ontario, ce n'est pas le seul! En effet, Habitat et la SCHL travaillent ensemble à améliorer les conditions de vie des Ontariens aux quatre coins de la province.

Le 30 juin dernier avait lieu la cérémonie de la première pelletée de terre d'un ensemble de sept maisons en rangée à Windsor. La SCHL a fait un don de 14 000 \$ qui servira à payer les coûts de construction, et ses employés et des

clients du milieu financier de Windsor, de London, de Hamilton et de Toronto ont aussi grandement contribué au projet en donnant de leur temps.

« Mes enfants ont toujours vécu dans des logements en piteux état », a déclaré Nicole Lalonde, qui emménagera bientôt avec ses trois enfants dans l'une des habitations construites par Habitat pour l'humanité à Windsor. « Nous avons extrêmement hâte de nous installer dans notre maison. Ce sera notre dernier déménagement, et le meilleur dans tout ça, c'est que la maison nous appartient! ».

À London, la SCHL a parrainé un projet de maisonnette pour enfants auquel elle a versé 2 000 \$. Cette maisonnette sera tirée au profit d'Habitat. À Thunder Bay, deux nouvelles maisons ont été construites en partie grâce à un don de 3 000 \$ de la Société et au travail des bénévoles. La SCHL a également donné 500 \$ pour la construction d'une maison à Sault Ste. Marie.

C'est en organisant des tournois de golf et de baseball l'année dernière que

les employés de la SCHL ont amassé les fonds nécessaires à la construction des maisons de Windsor, de Thunder Bay et de Sault Ste. Marie, et au projet de maisonnette pour enfants à London. De plus, le Centre d'affaires de l'Ontario tiendra un concours de maison en pain d'épice du temps des Fêtes au Bureau national, les 4 et 5 décembre, afin de recueillir des fonds pour le chapitre d'Habitat pour l'humanité dans la région de la Capitale nationale.

Afin d'aider les nouveaux propriétaires à entretenir leur maison, la SCHL a également remis un exemplaire gratuit du *Manuel du propriétaire-occupant* aux familles parrainées par Habitat pour l'humanité, à la cérémonie d'inauguration de leur maison.

Bref, 2004 a été une excellente année pour Habitat pour l'humanité en Ontario et une année mémorable pour les employés de la Région de l'Ontario qui, par leur profond engagement, ont aidé 50 familles à réaliser leur rêve d'accéder à la propriété. ■

Bâtir des maisons et apporter de l'espoir dans la région des Prairies

La SCHL a soutenu un nouveau projet novateur de Habitat à Calgary sud-ouest dans la région des Prairies, au moyen d'un financement pour la préparation de projets (PPP) s'élevant à 73 000 \$, en vue de construire des maisons et d'apporter de l'espoir à plus de deux douzaines de familles de la localité.

L'ensemble qui répond au nom approprié de « Suncourt », comprend 28 maisons en rangée de deux étages comptant trois chambres. Il est situé sur un terrain de 1,6 acre, loué de la fiducie foncière de la collectivité de Calgary. Les maisons modestes, convenables et abordables sont conçues de façon très efficace,

et offrent amplement d'espace pour permettre aux familles de s'agrandir et aux enfants de jouer.

En outre, dans le cadre du projet de cette année, Habitat Calgary a mis en oeuvre une nouvelle initiative de « rachat », qui encourage les propriétaires-occupants à revendre leur logement à Habitat s'ils décident de déménager. Cette nouvelle initiative en place, Habitat sera en mesure d'aider encore plus de familles à faible revenu dans le même ensemble au cours des années à venir. ■

FROM THE PRESIDENT'S DESK

> By Karen Kinsley, President, CMHC

When Karen Kinsley accepted the position of President of Canada Mortgage and Housing Corporation in June of 2003, one of her highest priorities was to ensure that the lines of communication between employees and management remained as open, forthright and vital as possible. In the spirit of that commitment, Ms. Kinsley and *Perspective* are pleased to present a new, regular column for CMHC's magazine: *From the President's Desk*.

Offering a frank, first-hand look at topics relating to the President's vision, goals and strategic objectives for CMHC, *From the President's Desk* will offer employees another way to stay in touch with our President—and stay informed about where our Corporation is heading.



Corporate Planning: Focusing on Our Key Priorities

When I first accepted the position of President of CMHC, I thought that I realized what I was getting myself into.

I knew that the job would bring more than its share of challenges, responsibilities and a mandate that was simply too important not to give it everything I had. But I also knew that, whatever challenges might arise, I wasn't going to have to face them alone.

To put it simply, the people who work at CMHC are among the finest and most talented I have had the privilege to work with in my career, bar none. Last May, during my first official President's Tour, I was moved time and again by the warmth of the reception I received in every corner of this Corporation. I was also amazed once again by the commitment, professionalism and dedication of virtually everyone I had the pleasure to meet.

Throughout that tour, staff indicated they were interested in hearing about the Corporate priorities set for CMHC by our Board of Directors. These priorities lay the strategic foundation that guides CMHC in all our business lines, and in every decision we make.

In that vein, I am pleased to dedicate this first column to continuing the conversation we began last spring, by offering an overview of CMHC's nine key Corporate Priorities for the coming year, and beyond:

Priority No. 1: Enhancing Canada's National Housing Strategy

To continue to fulfill our mandate to enhance Canada's National Housing Strategy, CMHC is committed to promoting housing as a central part of the federal government's urban agenda, as well as strengthening the coordination of federal policies and programs on housing, improving the synergy of local program delivery, and communicating our National Housing Strategy to housing stakeholders and Canadians across the country.

Priority No. 2: Ensuring mortgage insurance products and tools continue to serve Canadians well

Building on our track record as Canada's leading insurer of residential mortgages, CMHC will look to expand the range of our mortgage finance tools to improve affordability and choice for borrowers, while maintaining our leadership position in this increasingly competitive market.

Priority No. 3: Assisting those in need

To help those members of our communities who are most in need of assistance, CMHC will continue to work in close cooperation with our provincial, territorial and local partners to increase the supply of affordable housing in Canada, as well as provide renovation programs to maintain our existing housing stock.

MOT DE LA PRÉSIDENTE

> Par Karen Kinsley, présidente de la SCHL

Lorsqu'au mois de juin 2003, Karen Kinsley a accepté d'assumer les fonctions de présidente de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, elle s'était fixé comme l'une de ses priorités majeures de veiller à ce que les voies de communication entre les employés et la direction restent le plus ouvertes, directes et essentielles possibles. Compte tenu de cet engagement, M^{me} Kinsley et l'équipe de *Perspective* ont le plaisir d'annoncer une nouvelle rubrique régulière : *Mot de la présidente*, dans la revue de la SCHL.

La rubrique *Mot de la présidente* abordera franchement et directement les thèmes connexes à la vision, aux buts et aux objectifs stratégiques de la SCHL et offrira aux employés un autre moyen de maintenir le contact avec la présidente et d'être informés de l'orientation de notre Société.

La planification générale : axée sur nos priorités essentielles

Lorsque j'ai accepté le poste de présidente de la SCHL, je pensais savoir dans quoi j'allais m'engager.

Je m'attendais à ce que la fonction appelle de nombreux défis et responsabilités et un mandat bien trop important pour ne pas m'y donner à fond. Mais je savais aussi que je serais bien épaulée pour affronter les enjeux, quels qu'ils soient.

Les employés de la SCHL comptent parmi les meilleurs et les plus talentueux que j'ai eu le privilège de côtoyer tout au long de ma carrière. Au mois de mai dernier, pendant ma première visite officielle de la présidente, j'ai été touchée plus d'une fois par la chaleur de l'accueil qui m'a été réservé dans tous les bureaux de la Société. Sans parler de mon émerveillement face à l'engagement, au professionnalisme et au dévouement de pratiquement tous ceux que j'ai eu le plaisir de rencontrer.

Au cours de cette visite, le personnel m'a confié qu'il souhaitait connaître les priorités qu'établissent les membres de notre Conseil d'administration. Elles représentent l'assise stratégique guidant la SCHL dans tous ses domaines d'activité et toutes les décisions qu'elle est appelée à prendre.

Dans cet esprit, je suis heureuse de reprendre dans cette première rubrique la conversation que nous avons amorcée au printemps dernier, en donnant un aperçu des neuf priorités essentielles de la Société pour l'année à venir et celles d'après :

Priorité N° 1 : Rehausser la Stratégie nationale en matière d'habitation

Dans le but de poursuivre l'exécution de son mandat d'améliorer la Stratégie nationale en matière d'habitation, la SCHL entend promouvoir le logement en tant qu'élément fondamental du programme urbain du gouvernement fédéral et renforcer la coordination des politiques et des programmes fédéraux liés au logement, améliorer la synergie de l'application des programmes locaux et faire connaître notre stratégie aux intervenants dans le domaine du logement et aux Canadiens d'un bout à l'autre du pays.

Priorité N° 2 : Veiller à ce que les produits et les outils d'assurance prêt hypothécaire continuent de bien servir les Canadiens.

Mettant à profit son rendement antérieur à titre de principal assureur canadien de prêts hypothécaires, la SCHL cherchera à élargir l'ensemble de ses outils hypothécaires afin d'améliorer l'abordabilité des logements pour les emprunteurs et leur offrir davantage de choix, tout en maintenant sa position de chef de file dans ce marché sans cesse plus concurrentiel.

Priorité N° 3 : Aider les personnes dans le besoin

Pour venir en aide aux membres les plus démunis de nos collectivités, la SCHL continuera de travailler en étroite collaboration avec ses partenaires provinciaux, territoriaux et locaux dans le but d'accroître l'offre de logements abordables au Canada et d'offrir des programmes de rénovation pour préserver notre parc de logements existants.

... the people who work at CMHC are among the finest and most talented I have had the privilege to work with in my career ...

Karen Kinsley

Priority No. 4: Improving Aboriginal housing conditions

The state of housing for Aboriginal peoples in Canada both on- and off-reserve remains one of our most important challenges. To help address this challenge, CMHC will work to clarify and enhance the efficiency of our on-reserve housing programs, explore Aboriginal housing options and expand the tools available to support homeownership on-reserve. To help Aboriginal groups and individuals better meet their own housing challenges, we will also work to build housing capacity from within Aboriginal communities, explore program and policy options related to Aboriginal people living in Canada's cities, and continue our emphasis on healthy housing issues like addressing moisture and mold.

Priority No. 5: Promoting sustainable housing and communities

To better ensure the health, vibrancy and sustainability of Canadian communities for generations to come, CMHC is focused on meeting its Kyoto Accord requirements for energy efficiency and greenhouse gas reductions, increasing our involvement in urban issues and supporting the federal government's urban agenda on sustainable development and community infrastructure.

Priority No. 6: Expanding the securitization program

To improve the supply of affordable mortgage funding, CMHC will continue to expand our securitization program, helping to make homeownership accessible and affordable for even more Canadians from coast to coast to coast.

Priority No. 7: Providing key information and tools to Canada's housing sector

To help support Canada's housing industry, CMHC is committed to improving the information available on the state of our nation's housing, investigating new sources of housing data and working hand-in-hand with private industry to address such key issues as ongoing labour shortages and the availability of builders' risk and liability insurance.

Priority No. 8: Promoting the export of Canadian housing products and expertise

To fuel the success of Canadian exporters and share Canadian housing systems and technologies with the world, CMHC is focused on increasing Canadian housing exports, and exploring possible investments in the housing institutions we're helping to create across the globe.

Priority No. 9: Maximizing effectiveness, efficiency and accountability

Finally, in order to ensure that CMHC remains both a competitive corporation as well as a responsible representative of the federal government, we will continue to focus on the importance of good governance, ensure operational efficiencies exist both within the Corporation and with our housing partners, and increase the awareness and understanding among Canadians of the importance of the federal role in housing to their well-being, and their quality of life. To ensure that CMHC remains a great place to work, we will also continue the work we have begun to enhance succession management and to implement our values and ethics framework.

Clearly, in true CMHC fashion, we have set some significant challenges for ourselves. But I also know that if we set our minds, our work and our passion towards achieving them, then there's nothing we can't do.

I look forward to my next President's Tour in the spring, when we can talk about our Corporate priorities in greater detail. Until then, I ask each of you to join me in continuing to focus our efforts on all of these key priorities.

I am confident that, together, we can make sure this Corporation remains a place we are all proud to be a part of, and continue to help our fellow Canadians in everything we do. ■

Priorité N° 4 : Améliorer les conditions de logement des Autochtones

Les conditions de logement des peuples autochtones canadiens, dans les réserves et en dehors, demeurent l'un de nos plus grands enjeux. Pour le traiter, la SCHL s'efforcera de clarifier et d'améliorer l'efficacité de ses programmes de logement dans les réserves, d'étudier les options de logement autochtone et d'élargir les outils favorisant l'accès à la propriété dans les réserves. Pour permettre aux organismes et aux particuliers autochtones de mieux faire face à leurs défis particuliers dans le domaine de l'habitation, la SCHL cherchera à développer le potentiel en matière de logement au sein même des communautés autochtones, d'examiner les options de programmes et de politiques concernant les Autochtones établis en ville et de continuer d'accorder son attention aux questions liées à la maison saine, comme le traitement du problème de l'humidité et de la moisissure.

Priorité N° 5 : Promouvoir le logement et les collectivités durables

Afin de mieux veiller à la santé, au dynamisme et à la durabilité des collectivités canadiennes pour les générations à venir, la SCHL tient à répondre aux exigences à respecter découlant de l'accord de Kyoto sur le plan de l'efficacité énergétique et de la réduction de l'émission de gaz à effet de serre, à intervenir davantage dans les questions urbaines et à soutenir le programme urbain du gouvernement fédéral concernant le développement durable et l'infrastructure communautaire.

Priorité N° 6 : Élargir le programme de titrisation

Pour améliorer l'offre de financement hypothécaire abordable, la SCHL continuera d'élargir son programme de titrisation, afin qu'un plus grand nombre de Canadiens puisse acheter un logement abordable, partout au pays.

Priorité N° 7 : Procurer au secteur canadien de l'habitation de l'information et des outils essentiels

Pour soutenir le secteur canadien de l'habitation, la SCHL s'engage à améliorer l'information diffusée sur la situation du logement au pays, à examiner de nouvelles sources de données sur le logement et à travailler en étroite coopération avec l'industrie privée à la résolution d'importants enjeux, comme la pénurie actuelle de main-d'œuvre et l'offre d'une assurance tous risques et d'une assurance de responsabilité civile pour les constructeurs.

Les employés de la SCHL comptent parmi les meilleurs et les plus talentueux que j'ai eu le privilège de côtoyer tout au long de ma carrière.

Karen Kinsley

Priorité N° 8 : Encourager l'exportation de produits et d'expertise canadiens dans le domaine de l'habitation

Pour stimuler le succès des exportateurs canadiens et faire connaître les systèmes et les technologies du logement canadien dans le monde, la SCHL s'emploie à accroître les exportations du secteur canadien de l'habitation et à examiner les possibilités d'investissements dans les organismes de logement qu'elle aide à mettre sur pied dans le monde.

Priorité N° 9 : Maximiser l'efficacité, l'efficience et la responsabilité

Enfin, pour que la SCHL demeure une société compétitive ainsi qu'un représentant responsable du gouvernement fédéral, elle continuera d'insister sur l'importance d'une bonne régie, de veiller à obtenir des gains d'efficience opérationnels au sein de la Société et chez nos partenaires en matière d'habitation et de mieux faire connaître et comprendre aux Canadiens l'importance du rôle que joue le gouvernement fédéral dans l'habitation, pour leur bien-être et leur qualité de vie. Elle poursuivra la tâche entreprise d'améliorer la relève des gestionnaires et de mettre en œuvre son cadre de valeurs et d'éthique, pour que la SCHL demeure un lieu où les gens sont heureux de travailler.

Manifestement, comme toujours à la SCHL, nous nous sommes fixé d'importants défis. Mais je sais aussi que si nous nous employons à les résoudre avec intelligence, efforts et passion, rien n'est impossible.

J'attends avec intérêt ma visite de la présidente au printemps prochain. Nous pourrions alors aborder nos priorités générales plus en détail. En attendant, je vous demande de continuer d'unir vos efforts aux miens dans chacune de ces priorités essentielles.

Je suis convaincue qu'ensemble nous pouvons faire en sorte que cette société demeure une organisation à laquelle nous sommes fiers d'appartenir, et continue d'être utile à nos concitoyens, dans toutes ses activités. ■

A CLOSER LOOK ...

At Effective Project Management with National Office's Jean Bastarache

In this regular feature, *Perspective* lets you take a walk in the footsteps of one of your colleagues, to find out a little more about who they are, what they do and how their work fits into the bigger picture of CMHC! This month, we take *A Closer Look* at Jean Bastarache, Senior Analyst - Methods, Standards and Project Management, and how he became the first CMHC employee to earn the Project Management Institute's coveted Project Management Professional designation.

Ask Senior Analyst - Methods, Standards and Project Management, Jean Bastarache, if all the years of effort, intensive coursework and countless hours of preparation required to earn the prestigious Project Management Institute's Project Management Professional (PMP) designation were worth it, and his answer is as quick as it is unequivocal: "I'd do it all again in a second, without a doubt!"

But then again, Jean has never been one to back down from a challenge. A 25-year veteran of the Corporation, Jean first joined CMHC as an Agreements Administrator in the Fredericton office in 1977. Since then, his career has taken him across the country, and to a wide range of positions—and challenges—throughout the Corporation.

"I'd been working for about three and a half years as a Business Systems Analyst with the New Brunswick Electric Power Commission," Jean recalls. "It was great, but I knew that I wanted to get to know more of the country, and I decided that a job with the federal government would be the ideal way to do it. An opening with CMHC came up, so I applied and got it!"

Within a year of joining CMHC, his impulse to travel had become a reality. Staying at first within his home region of the Atlantic, Jean took on the positions of Program Manager, Social Housing and Community Services with the Moncton Branch Office in 1978, and then Marketing Analyst with the Atlantic Regional Office two years later.

In 1980, Jean was asked to come to Ottawa to represent the Atlantic on an IT project. With the exception of frequent holidays home, he's stayed at National Office ever since. Working first as a Development Officer in the Mortgage and Property Administration Division, he then switched to the Finance Division as a Senior Program Analyst and Team Leader - Business Systems.

In March of 2003, Jean accepted an assignment as a Consultant in Enterprise Risk Management with the Strategic Planning, Risk Management and Communications group. Finally, in 2004, he began his current position of Senior Analyst with the IT Division, working as a Project Leader on several PowerPlay database development initiatives within the Finance and Insurance sectors.

But despite all these changes over the years, one of the most pivotal turning points in Jean's career came just six years ago, when he was asked to participate in the Financial Transactions and Reporting team for the Corporation's Mandate Review process in 1998. As it turned out, this assignment also introduced him to the first step in his long road to PMP certification.

Putting a new methodology into place

"At the time, several Year 2000 issues were surfacing," Jean explains, "and I decided that this would be a great time to reinvent myself as well."

"Within the team I was working on, we realized that there would be



Jean Bastarache

Photo: André Mondou

opportunities for CMHC to re-engineer many of its processes. I had read about a training course put on by PWGSC called "Business Process Re-engineering," and a colleague and myself attended, hoping to discover a methodology we could put into practice at the Corporation."

Before he finished this first course, Jean discovered that there were a total of seven innovative courses being offered by PWGSC, which led toward a certification in Project Management. He decided that this was the direction he wanted his career to take, and immediately enrolled in the second

La gestion efficace de projets avec Jean Bastarache, du Bureau national

Dans cette chronique, *Perspective* vous amène sur les traces d'un de vos collègues pour vous permettre de mieux connaître qui il est, ce qu'il fait et comment son travail s'intègre aux activités globales de la SCHL. Dans ce numéro, nous regardons de plus près le travail de Jean Bastarache, analyste principal, Méthodes, normes et gestion de projets, et apprenons comment il est devenu le premier employé de la SCHL à obtenir la certification fort prisée de *Project Management Professional* décernée par le *Project Management Institute*.

Lorsque vous demandez à Jean Bastarache, analyste principal, Méthodes, normes et gestion de projets, si toutes les années d'efforts et de cours intensifs et les innombrables heures de préparation qui lui ont permis de recevoir la prestigieuse certification *Project Management Professional* (PMP) du *Project Management Institute* en valaient la peine, voici sa réponse rapide et sans équivoque : « Je le referais sans hésiter une seule seconde! »

Mais, évidemment, Jean n'a jamais su résister à un défi. Comptant 25 années de service, Jean est entré à la SCHL en 1977, à titre d'agent d'administration des ententes au bureau de Fredericton. Sa carrière l'a amené à voyager aux quatre coins du pays et à occuper un grand éventail de postes au sein de la Société et, par conséquent, à relever de nouveaux défis.

« J'ai travaillé pendant trois ans et demi environ comme analyste de systèmes de gestion à la Commission d'Énergie électrique du Nouveau-Brunswick, se rappelle Jean. C'était super, mais je savais que je voulais découvrir d'autres régions du pays. J'ai donc pensé qu'un emploi au sein du gouvernement fédéral serait le moyen idéal d'y arriver. Un poste s'est ouvert à la SCHL, j'ai présenté une demande et je l'ai eu! »

Moins d'une année après son arrivée à la SCHL, il a pu contenter son goût du voyage. Tout en demeurant au début dans sa région d'origine, l'Atlantique, Jean a accepté en 1978 le poste de

directeur de programmes, Logement social et services communautaires, à la succursale de Moncton, puis, deux ans plus tard, celui d'analyste en marketing au Bureau régional de l'Atlantique.

En 1980, Jean a été sollicité afin de représenter la région de l'Atlantique pour un projet des Technologies de l'information (TI) à Ottawa. Depuis, il est demeuré au Bureau national, même s'il est retourné fréquemment dans sa région natale pour les vacances. Il a d'abord occupé un poste d'agent de développement à la Division des créances hypothécaires et des propriétés immobilières avant de passer à la Division des finances comme analyste principal de programmes et chef d'équipe – Systèmes de gestion.

En mars 2003, Jean a accepté une affectation à titre de consultant en gestion des risques en entreprise au Secteur de la planification stratégique, de la gestion des risques et des communications. Finalement en 2004, il a décroché le poste qu'il occupe actuellement, celui d'analyste principal à la Division des technologies de l'information, où il a travaillé comme chef de projet pour plusieurs initiatives de développement de bases de données *PowerPlay* destinées aux secteurs des finances et de l'assurance.

Mais malgré tous ces changements professionnels, l'un des tournants décisifs de la carrière de Jean s'est produit il y a seulement six ans. On lui avait alors demandé de participer aux travaux de l'équipe responsable de la comptabilité financière et des rapports, au moment de l'examen du mandat

de la Société en 1998. C'est à ce moment-là qu'il a entamé la longue démarche l'ayant mené à l'obtention de la certification PMP.

Mettre en place de nouvelles méthodes

« À l'époque, plusieurs enjeux se dessinaient en vue du passage à l'an 2000, indique Jean, et j'ai décidé que c'était le moment rêvé d'amorcer un virage dans ma propre vie. »

« Au sein de mon équipe, nous nous sommes rendu compte que la SCHL aurait l'occasion de remanier bon nombre de ses processus. J'avais lu que Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) offrait un cours portant sur la restructuration des activités. Je l'ai suivi avec un de mes collègues dans l'espérance de découvrir des méthodes qui pourraient être utiles à la Société. »

Avant la fin de son premier cours, Jean a découvert que TPSGC donnait au total sept cours novateurs, qui menaient à l'obtention d'un certificat en gestion de projets. Il a alors décidé que c'était la voie professionnelle qu'il voulait suivre et s'est immédiatement inscrit au deuxième cours. Le grand enthousiasme manifesté par Jean a été contagieux : plusieurs de ses collègues lui ont emboîté le pas et ont entrepris une démarche qui devait durer près de cinq ans.

« En janvier 2003, Gerry McEvoy et moi avons été les premiers de la SCHL à décrocher notre certificat, dit Jean. Un

course. Jean's obvious enthusiasm also succeeded in convincing several of his colleagues to join him for the duration of a nearly half-decade pursuit.

"In January of 2003, Gerry McEvoy and I were the first from CMHC to be certified," he says. "A year later, two other business analysts in Finance—Sandra Chiu and Scott Gerrard—also received their certification, and another—Gail Gillis from IT—is now only one course away."

According to Jean, he and his colleagues were able to put much of what they'd learned into practice right from day one. In fact, as Jean says, the timing for him "couldn't have been better."

"While I was going through all this training, I was also working on implementing the Geac SmartStream Enterprise System, to replace the Corporation's legacy financial system. As a result, I was basically able to use what I was learning to improve my performance at CMHC, while also taking advantage of the work I was doing to hone the new skills I'd gained!"

Realizing a six-year long goal

It was also while taking the PWGSC training that Jean first learned about the Project Management Institute, a highly respected international organization representing some 100,000 professionals in 125 countries. The Institute's PMP designation is recognized the world over as the industry standard for professional conduct and commitment in the project management community.

Like all things worth having, acquiring the PMP designation represents also an extremely demanding achievement. In addition to extensive formal training and a minimum of 4,500 hours of documented project management experience over a six-year period, applicants must also successfully complete a grueling four-hour test, with an average first-time pass rate of just 50 per cent.

With the increased emphasis on effective project management spreading throughout all spheres of the federal government, Jean knew that the PMP designation was the next logical step towards advancing in his chosen career. Supported by CMHC, his colleagues



Photo: André Mondou

and his managers, Jean gathered his documentation together, and finally took the test on June 18th, 2004. He passed on his first try.

"I'll never forget that day!" he enthuses. "On that day, I finally realized a goal which had started for me way back in 1998."

"A few years ago, I didn't even know this designation existed. Now, I'm the first CMHC employee to have it! I owe so much to CMHC, who made this all possible by supporting me through all this time."

"This has been an incredibly rewarding few years in so many ways. I know that my colleagues and I have changed the way we work as a result of this training, and we are now able to put into practice everything we've learned in creating a whole new methodology for CMHC."

"Now, I'm looking forward to seeing how we can all apply what we've learned here at CMHC, and to future challenges in all our careers!" ■

Snapshot: What Does a Project Manager Do?

In recognition of the importance of structure and methodology in the success of any project, the Corporation has recently added a Project Management competency to the Dictionary of Behavioural Competencies. (See *HR on-line*.) According to CMHC, a Project Manager is someone who:

- plans, manages and follows through to ensure the logical flow and timely completion of activities that deliver work results;
- anticipates potential obstacles and builds plans to overcome them in advance;
- organizes his or her own work to stay on track towards goals, while keeping others informed of progress or barriers to achievement;
- establishes expectations, milestones and deliverables, and obtains the necessary resources and support to achieve objectives;
- finds simpler, faster or less costly ways to accomplish tasks or achieve objectives;
- develops and implements contingency plan(s) to keep work on track;
- anticipates obstacles, barriers or gaps, and works to continually improve organizational capability to deliver results;
- examines tasks and procedures to see which ones really need to be carried out, and eliminates those that are unnecessary.

an plus tard, deux autres analystes des Finances – Sandra Chiu et Scott Gerrard – l’ont également obtenu. Et il ne manque qu’un cours à Gail Gillis des TI avant de le terminer. »

Selon Jean, ses collègues et lui-même ont tout de suite pu mettre en pratique une bonne partie de leurs connaissances : « Le moment n’aurait pu être plus propice. »

« Pendant que je suivais cette formation, je travaillais à la mise en œuvre du système SMARTStream de Geac, qui devait remplacer le système financier existant de la Société. C’est pourquoi j’ai pu utiliser ce que j’apprenais pour améliorer mon rendement au travail, tout en profitant des tâches que je devais faire pour perfectionner mes nouvelles compétences! »

Atteindre son but après six années d’efforts

C’est également au moment où il suivait la formation de TPSGC que Jean a appris l’existence du Project Management Institute, un organisme international de grande renommée qui regroupe quelque 100 000 professionnels de 125 pays. La certification PMP décernée par l’Institut est reconnue dans le monde entier comme une garantie de comportement éthique et d’engagement professionnel dans le domaine de la gestion de projets.

Comme toute chose qui en vaut la peine, le certificat PMP suppose une somme d’efforts considérable. En plus de suivre une formation structurée approfondie et d’acquérir un minimum de 4 500 heures d’expérience en gestion de projets concrets sur une période de six ans, les étudiants doivent réussir un examen exténuant

d’une durée de quatre heures, que seulement 50 % des candidats en moyenne réussissent la première fois.

Puisque la gestion efficace de projets devenait de plus en plus importante dans toutes les sphères du gouvernement fédéral, Jean savait que la certification PMP s’imposait comme étape suivante dans la carrière qu’il avait choisi d’embrasser. Épaulé par la SCHL, ses collègues et ses directeurs, Jean a réuni la documentation nécessaire et a finalement passé l’examen le 18 juin 2004. Il l’a réussi dès sa première tentative.

« Je n’oublierai jamais ce jour-là, déclare-t-il, puisque j’ai finalement atteint un but que je m’étais fixé beaucoup plus tôt, en 1998. »

« Il y a quelques années, je ne savais même pas que cette désignation existait. Et aujourd’hui, je suis le premier employé de la SCHL à pouvoir l’utiliser! Je dois énormément à la SCHL, qui m’a soutenu tout au long de ma démarche et qui a rendu cette réalisation possible. »

« Ces années ont été incroyablement valorisantes à bien des points de vue. Mes collègues et moi-même ne travaillons plus de la même façon depuis que nous avons suivi cette formation et nous sommes capables d’exploiter nos acquis pour créer des méthodes entièrement nouvelles pour la SCHL. »

« Maintenant, j’ai hâte de voir comment, tous ensemble, nous pourrons appliquer nos connaissances ici, à la SCHL, et comment nous pourrons nous en servir dans l’avenir pour relever nos défis professionnels. » ■

En bref... Que fait un gestionnaire de projet?

Afin de reconnaître l’important rôle que jouent la structure et les méthodes dans la réussite d’un projet, la Société a récemment ajouté à son Dictionnaire des compétences comportementales une rubrique intitulée « Gestion de projet » (Voir *RH en ligne*). Selon la SCHL, un gestionnaire de projet est une personne qui :

- planifie, administre et termine des projets en veillant au déroulement logique et à la réalisation rapide des activités qui produisent des résultats;
- prévoit les obstacles et planifie de manière à les éviter;
- organise son travail de manière à atteindre les objectifs tout en tenant les autres informés des progrès réalisés et des difficultés éprouvées;
- établit les attentes, les principales étapes et les produits et obtient les ressources et les appuis qu’il faut pour atteindre les objectifs;
- trouve des manières plus simples, plus rapides et moins coûteuses d’exécuter le travail ou d’atteindre les objectifs;
- établit et met en œuvre les plans d’urgence qui nous permettront d’atteindre les objectifs;
- prévoit les obstacles ou les lacunes et travaille à améliorer constamment la capacité de l’organisme à produire des résultats;
- examine les tâches et les méthodes pour déterminer celles qui sont essentielles et éliminer celles qui ne le sont pas.

ADDRESSING THE CHALLENGES OF AN URBAN WORLD

CMHC Leads Canada's Participation at UN-HABITAT World Urban Forum II in Barcelona, Spain

This September 13-17, 2004, a Canadian delegation headed by the Honourable Joe Fontana, Minister of Labour and Housing, assisted by CMHC President Karen Kinsley, along with John Black, Policy and Research, and Peter De Barros and Carolin McRae from Communications - National Office, joined some 4,200 delegates from across the globe at the second UN-HABITAT World Urban Forum (WUF II) in Barcelona, Spain.

Created by UN-HABITAT and held once every two years, the World Urban Forum provides an opportunity for international public, private and not-for-profit organizations, governments and experts to come together, to exchange information, insights and best practices on one of the main challenges of the new millennium: the transition of our planet to an essentially urban world.

The Canadian delegation included representatives from over 50 government, non-governmental and private sector organizations from across Canada, as well as several provinces and

municipalities. Led by Minister Fontana, the Canadian delegation also included the Honourable Stephen Owen, Minister of Western Economic Diversification and the Minister of State for Sport; the Honourable David Christopherson, NDP Member of Parliament for Hamilton Centre; and Mike Harcourt, former British Columbia premier and Chair of the Prime Minister's External Advisory Committee on Cities and Communities.

Looking towards the future: WUF III in Vancouver in 2006

In cooperation with other federal government departments, CMHC led the planning for Canada's participation in the Forum, which included extensive bilateral meetings with the heads of delegations from other attending nations, an impressive Canadian exhibit, a presentation on the Canadian Housing Finance system and a special "Canada Night" reception.

Held on the evening of the 16th, the Canada Night event attracted over 350 guests and featured remarks by Canadian Ambassador Alain Dudoit, UN-HABITAT Executive Director Anna Tibaijuka, as well as Ministers Fontana and Owen.

In addition to providing an excellent networking opportunity, the reception was also held to celebrate the announcement that Canada would host the third World Urban Forum (WUF III) in Vancouver from June 19-23, 2006.

Minister Fontana will lead Canada's preparations for this prestigious event through CMHC, which will establish and lead a WUF III Secretariat. Working with UN-HABITAT and other partners in Canada and around the world, CMHC will play a key role in creating a premier international event, which will address the essential challenges of human settlement in an increasingly urban world.

*Canada's delegation to the World Urban Forum in Barcelona, Spain.
Délégation canadienne au Forum urbain mondial des villes à Barcelone, Espagne.*



FAIRE FACE AUX ENJEUX D'UN MONDE URBAIN

La SCHL pilote la participation du Canada au deuxième Forum urbain mondial d'ONU-HABITAT à Barcelone, en Espagne

Du 13 au 17 septembre 2004, une délégation canadienne dirigée par l'honorable Joe Fontana, ministre du Travail et du Logement, avec l'appui de la présidente de la SCHL, Karen Kinsley, et à laquelle s'étaient joints John Black, Politiques et Recherche, ainsi que Peter De Barros et Carolin McRae du Secteur des communications au Bureau national, a assisté, avec quelque 4 200 délégués venus des quatre coins du globe, au deuxième Forum urbain mondial d'ONU-HABITAT (FUM II) qui avait lieu à Barcelone, en Espagne.

Mis sur pied par l'ONU-HABITAT, le Forum urbain mondial, qui se tient tous les deux ans, procure au public international, aux organisations privées et sans but lucratif, aux gouvernements et autres experts, une occasion de se réunir et d'échanger de l'information, des connaissances et des pratiques exemplaires en ce qui a trait à l'un des grands enjeux du nouveau millénaire : la transition de notre planète vers un monde essentiellement urbain.

La délégation canadienne était composée de représentants de plus de 50 organismes gouvernementaux, non gouvernementaux et privés de partout au pays, ainsi que d'envoyés de plusieurs provinces et municipalités. Dirigé par le ministre Fontana, ce groupe comptait également dans ses rangs l'honorable Stephen Owen, ministre de la Diversification de l'économie de



De gauche à droite : John Black, Politiques et Recherche, Bureau national, l'honorable Stephen Owen, ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien et ministre d'État (Sport), Anna Tibajuka, directrice exécutive d'ONU-HABITAT, l'honorable Joe Fontana, ministre du Travail et du Logement, et Karen Kinsley, présidente et première dirigeante de la SCHL.

From left to right: John Black, Policy and Research, N.O., Honourable Stephen Owen, Minister of Western Economic Diversification and Minister of State (Sport), Anna Tibajuka, Executive Director of UN-Habitat, Honourable Joe Fontana, Minister of Labour and Housing, and Karen Kinsley, President and CEO, CMHC.

l'Ouest canadien et ministre d'État (Sport), l'honorable David Christopherson, député du NPD de Hamilton-Centre à la Chambre des communes, et Mike Harcourt, ancien premier ministre de la Colombie-Britannique et président du Comité consultatif externe sur les villes et les collectivités du premier ministre.

À venir : Le FUM III à Vancouver en 2006

De concert avec d'autres ministères fédéraux, la SCHL s'est chargée de planifier la participation du pays au Forum, ce qui a nécessité de longues rencontres bilatérales avec les chefs de délégation des autres nations participantes, la création d'une

impressionnante exposition sur le Canada, la préparation d'un exposé sur notre système de financement de l'habitation et l'organisation d'une réception toute spéciale sous le thème « Soirée du Canada ».

Tenue le 16 septembre, cette soirée réunissait 350 invités auxquels se sont adressés l'ambassadeur du Canada en Espagne, M. Alain Dudoit, la directrice exécutive d'ONU-HABITAT, Anna Tibajuka, ainsi que les ministres Fontana et Owen.

En plus d'offrir une excellente occasion de réseautage, on en a

“Meeting the shared challenges of the urban era head-on”

According to Canadian delegates, the WUF II conference was an unqualified success. Through both the individual meetings and our leadership role in this and the next Forum, Canada and CMHC were able to share and promote Canadian expertise with our neighbour nations from across the globe, form several new partnerships with governments and other organizations from around the world, and learn from the experiences of other countries how best to meet the urban challenges of the new millennium.

At the Forum’s Closing Ceremony, Minister Fontana congratulated the UN-HABITAT Executive Director, the Spanish government, the City of Barcelona and all the delegates to the 2004 World Urban Forum for their incredible work throughout the week.

“Together, we have had a remarkable opportunity to share ideas, insights and information, and raise awareness of the challenges surrounding sustainable urban development in cities and communities around the world,” he said.

Canada and CMHC were able to share and promote Canadian expertise with our neighbour nations from across the globe, form several new partnerships with governments and other organizations from around the world, and learn from the experiences of other countries how best to meet the urban challenges of the new millennium.



Minister Fontana also expressed his pride on behalf of the Government of Canada in being chosen to host the World Urban Forum III in 2006.

Inviting all the participants to continue to build on the success of the 2004 Forum by joining him in Vancouver in two years time, Minister Fontana stated that Canadians are “excited by the prospect of showing our international neighbours how Canada is responding to the challenges of urbanization, and how our best practices and technologies offer concrete solutions that could help address those challenges in other cities around the world.”

“If there’s one thing for which we Canadians are justifiably renowned, it is our ability to create innovative solutions to our urban challenges,” he added. “Poverty, disease and security may be conflicts that are waged on the local level. But as these past five days have shown us, the arena for those conflicts is ultimately a global one.”

“Only by working together can we continue the important work that has been done here this week, and meet the shared challenges of the urban era head-on. Vancouver is where it will happen in 2006, and I look forward to seeing all of you there!”

Providing adequate shelter for all

The United Nations Human Settlements Programme, or UN-HABITAT, is the agency mandated by the UN General Assembly to promote socially and environmentally sustainable towns and cities, and help pave the way towards providing adequate shelter for all.

Canada has a long history of supporting the work of UN-HABITAT. In 1976, the first-ever UN-HABITAT conference was held in Vancouver, helping to bring urbanization and its impact to the top of the United Nations agenda.

Today, through the Canadian International Development Agency (CIDA), Canada contributes \$15 million to UN-HABITAT’s Water and Sanitation Trust Fund, which is dedicated to reducing the proportion of people who do not have access to basic sanitation or clean water.

Each year, CMHC contributes a further \$75,000 towards UN-HABITAT. In 2005, Canada, through CMHC, will also become a member of the UN-HABITAT Governing Council, which provides overall policy guidance and direction to the Programme. ■

Le ministre Fontana avec Carolin McRae et Peter De Barros, Communications (Bureau national).

Minister Fontana with Carolin McRae and Peter De Barros, Communications (National Office).

... le Canada et la SCHL ont pu partager et promouvoir l'expertise canadienne auprès de nations du monde entier, former plusieurs nouveaux partenariats avec des gouvernements et autres organismes étrangers et profiter de l'expérience des autres pays sur la meilleure façon d'aborder les enjeux urbains du nouveau millénaire.

profité pour annoncer que le Canada accueillerait le troisième Forum urbain mondial (FUM III), à Vancouver, du 19 au 23 juin 2006.

Le ministre Fontana veillera à la préparation de ce rendez-vous prestigieux par l'entremise de la SCHL, laquelle s'occupera de la mise en place et du fonctionnement du Secrétariat du FUM III. En collaboration avec ONU-HABITAT et d'autres partenaires du Canada et à l'étranger, la SCHL aura un grand rôle à jouer dans la création d'une rencontre internationale de premier ordre au cours de laquelle on se penchera sur la question des établissements humains dans un monde de plus en plus urbanisé.

« Faire face aux enjeux de l'ère urbaine qui nous interpellent tous »

De l'avis des délégués canadiens, le FUM II s'est révélé un franc succès. Lors de rencontres individuelles et grâce à notre rôle de chef de file dans le cadre de ce forum et du prochain, le Canada et la SCHL ont pu partager et promouvoir l'expertise canadienne auprès de nations du monde entier, former plusieurs nouveaux partenariats avec des gouvernements et autres organismes étrangers et profiter de l'expérience des autres pays sur la meilleure façon d'aborder les enjeux urbains du nouveau millénaire.

Lors de la cérémonie de clôture du Forum, le ministre Fontana a félicité la directrice exécutive d'ONU-HABITAT, le gouvernement espagnol, la ville de Barcelone et tous les délégués au Forum urbain mondial 2004 pour leur excellent travail tout au long de la semaine.

« Ce fut une formidable occasion de partager des idées et de l'information, et de faire connaître davantage les enjeux du développement urbain durable dans les villes et autres collectivités à l'échelle du monde », a-t-il indiqué.

Au nom du gouvernement du Canada, le ministre Fontana s'est dit fier que notre pays ait été sélectionné pour organiser le Forum urbain mondial III de 2006.

En invitant tous les participants à poursuivre dans la lancée du succès du Forum de 2004 en se joignant à lui à Vancouver, dans deux ans, le ministre Fontana a indiqué que les Canadiens sont « heureux à la perspective de montrer à nos voisins du monde la façon dont le Canada fait face aux enjeux de l'urbanisation et à quel point nos pratiques et techniques offrent des solutions concrètes susceptibles de contribuer à régler les mêmes problèmes dans d'autres villes du monde. »

« S'il est une chose pour laquelle nous, Canadiens, sommes réputés, et ce, à juste titre, c'est notre capacité à trouver des solutions novatrices à nos défis urbains, a-t-il ajouté. La bataille contre la pauvreté, la maladie et l'insécurité se livre au niveau local. Néanmoins, comme ces cinq derniers jours nous l'ont démontré, le théâtre de ces batailles est, en fait, mondial. »

« Ce n'est qu'en conjuguant nos efforts que nous pourrions poursuivre l'important travail qui a été réalisé ici cette semaine et que nous pourrions faire face aux enjeux de l'ère urbaine qui nous interpellent tous. C'est à

Vancouver que les choses se passeront en 2006. C'est avec grand plaisir que je vous y attends! »

Assurer à tous un logement convenable

Le Programme des Nations Unies pour les établissements humains, ou l'ONU-HABITAT, est l'organisme mandaté par l'Assemblée générale des Nations Unies pour promouvoir le développement durable des villes sur les plans social et environnemental, afin que tous aient accès à un logement convenable.

Le Canada a toujours appuyé les travaux de l'ONU-HABITAT. En 1976 a eu lieu à Vancouver, la première conférence d'ONU-HABITAT, dans le but de sensibiliser les Nations Unies à la question de l'urbanisation et ses répercussions.

Aujourd'hui, le Canada verse, par l'intermédiaire de l'Agence canadienne de développement international (ACDI), 15 millions de dollars au Fonds de fiducie pour l'eau et l'assainissement d'ONU-HABITAT, lequel vise à réduire le pourcentage de gens n'ayant pas accès à des installations sanitaires de base ou à une eau propre.

Chaque année, la SCHL verse également 75 000 \$ au profit d'ONU-HABITAT. En 2005, le Canada, par l'entremise de la SCHL, entrera au conseil d'administration de l'ONU-HABITAT, lequel chapeaute le Programme et en définit les orientations. ■

AUDITOR GENERAL VISITS CMHC

External Auditors Give CMHC Fourth “Clean Opinion”

On May 20th, 2004, the Auditor General of Canada, Ms. Sheila Fraser, joined CMHC's Audit Committee for their regularly scheduled meeting at National Office.

For the fourth special exam, the resulting report indicated that the examiners found no significant deficiencies in the systems and practices they examined. For the first time ever, the report was made public, with a communiqué sent to all employees from CMHC Acting Chairman Dino Chiesa thanking them for their hard work and providing a link to the report on CMHC's website.

The role of the Audit Committee is to advise CMHC's Board of Directors on the soundness of the Corporation's financial management, to assist the Board in overseeing our internal control systems and financial reporting and audit processes. At the May meeting, the results of a Special Examination assessing the operations of CMHC and the fulfillment of its management responsibilities were presented by the Corporation's joint external auditors, the Office of the Auditor General (OAG) and Mallette, LLP.

Pursuant to the *Financial Administration Act*, special exams are performed on all Part X Crown Corporations once every five years, as part of their overall accountability framework. During the 2004 exam, the auditors reviewed operations in all sectors of the Corporation, and also visited the regional offices in Ontario, the Prairies and British Columbia.

Ms. Fraser's attendance at the meeting demonstrated her strong interest in CMHC and our fellow Crown Corporations, as well as her commitment on behalf of the federal government to both clear accountability and good governance. In addition to acknowledging the hard work done by staff and management in achieving these results, Mr. Chiesa thanked Ms. Fraser for her attendance, and all employees for their “commitment to making CMHC a first rate organization.”

“The results in this report are a reflection not only of the sound processes we have instilled at CMHC, but also of the dedication of managers and employees to ensuring the integrity and effectiveness of those processes in everything we do,” he added.

“As your Board, we are committed to continuing our efforts to improve and enhance the principles of good governance throughout the Corporation.”

The examiners audited and reported on the following areas

- Governance
- Strategic Planning, Approval and Decision Making Processes
- Performance Measurement and Reporting
- Pricing of Mortgage Insurance
- Underwriting Mortgage Insurance
- **emili**
- Relationships and Business Arrangements – Insurance
- Treasury Management
- Securitization Risk Management
- Housing Programs – Loans Investments and Expenses
- Prepayment Risk
- Research Project Selection
- Quality of Statistical Information
- Succession Planning
- Audit and Evaluation Services

In addition, recommendations were made in the areas of Governance and Performance Measurement and Reporting. In our response, CMHC indicated that we will address the issues raised in the recommendations, and thanked the OAG and Mallette, LLP for the excellent work performed in the examination. ■

From left to right - Sitting: Dino Chiesa, Acting Chairman, CMHC's Board of Directors, Sheila Fraser, Auditor General. Standing: Jean-Guy Poulin, Mallette General Partnership; Karen Kinsley, CMHC's President and Chief Executive Officer; Catherine Cronin, Member of CMHC's Board of Directors; Richard Flageole, Auditor General's Office.

De gauche à droite - Assis : Dino Chiesa, président intérimaire du Conseil d'administration de la SCHL, et Sheila Fraser, Vérificatrice générale. Debout : Jean-Guy Poulin, Mallette General Partnership; Karen Kinsley, présidente et première dirigeante de la SCHL; Catherine Cronin, membre du Conseil d'administration de la SCHL, Richard Flageole, Bureau de la Vérificatrice générale.

VISITE DE LA VÉRIFICATRICE GÉNÉRALE

Pour une quatrième fois, une bonne note pour la SCHL

Le 20 mai 2004, la vérificatrice générale du Canada, M^{me} Sheila Fraser, a rencontré le Comité de vérification de la SCHL lors d'une réunion régulière au Bureau national.

Pour une quatrième fois, les examinateurs ont constaté que les systèmes et pratiques examinés ne comportent aucune lacune importante. C'est la première fois que le rapport est rendu public, et un communiqué de Dino Chiesa, président intérimaire du Conseil d'administration de la SCHL, a été transmis à tous les employés pour les remercier de leurs efforts et leur indiquer comment accéder au rapport disponible sur le site Web de la Société.

Le Comité de vérification a comme rôle de donner son avis au Conseil d'administration sur la qualité de la gestion financière de la Société, afin d'aider le Conseil à surveiller les mécanismes de contrôle interne ainsi que les processus d'établissement des rapports financiers et de vérification de la Société. Lors de la réunion de mai, les résultats de l'examen spécial portant sur les activités de la SCHL et sur l'exercice de ses responsabilités de gestion ont été présentés par les covérificateurs de la Société, soit le Bureau du Vérificateur général (BVG) et le cabinet Mallette, SENCRL.

En vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, un examen spécial doit être effectué une fois tous les cinq ans concernant toute société d'État visée dans la partie X,

conformément à son cadre de reddition des comptes. Aux termes de l'examen spécial de 2004, les vérificateurs ont examiné les activités de l'ensemble des secteurs de la Société et ont également visité les centres d'affaires de l'Ontario, des Prairies et de la Colombie-Britannique.

La présence de M^{me} Fraser à la réunion confirme le vif intérêt qu'elle manifeste envers la SCHL et les autres sociétés d'État, de même que son engagement envers la responsabilisation et la régie au nom du gouvernement fédéral. En plus de souligner les efforts du personnel et de la direction pour atteindre ces résultats, M. Chiesa a remercié M^{me} Fraser de sa présence ainsi que tous les employés pour leur « engagement à faire de la SCHL une organisation de premier ordre ».

Il a également déclaré que les résultats du Rapport reflètent « non seulement les solides processus qui ont été mis en place à la SCHL, mais également le dévouement des gestionnaires et des employés pour assurer l'intégrité et l'efficacité de ces processus à l'échelle des activités de la Société ».

« Le Conseil continuera à travailler en vue d'améliorer les principes de la bonne régie à l'échelle de la Société. »

Les vérificateurs ont examiné les éléments suivants

- régie
- processus de planification stratégique, d'approbation et de prise de décision
- mesure du rendement et rapports
- établissement des prix de l'assurance prêt hypothécaire
- souscription de l'assurance prêt hypothécaire
- **emili**
- relations d'affaires et ententes commerciales – assurance
- gestion de la trésorerie
- gestion du risque lié à la titrisation
- programmes de logement : prêts, investissements et dépenses
- risque de remboursement anticipé
- sélection des projets de recherche
- qualité de l'information statistique
- planification de la relève
- services de vérification et d'évaluation

En outre, des recommandations ont été exprimées en matière de régie et de mesure du rendement et rapports. Dans ses réponses, la SCHL a déclaré qu'elle allait corriger les problèmes soulevés en tenant compte des recommandations exprimées, et elle a remercié le BVG et le cabinet Mallette pour leur excellent travail dans l'exécution de l'examen spécial. ■



BOARD TOUR

CMHC's Board of Directors Visits St. John's, Newfoundland

From August 17 to 18, the beautiful city of St. John's, Newfoundland played host to CMHC's Board of Directors, rolling out the welcome mat and extending its famous hospitality for the Board Tour.

Each year, CMHC's Board holds two of their regular meetings outside of Ottawa, in different areas across the country. Organized jointly by the host region, Corporate Secretariat, and Corporate Relations and Communications employees from National Office, these meetings allow Board members to better appreciate Canada's rich regional diversity, while gaining a deeper understanding of the issues and challenges unique to each region. The meetings also provide the Board an opportunity to meet first-hand with CMHC's employees, partners, clients and stakeholders. It is also an occasion to share information and demonstrate how we at CMHC are delivering our mandate to help house Canadians.

In St. John's, the Tour began with the traditional breakfast with CMHC employees. Atlantic Board Member, Roberta Hayes, welcomed employees on behalf of the Board, stating that, "as a member of CMHC's Board of Directors since last October, I feel privileged to represent the Atlantic region."

"As employees, you play a crucial role in the operation of our Corporation," she added. "You contribute to making CMHC a great organization. I thank you for your efforts, and congratulate you for the excellent work accomplished."

The year 2004 has been a particularly eventful year for the St. John's office. In addition to the visit by the Board, the office moved to a new downtown location in March. In the meantime, staff has been busy preparing for next year's CHBA conference, which will also take place in St. John's.

Recognizing these achievements, Acting Chairman of the Board, Dino Chiesa, congratulated employees on their "new office space—complete with CMHC's signage on this new building in your downtown core!"

"To achieve our objectives, CMHC is fortunate to be able to count on our employees—a team of dedicated professionals who represent us among our many partners, target audiences and clients," Mr. Chiesa continued. "Again, thank you for welcoming us so warmly today!"



Acting Chairman Dino Chiesa presents 25-year Service Certificate to Todd Harris, Principal, Business Development, Atlantic Region.

Le président intérimaire, Dino Chiesa, présente à Todd Harris, directeur, Développement des affaires, région de l'Atlantique, un certificat pour souligner ses 25 années de service.

Board members meeting with staff of the St. John's Native Friendship Centre Association during a tour of the facility.

Réunion des membres du Conseil d'administration avec le personnel du Native Friendship Centre Association de St. John's durant une visite des locaux du centre.



VISITE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Les membres du Conseil d'administration de la SCHL en visite à St. John's, Terre-Neuve

Du 17 au 18 août, la magnifique ville de St. John's, Terre-Neuve a été l'hôte des membres du Conseil d'administration de la SCHL. Elle a déroulé le tapis rouge et démontré son hospitalité légendaire pour la visite du Conseil d'administration.

Chaque année, le Conseil d'administration de la SCHL tient deux de ses séances régulières à l'extérieur d'Ottawa, dans différentes régions du pays. Organisées conjointement par la région hôte et le Secrétariat de la Société et le personnel du Bureau des relations et des communications de la Société au Bureau national, ces réunions permettent aux membres du Conseil d'apprécier pleinement la riche diversité régionale tout en approfondissant mieux les questions et les enjeux particuliers à chaque région. Les réunions donnent aux membres la possibilité de rencontrer personnellement les employés, les partenaires, les clients de la SCHL, ainsi que les intervenants. C'est également une occasion de partager l'information et de démontrer comment à la SCHL nous exécutons notre mandat pour ainsi mieux loger les Canadiens.

À St. John's, la visite a débuté par le traditionnel déjeuner avec les employés de la SCHL. Roberta Hayes, membre du Conseil pour l'Atlantique, a accueilli le personnel au nom du Conseil en ces mots, « à titre de membre du Conseil d'administration de la SCHL depuis octobre dernier, je m'estime privilégiée de représenter la région de l'Atlantique. »

« En tant qu'employés vous prenez une part importante au fonctionnement de notre Société, a-t-elle ajouté. Vous aidez à faire de la SCHL un organisme formidable. Je vous remercie de vos efforts et je vous félicite pour l'excellent travail que vous accomplissez. »

L'année 2004 a été une année particulièrement occupée pour le point de service de St. John's. Outre la visite du Conseil, les bureaux ont été réinstallés à un nouvel emplacement au centre-ville au mois de mars. Entre-temps, le personnel s'est activement mis à préparer la conférence de l'ACCH, qui se tiendra l'an prochain également à St. John's.

En reconnaissance de tous ces efforts, Dino Chiesa, le président intérimaire du Conseil, a félicité « les employés de leur nouvel espace de bureaux – aménagé avec toutes les enseignes de la SCHL dans leur nouvel immeuble du centre-ville! »

« Pour réaliser ses objectifs, la SCHL a la chance de pouvoir compter sur son personnel : une équipe de professionnels dévoués qui nous représentent auprès de nos nombreux partenaires, publics-cibles et clients, a poursuivi M. Chiese. Merci, une fois encore de votre chaleureux accueil aujourd'hui! »

Après le déjeuner de travail, Todd Harris, directeur, Développement des affaires pour St. John's, a conduit les membres du Conseil sur plusieurs chantiers de construction de logements à but lucratif et non lucratif au centre-ville, pour montrer le grand choix de types de logements dans le secteur.

En premier lieu, au Native Friendship Centre Association de St. John's, les membres ont écouté Myrtle Blandford, directrice exécutive qui leur a donné une vue d'ensemble sur cette organisation sans but lucratif unique, puis ils ont suivi une visite commentée des installations. Ce centre,



Le président intérimaire, Dino Chiesa, présente à Gary Phillips, évaluateur principal, Services professionnels, St. John's (Terre-Neuve), un certificat pour souligner ses 30 années de service.

Acting Chairman Dino Chiesa presents 30-year Service Certificate to Gary Phillips, Senior Appraiser, Professional Services, St. John's, Newfoundland.

“at CMHC, we have a long history of effective partnering. We recognize the value of working with a variety of partners to develop innovative financing, to increase the supply of affordable housing in Canada, and to provide assistance to those who are unable to afford a home.”

Dino Chiesa

After the breakfast meeting, Todd Harris, Principal, Business Development for St. John's, took the Board on a guided tour of several for-profit and non-profit housing sites in the city's downtown area, demonstrating the broad mix of housing forms available in the sector.

First, at the St. John's Native Friendship Centre Association, Executive Director Myrtle Blandford gave Board members an overview of this unique non-profit organization, followed by a guided tour of the facility. The only organization on the island providing social and advocacy services for Aboriginal people, the Centre assists an annual average of 1,200 residents and visitors to the St. John's area.

Next, the Board visited a new youth services shelter that opened recently in downtown St. John's. Named "Choices for Youth," the drop-in centre and temporary residence was made possible through the extraordinary collaboration among various government and non-profit partners, including HRSDC, CMHC and the Newfoundland and Labrador Housing Corporation.

Know Your Board!

■ **Dino Chiesa, Acting Chairman**

Vice-Chair of the Board of Trustees and Co-Chief Executive Officer of CAP REIT, one of Canada's largest owners of multi-family rental communities

■ **Roberta Hayes, Board Member, Atlantic Region**

Co-owner and Manager of Sales with HomeLife Hayes Realty in Moncton, N.B.

■ **Grace Kwok, Board Member, British Columbia and Yukon Region**

Owner and Vice-President of Anson Realty Ltd., a Vancouver-based real estate firm

■ **Catherine Cronin, Board Member, Prairie, Nunavut and Northwest Territories Region**

Former Auditor Inspector for the Law Society of Manitoba and several public accounting firms

■ **Hugh Heron, Board Member, Ontario Region**

Principal and Partner in the Heron Group of Companies and President of Heron Homes, a large building/developing firm in Toronto

■ **Louis Ranger, Board Member, Quebec Region**

Deputy Minister of Transport Canada

■ **Michel Bérubé, Board Member, Quebec Region**

Vice-President of Ciment Québec Inc.

■ **Sophie Joncas, Board Member, Quebec Region**

A chartered accountant and partner with the firm Lapointe, Gagné and Pétrone

■ **Karen Kinsley, President and Chief Executive Officer**

Then, it was on to lunch at Emmanuel House, a facility offering accommodation (four to six months duration) for adults with special needs. Counselling and support services are available on site.

In the afternoon, Board members put aside their tour agendas and rolled up their sleeves to take part in the Cabot Habitat for Humanity Blitz Build (see related article on page 4). A celebration of the group's 10th anniversary, the Build was the culmination of a decade of lending a helping hand to Newfoundland families in need.

Finally, on the evening of the 17th, the Board reconvened at a special reception for clients and stakeholders of the Corporation at the Johnson Geo Centre on historic Signal Hill. Mr. Chiesa welcomed everyone to the event, noting that, "at CMHC, we have a long history of effective partnering. We recognize the value of working

with a variety of partners to develop innovative financing, to increase the supply of affordable housing in Canada, and to provide assistance to those who are unable to afford a home."

"Today, the Board and I had the opportunity to see first-hand the results of CMHC's partnership initiatives and contribution to communities in this area. We take pride in the part we play in making projects a reality and in helping Canadians from all walks of life access good, quality housing."

"On behalf of CMHC, I wish to thank you for your business and collaboration. By working together, we can stretch limited resources, enhance customer service and maximize efficiencies, all to ensure that Canadians can have access to the housing they need at a price they can afford." ■

Faites connaissance des membres de votre Conseil d'administration!

■ **Dino Chiesa, président intérimaire**

Vice-président du Conseil des fiduciaires et co-premier dirigeant de CAP REIT, l'un des plus grands propriétaires de collectivités d'immeubles de logements locatifs

■ **Roberta Hayes, membre du Conseil, région de l'Atlantique**

Co-propriétaire et directrice des ventes à la société HomeLife Hayes Realty à Moncton, N.-B.

■ **Grace Kwok, membre du Conseil, région de la Colombie-Britannique et du Yukon**

Propriétaire et vice-présidente de la société immobilière Anson Realty Ltd. à Vancouver

■ **Catherine Cronin, membre du Conseil, région des Prairies, du Nunavut et des Territoires du Nord-Ouest**

Ancienne vérificatrice inspectrice du barreau du Manitoba et de plusieurs firmes d'experts-comptables

■ **Hugh Heron, membre du Conseil, région de l'Ontario**

Directeur et partenaire du Heron Group of Companies et président de Heron Homes, une large société de construction/d'aménagement à Toronto

■ **Louis Ranger, membre du Conseil, région du Québec**

Sous-ministre de Transport Canada

■ **Michel Bérubé, membre du Conseil, région du Québec**

Vice-président de Ciment Québec Inc.

■ **Sophie Joncas, membre du Conseil, région du Québec**

Comptable agréée et partenaire de la firme Lapointe, Gagné et Pétrone

■ **Karen Kinsley, présidente et première dirigeante**

L'unique organisme de l'île qui fournit des services sociaux et de promotion aux peuples autochtones, offre en moyenne chaque année de l'aide à 1 200 résidents ou visiteurs du secteur de St. John's.

Le Conseil a ensuite visité un nouveau foyer de services aux jeunes qui vient d'ouvrir ses portes au centre-ville. « La réalisation de Choices for Youth », cette halte-accueil et résidence temporaire, a été rendue possible grâce à un niveau de collaboration inégalé entre divers partenaires publics et sans but lucratif, notamment RHDCC, la SCHL et la Société d'habitation de Terre-Neuve-et-Labrador.

C'est ensuite à Emmanuel House que le repas du midi a été servi. Le Conseil s'est ensuite rendu à Emmanuel House, un établissement offrant de l'hébergement

(d'une durée de quatre à six mois) aux adultes ayant des besoins particuliers. Des services-conseils et de soutien sont également offerts sur les lieux.

Pendant l'après-midi, les membres du Conseil ont interrompu le programme de leur visite et retroussé leurs manches pour participer à la campagne-éclair de construction de Habitat pour l'Humanité Cabot (voir à ce sujet l'article à la page 5). La construction, qui célébrait le 10^e anniversaire du groupe, venait couronner des services d'aide humanitaire aux familles de Terre-Neuve dans le besoin.

Enfin la veille du 17, les membres du Conseil se sont réunis à l'occasion d'une réception spéciale offerte aux clients et aux intervenants de la Société au Johnson Geo Centre sur le lieu historique Signal Hill. M. Chiesa a accueilli tout le monde et fait remarquer

« à la SCHL, nous avons de longs antécédents d'activités de partenariat efficaces. Nous reconnaissons l'importance de collaborer avec toutes sortes de partenaires pour mettre au point du financement inédit, augmenter l'offre de logements abordables au Canada et fournir de l'aide aux personnes qui n'ont pas les moyens d'acheter une maison. »

Dino Chiesa

qu'« à la SCHL, nous avons de longs antécédents d'activités de partenariat efficaces. Nous reconnaissons l'importance de collaborer avec toutes sortes de partenaires pour mettre au point du financement inédit, augmenter l'offre de logements abordables au Canada et fournir de l'aide aux personnes qui n'ont pas les moyens d'acheter une maison. »

« Aujourd'hui, j'ai pu constater de première main avec les membres du Conseil les résultats des initiatives de partenariat de la SCHL et la contribution qu'elle offre aux collectivités dans ce secteur. Nous sommes fiers du rôle que nous assumons dans la réalisation des projets pour aider les Canadiens de tous horizons à obtenir un logement convenable et de qualité.

« Au nom de la SCHL, je voudrais vous remercier de votre clientèle et de votre collaboration. En travaillant ensemble, nous pouvons tirer le maximum des ressources limitées, améliorer le service aux clients et maximiser les économies, dans le but de permettre aux Canadiens d'acheter le logement qu'il leur faut, à un prix selon leurs moyens ». ■

LAUNCH OF FALL CONSUMER CAMPAIGN

On September 25th, the 2004 national fall consumer advertising campaign was officially launched, with CMHC homebuyer and renovation ads appearing in newspapers across the country.

Scheduled to run until November 14th, the campaign is once again based around promoting CMHC's role throughout the "housing life-cycle."

Under this model, homeowners are encouraged to look to CMHC for reliable, objective information and advice at each stage in their homeownership, from buying their first house to planning a successful renovation, maintaining their investment or adapting their home to meet changing needs. The ads also play a major role in helping to brand CMHC as Canada's housing expert, promote our key information products, website and 1 800 number, and educate consumers about their homebuying and renovation decisions.

An example of corporate branding at its best, the 2003 consumer campaign helped realize an incredible 34 per cent increase in traffic on our website, with over 1.6 million unique visitors. The campaign also resulted in some 21,000 calls to our 1 800 number, a growth of 86 per cent over 2002. Similarly, CMHC's extensive public relations initiatives last year generated widespread radio and television coverage in nearly every major market in Canada. These initiatives resulted in the placement of more than 550 newspaper

items or articles in every region of the country, reaching an estimated 8.8 million Canadians.

Building on this success, the 2004 campaign includes several initiatives aimed at increasing awareness of the Corporation among consumers, including print ads in daily newspapers in Halifax, Montréal, Ottawa, Toronto, Calgary and Vancouver, as well as specialized media tip sheets, articles and capsules in both regional and national media.

While this year's final results won't be in until the New Year, by the end of August, the reach and placement of our media tips had already surpassed the total numbers for all of 2003. Despite limiting the advertising campaign to print-only media, in the first six months of 2004, we also experienced a 29 per cent growth in traffic to CMHC's website, and received 8,700 calls to our 1 800 number directly related to the campaign—yet more evidence that, when it comes to their homebuying and renovation questions, more and more consumers are looking to "Ask CMHC!" ■

CMHC "Media Tip" Reach and Placement as of August 2004

- **Atlantic:** 158 news items; reach: 650,790 Canadians
- **Ontario:** 153 news items; reach: 2,150,948 Canadians
- **Quebec:** 209 news items; reach: 3,773,007 Canadians
- **Prairies:** 100 news items; reach: 1,090,482 Canadians
- **British Columbia and Yukon:** 47 news items; reach: 1,362,347 Canadians
- **National Total:** 667 news items; reach: 9,027,574 Canadians

Got your renovation plans nailed down?

Before you renovate
You have a lot to think about - from contractors and budgets to materials and finishes. At Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC), we have some of the best, most objective information available. Let us help you save time, save money, and answer the questions that come with renovating and maintaining your home. Just ask CMHC!

Be informed!
Get your Home Renovation and Maintenance Information Bundle
1 800 668-2642
Ask for Operator 200
Monday to Sunday, 9 a.m. to 9 p.m. (EST)
www.cmhc.ca
From CMHC, Canada's national housing agency.

Canada
Canada Mortgage and Housing Corporation
Société canadienne d'hypothèques et de logement

LANCEMENT DE LA CAMPAGNE D'AUTOMNE AUPRÈS DES CONSOMMATEURS

Depuis le 25 septembre dernier, la campagne nationale de publicité de 2004 auprès des consommateurs bat officiellement son plein, par l'entremise d'annonces portant sur l'achat et la rénovation d'une maison, publiées dans les journaux d'un bout à l'autre du pays.

Cette campagne, qui se déroulera jusqu'au 14 novembre, vise encore une fois à promouvoir le rôle de la SCHL tout au long du « cycle de vie des habitations ».

Dans le cadre de cette campagne, on invite les propriétaires à se tourner vers la SCHL pour obtenir des renseignements et des conseils fiables et objectifs aux différents stades de possession d'une habitation, que ce soit pour l'achat d'une première maison, la planification de travaux de rénovation, l'entretien de leur propriété ou l'adaptation de celle-ci au fur et à mesure qu'évoluent les besoins des occupants. Les annonces permettent également de mettre en valeur le rôle de la SCHL en sa qualité d'expert en matière de logement au Canada, de promouvoir nos principaux produits d'information, notre site Web et notre ligne 1 800, et de renseigner les consommateurs sur l'achat et la rénovation d'une maison.

La campagne de publicité de 2003 est un parfait exemple de la mise en valeur d'une image de marque. En effet, elle a

Portée et placement des « Conseils pratiques diffusés par les médias » de la SCHL, à la fin d'août 2004

- **Atlantique** : 158 documents; portée : 650 790 Canadiens
- **Ontario** : 153 documents; portée : 2 150 948 Canadiens
- **Québec** : 209 documents; portée : 3 773 007 Canadiens
- **Prairies** : 100 documents; portée : 1 090 482 Canadiens
- **C.-B. et Yukon** : 47 documents; portée : 1 362 347 Canadiens
- **Total pour l'ensemble du pays** : 667 documents; portée : 9 027 574 Canadiens

contribué à accroître de 34 % les visites de notre site Web (plus de 1,6 million de visiteurs), et quelque 21 000 appels ont été acheminés à notre ligne 1 800, soit une hausse de 86 % depuis 2002. Les vastes initiatives de relations publiques de la SCHL ont pour leur part suscité des reportages à la radio et à la télévision dans presque tous les principaux marchés du Canada. Ces initiatives ont mené à la publication de plus de 550 documents ou articles dans les journaux de toutes les régions du pays et rejoint environ 8,8 millions de Canadiens.

Forts de ce succès, nous avons inclus dans la campagne de 2004 plusieurs initiatives visant à accroître la notoriété de la Société auprès des consommateurs. Nous avons, par exemple, publié des annonces dans les quotidiens de Halifax, de Montréal, d'Ottawa, de Toronto, de Calgary et de Vancouver, et transmis aux médias régionaux et nationaux des feuillets d'information, des articles et des capsules portant sur des sujets spécialisés.

Bien que les résultats de cette année ne seront connus que l'année prochaine, à la fin du mois d'août 2004, la portée et le placement de nos conseils pratiques diffusés par les médias avaient déjà dépassé les résultats obtenus pour l'ensemble de 2003. Et malgré une campagne médiatique limitée à la presse écrite durant le premier semestre de 2004, le nombre de visite de notre site Web a augmenté de 29 % et 8 700 appels ont été acheminés à notre ligne 1 800, à la suite de cette campagne, une preuve supplémentaire qu'en matière d'achat et de rénovation d'une habitation, les consommateurs sont de plus en plus nombreux à « Consulter la SCHL ! ». ■



In Your Community

In Your Community profiles staff across the country who are getting involved in their communities to lend a helping hand, and make a difference

Teeing up for a good cause—and a little networking—in Quebec

This summer, the Quebec region perfected the “art of networking” while also raising some much-needed philanthropic funds through two popular summertime events: the Multiple Housing Golf Tournament held on June 2nd, and the Individual Housing Golf Tournament, held on August 30th.

In the past, the region had traditionally held a single tournament for all of their insurance clients—brokers, realtors and lenders. This year, however, in response to client feedback, the region decided to split the annual event into two separate tournaments. According to tournament organizers, the result was an “even better atmosphere for networking, business opportunities—and having fun!”



From left to right: Suzanne Côté, Regional Manager, Business Development, Quebec Business Centre; Daniel Mignault, VP, Business Development and Corporate Accounts, Multi-Prêts; Pierre Martel, President, Multi-Prêts; Pierre Fournier, President, Mortgage Alliance Multi-Prêts Group; Karen Kinsley, President, CMHC; and Claude Papasian, Regional VP, TDCT.

De gauche à droite : Suzanne Côté, directrice régionale, Développement des affaires, Centre d'affaires du Québec; Daniel Mignault, vp, Développement des affaires et Comptes corporatifs, Multi-Prêts; Pierre Martel, président, Multi-Prêts; Pierre Fournier, président, Groupe Multi-Prêts Mortgage Alliance; Karen Kinsley, présidente de la SCHL, et Claude Papasian, vp, régional, TDCT.

National Office scores a hole in one for the Canadian Cancer Society

Employees from National Office also hit the links this summer, to raise funds for the Canadian Cancer Society at the 2004 CMHC National Office Employees Rec Club Annual Golf Tournament!

Held June 11th at the Hautes Plaines Golf Club in Gatineau, the tournament was a smashing success, complete with an excellent course and near-perfect weather. In fact, the comments received from many participants were so positive, that organizers of the event have already booked the same course for next year's tournament.

For the third year in a row, the organizing committee—including Catherine Clermont, Nancy Rancourt (cured cancer patient), Lucie Mousseau, Wilma Proctor, event organizer Denys Gravelle and Jim Wiggins—successfully delivered one of the best-attended National Office Employees Rec Club events.

Through the generosity of the participants, the efforts of the tournament committee and the assistance of Bernard Meunier from Golf à la Carte, this year's event raised a record total of \$1,144 for the Canadian Cancer Society.

The sporting life raises funds for Habitat in Ontario

Last but definitely not least, the Ontario Business Development group also held a series of fun-and-fundraising sports tournaments throughout the year, with all of more than \$20,000 raised going towards Habitat for Humanity Builds in the province, including:

- Toronto Multiples Golf Tournament
- Barrie Golf Tournament
- Windsor Golf Tournament
- Sudbury Golf Tournament
- Oshawa Golf Tournament
- Toronto Golf Tournament
- Toronto Baseball Tournament

Congratulations to all organizers and participants for games well played—and a job well done! ■





Dans nos collectivités

La chronique *Dans nos collectivités* nous fait connaître les activités d'employés de toutes les régions au pays qui participent à la vie dans leur collectivité et qui tendent la main pour faire une différence.

Jouer au golf au Québec, pour une bonne cause et un peu de réseautage

Cet été, le Centre d'affaires du Québec a perfectionné « l'art du réseautage » tout en recueillant des fonds – grandement nécessaires – pour des oeuvres philanthropiques, grâce à deux activités estivales très prisées : le tournoi de golf Volet locatif, le 2 juin, et le tournoi Volet propriétaires-occupants, le 30 août.

Dans le passé, on ne tenait normalement qu'un seul tournoi pour l'ensemble des clients de l'assurance, que ce soit les courtiers en prêts hypothécaires, les courtiers immobiliers et les prêteurs. Or, cette année, en réponse aux commentaires des clients, il a été décidé de diviser cette rencontre annuelle en deux tournois distincts. De l'avis des organisateurs, « cela a donné lieu à une atmosphère encore plus propice au réseautage, à la création de liens d'affaires et, bien sûr, à la camaraderie! »

Malheureusement, dans les deux cas, la contribution de dame nature s'est limitée à un mélange de froid, de vent, de nuages, et même de pluie. Malgré tout, les deux tournois ont connu un énorme succès qui s'explique en grande partie par l'accueil chaleureux, la planification minutieuse et l'étroite collaboration des employés de la SCHL.

Les places pour le tournoi Volet locatif organisé par Jacques Pelletier, Suzanne Dubé et Jocelyn Talbot se sont envolées en trois jours à peine, un quasi-record. Une cote de satisfaction de 97 %, voilà ce qu'ont accordé les 160 participants à ce tournoi qui s'est déroulé au spectaculaire Club Saint-Raphaël, et ce malgré un temps on ne peut plus maussade pour la saison.

Deux mois plus tard, c'était au tour des billets du tournoi Volet propriétaires-occupants de se vendre en un rien de temps. Ce tournoi qui a attiré environ 330 participants au club de golf Le Parcours du Cerf de Longueuil a lui aussi connu un franc succès. L'équipe composée de Suzanne Séguin, Michel Martial, Suzanne Dubé, Paul Roberge, Lise Delphine, Marlène St-Pierre, Julie Bernier, Dario Giambagno, Paule Leclerc et Stephanie Davis était chargée de l'organisation.

Parmi les « golfeurs vedettes », mentionnons la présidente de la SCHL, Karen Kinsley, Dino Chiesa, président intérimaire du Conseil d'administration, Michel Bérubé et Sophie Joncas,

Le Bureau national s'élance au profit de la Société canadienne du cancer

Les employés du Bureau national n'ont pas manqué eux non plus de fouler les verts cet été, afin de recueillir des fonds pour la Société canadienne du cancer lors du tournoi de golf de 2004 du Club récréatif des employés du Bureau national de la SCHL.

Le tournoi, qui a eu lieu le 11 juin au Club de golf Hautes Plaines à Gatineau, a connu un succès retentissant, grâce à la fois à un excellent parcours et à un temps presque parfait. En fait, les commentaires reçus de nombreux participants ont été si élogieux que les organisateurs se sont empressés de réserver le même terrain pour l'année prochaine.

Pour la troisième année de suite, le comité organisateur composé entre autres de Catherine Clermont, Nancy Rancourt (qui a vaincu le cancer), Lucie Mousseau, Wilma Proctor, Denys Gravelle, organisateur du tournoi, et Jim Wiggins, ont organisé avec succès une des activités les plus courues du Club récréatif du Bureau national.

La générosité des participants, les efforts du comité organisateur et l'appui de Bernard Meunier de Golf à la Carte ont permis d'amasser cette année le montant sans précédent de 1 144 \$ au profit de la Société canadienne du cancer.



De gauche à droite – en avant : Catherine Clermont, Nancy Rancourt, Lucie Mousseau et Wilma Proctor; en arrière : Denys Gravelle et Jim Wiggins.

From left to right – Front row: Catherine Clermont, Nancy Rancourt, Lucie Mousseau, Wilma Proctor. Back row: Denys Gravelle, Jim Wiggins.

Photo : André Mondou

Unfortunately, for both events, Mother Nature decided to serve a mixed menu of cold, wind, clouds and even rain. But despite the inclement weather, both events were a tremendous success, due mainly to the warm welcome, exceptional planning and exemplary teamwork of CMHC staff.

Organized by Jacques Pelletier, Suzanne Dubé and Jocelyn Talbot, the Multiple Housing Tournament sold out in a near-record three days! Held in the spectacular Saint-Raphaël golf club, the 160 participants gave the day an outstanding 97 per cent satisfaction rating, despite the unseasonable—and decidedly uncooperative—weather.

Two months later, the Individual Housing Tournament was another early sell-out and great success, attracting an estimated 330 participants. Located in Le Parcours du Cerf Golf Club in Longueuil, the event was organized by the team of Suzanne Séguin, Michel Martial, Suzanne Dubé, Paul Roberge, Lise Delphine, Marlène St-Pierre, Julie Bernier, Dario Giambagno, Paule Leclerc and Stephanie Davis.

Among the “VIP players” were CMHC President Karen Kinsley, interim Chairman of the Board of Directors Dino Chiesa, Board members Michel Bérubé and Sophie Joncas, General Manager Charles Chenard and special guest Jocelyn Proteau, former Chairman of the Board. Plus, some 27 volunteers—many of whom arrived at 7 a.m.—worked throughout the day to make sure it went as smoothly as possible.

In addition to providing a great opportunity for networking and visibility among our key clientele, the two events also raised a total of \$10,000 for the Institut Universitaire de

Gériatrie de Montréal—a general and specialized geriatric care hospital and research centre. Thanks to the efforts of staff and clients, this internationally renowned institute will be able to provide even higher quality care, education and training to the people of Montréal. ■



From left to right: Karen Kinsley, President, CMHC; Jocelyn Proteau, former Chairman of the Board of Directors, CMHC; and Dino Chiesa, Acting Chairman of the Board of Directors, CMHC.

De gauche à droite : Karen Kinsley, présidente de la SCHL, Jocelyn Proteau, ancien président du Conseil d'administration de la SCHL, et Dino Chiesa, président intérimaire du Conseil d'administration de la SCHL.

CONFERENCES AND EVENTS ACROSS CANADA

Throughout the year, CMHC representatives participate in a wide variety of housing-related conferences and events across the country to meet with our clients and partners, promote our products and services, and increase awareness and visibility.

Some events in which CMHC will be taking part in the coming months:

- **Canadian Institute of Mortgage Brokers and Lenders (CIMBL):** November 21 to 23 in Toronto
- **Canadian Manufactured Housing Institute (CMHI):** March 2 and 3 in St. John's
- **Canadian Home Builders' Association (CHBA):** March 4 to 6 in St. John's
- **Canadian Real Estate Association (CREA):** April 10 in Ottawa
- **Canadian Housing and Renewal Association (CHRA):** April 26 to 30 in Montréal
- **Royal Architectural Institute of Canada (RAIC):** May 4 to 7 in Edmonton
- **Federation of Canadian Municipalities (FCM):** June 3 to 6 in St. John's
- **Co-operative Housing Federation of Canada (CHF):** June 14 to 19 in Edmonton
- **Canadian Institute of Planners (CIP):** July 17 to 20 in Calgary
- **Canadian Association of Home and Property Inspectors (CAHPI):** October 14 to 16 in Niagara Falls
- **Canadian Institute of Mortgage Brokers and Lenders (CIMBL):** November (dates to be determined) in Toronto

administrateurs, Charles Chenard, directeur général, ainsi qu'un invité spécial, Jocelyn Proteau, ancien président du Conseil. Il ne faut pas oublier les quelque 27 bénévoles, dont un grand nombre étaient au poste dès 7 h, qui tout au long de la journée n'ont rien ménagé pour que tout marche comme sur des roulettes.

En plus d'offrir une excellente occasion de faire du réseautage et de se faire connaître à nos principaux clients, ces deux tournois ont permis d'amasser la somme de 10 000 \$ au profit de l'Institut Universitaire de Gériatrie de Montréal, un hôpital général et spécialisé dans les soins aux personnes âgées qui comprend aussi un centre de recherche. Grâce aux efforts des employés et des clients, cet institut de renommée mondiale pourra offrir aux Montréalais des soins, de l'information et une formation améliorés. ■



De gauche à droite : Charles Chenard, directeur général, Centre d'affaires du Québec; Karen Kinsley, présidente et première dirigeante; Suzanne Côté, directrice régionale, Développement des affaires, Centre d'affaires du Québec.

From left to right: Charles Chenard, General Manager, Quebec Business Centre; Karen Kinsley, President and CEO; Suzanne Côté, Regional Manager, Business Development, Quebec Business Centre.

Le sport au profit d'Habitat en Ontario

Pour sa part, le groupe Développement des affaires de l'Ontario a organisé, tout au long de l'année, une série d'activités sportives amusantes qui ont permis d'amasser plus de 20 000 \$ qui seront versés au titre des programmes d'Habitat dans la province. Parmi ces activités, mentionnons les suivantes :

- Toronto – Tournoi de golf – Volet locatif
- Barrie – Tournoi de golf
- Windsor – Tournoi de golf
- Sudbury – Tournoi de golf
- Oshawa – Tournoi de golf
- Toronto – Tournoi de golf
- Toronto – Tournoi de baseball

Chapeau aux organisateurs et aux participants de ces rendez-vous sportifs réussis! ■



Le 17 juin, Wilma Proctor, responsable de la collecte de fonds, Nancy Rancourt, bénévole au tournoi de golf et qui a vaincu le cancer, ainsi que Denys Gravelle, coordonnateur de l'événement, ont présenté officiellement le chèque à Theresa Bell de la Société canadienne du cancer.

On June 17, Wilma Proctor, responsible for fund raising, Nancy Rancourt, golf tournament volunteer and cured cancer patient, and Denys Gravelle, event coordinator, officially delivered the cheque to Theresa Bell from the Canadian Cancer Society.

CONFÉRENCES ET ACTIVITÉS AU CANADA

Tout au long de l'année, des représentants de la SCHL participent, à l'échelle du pays, à un large éventail de conférences et activités liées à l'habitation, afin de rencontrer les clients et les partenaires, de promouvoir nos produits et services et d'accroître notre notoriété et notre visibilité.

Liste des activités prochaines auxquelles la SCHL prendra part durant 2004 :

- **Institut canadien des courtiers et des prêteurs hypothécaires (ICCPH) :**
du 21 au 23 novembre à Toronto
- **Institut canadien de l'habitation usinée (ICHU) :**
les 2 et 3 mars à St. John's
- **Association canadienne des constructeurs d'habitations (ACCH) :** du 4 au 6 mars à St. John's
- **Association canadienne de l'immeuble (ACI) :**
le 10 avril à Ottawa
- **Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine (ACHRU) :** du 26 au 30 avril à Montréal
- **Institut royal d'architecture du Canada (IRAC) :**
du 4 au 7 mai à Edmonton
- **Fédération canadienne des municipalités (FCM) :**
du 3 au 6 juin à St. John's
- **Fédération de l'habitation coopérative du Canada (FHCC) :** du 14 au 19 juin à Edmonton
- **Institut canadien des urbanistes (ICU) :**
du 17 au 20 juillet à Calgary
- **Association canadienne des inspecteurs en biens immobiliers (ACIBI) :** du 14 au 16 octobre à Niagara Falls
- **Institut canadien des courtiers et des prêteurs hypothécaires (ICCPH) :** novembre (dates à déterminer) à Toronto

YUKON HOUSING ROUNDTABLE

Discussing Issues and Opportunities in Northern Canada

On August 24, 2004, CMHC welcomed representatives from Yukon Housing Corporation, the City of Whitehorse, Royal Bank, Scotia Bank, the Taan Kwachan Council and several members of the media to the second Yukon Housing Roundtable, at the Westmark Hotel and Conference Centre in the heart of downtown Whitehorse, Yukon.

Initiated by Nelson Merizzi, General Manager for the B.C. and Yukon region, the first Yukon Roundtable took place in 2003. This year's event builds on the success of that first year, and further lays the foundation for what CMHC anticipates will become a regular feature on the B.C. and Yukon calendar.

The roundtable event provides an ideal forum for discussions between housing industry professionals, municipal decision makers and key stakeholders from across the Yukon, on a wide range of issues and opportunities relating to housing in Canada's northern regions.

In addition to offering the chance to network and share ideas, roundtables also help CMHC keep informed about the region's most pressing housing concerns, and help direct CMHC's policies, programs and research initiatives, to ensure that the north's unique housing needs are better met.

Forecasting a positive outlook for Whitehorse and the Yukon

After a brief networking session, Charles King, Manager, CMHC Market Analysis officially opened the day-long session by welcoming the participants who had travelled from across the

region to take part in the discussions. Representatives from both CMHC and the Yukon Housing Corporation (YHC) then presented their insights on the latest outlooks for local and regional housing markets.

First up was CMHC's own Carol Frketic, Regional Economist for the British Columbia and Yukon region, who presented an overview of issues, trends and forecasts for the overall Yukon economy, focusing on such key economic indicators as interest rates, migration and employment.

Next, Marc Perreault, Assistant Director, Community and Industry Development with YHC, zeroed in on housing markets in and around the Whitehorse area, including information on building permits, sales and housing starts.

With housing permits and construction reaching new heights, the Whitehorse real estate market is at its highest level in history. Both presentations were extremely well received, with the majority of participants expressing a sense of real optimism for the future of housing in the region.

Sharing insights and ideas

After a short break, participants returned for an extended roundtable discussion on a wide range of housing-related issues of interest to both residents and stakeholders.

Moderated by Charles King, the discussions ranged from the role of international markets in Whitehorse, the influences from Asia and Europe, the importance of transportation for northern communities and the current real estate boom, to such questions as how to ensure economic and social sustainability, the potential impact of interest rate increases on local housing markets, the availability of skilled construction professionals and the problem of homelessness, in both Whitehorse and the Yukon's smaller communities.

Following the morning roundtable, an afternoon research session offered a glimpse at the latest research findings, trends in housing design and community planning, housing program updates and Healthy Housing™ technologies.

Norm Connolly, Senior Consultant, Research and Information Transfer and Research, offered an introduction to the design charrette process as it relates



TABLE RONDE SUR L'HABITATION AU YUKON

Discussion des enjeux et des possibilités dans le Nord du Canada

Le 24 août 2004, la SCHL a accueilli des représentants de la Société d'habitation du Yukon, de la municipalité de Whitehorse, de la Banque Royale, de la Banque de la Nouvelle-Écosse, du Conseil Taan Kwachan, ainsi que plusieurs membres des médias à la deuxième Table ronde sur l'habitation au Yukon, à l'hôtel et au centre de conférence Westmark, au cœur du centre ville de Whitehorse, au Yukon.

Lancée par Nelson Merizzi, directeur général de la région de la Colombie-Britannique et du Yukon, la première Table ronde sur l'habitation au Yukon s'est tenue en 2003. La table ronde de cette année mise sur la réussite de celle de l'année dernière, et consolide les bases de ce qui, selon la SCHL, deviendra un événement régulier du calendrier des activités de la région de la Colombie-Britannique et du Yukon.

La table ronde offre un forum idéal où les professionnels du secteur de l'habitation, les décideurs municipaux et les intervenants clés de tous les coins du Yukon peuvent discuter d'un vaste

éventail d'enjeux et de possibilités concernant l'habitation dans les régions septentrionales du Canada.

En plus de donner la possibilité de constituer des réseaux et d'échanger des idées, les tables rondes aident également la SCHL à se tenir informée des préoccupations les plus pressantes de la région dans le domaine de l'habitation, et à orienter les politiques, les programmes et les initiatives de recherche de la Société, afin de s'assurer de mieux satisfaire les besoins uniques en matière d'habitation du Nord canadien.

Perspectives positives pour Whitehorse et le Yukon

Après une brève séance de réseautage, Charles King, directeur, Analyse de marché de la SCHL, a ouvert officiellement la séance d'une journée en souhaitant la bienvenue aux participants, dont bon nombre avaient traversé la région pour prendre part aux discussions. Les représentants de la SCHL et de la Société d'habitation du Yukon (SHY) ont ensuite présenté leur point de vue sur les dernières perspectives des marchés de l'habitation local et régional.

La première personne à prendre la parole a été Carol Frketich, économiste régionale de la région de la Colombie-Britannique et du Yukon de la SCHL, qui a donné un aperçu des enjeux, des tendances et des prévisions de l'économie générale du territoire en se concentrant sur les indicateurs économiques clés, comme les taux d'intérêt, la migration et l'emploi.

Ensuite, Marc Perreault, directeur adjoint, Développement des collectivités et de l'industrie, SHY, a abordé

principalement la question des marchés de l'habitation dans le secteur et aux alentours de Whitehorse, et a notamment fourni des renseignements sur les permis de construire, les ventes et les mises en chantier.

Le nombre de permis de construire et la construction atteignant de nouveaux sommets, le marché immobilier de Whitehorse est à son plus haut niveau historique. Les deux exposés ont été fort bien reçus et la majorité des participants ont affiché un véritable sentiment d'optimisme quant à l'avenir de l'habitation dans la région.

Échange de points de vue et d'idées

Après une brève pause, les participants se réunissent de nouveau pour prendre part à une table ronde prolongée sur un vaste éventail de questions touchant l'habitation, qui intéressent tant les résidents que les intervenants.

Animées par Charles King, les discussions ont porté sur des sujets allant du rôle des marchés internationaux à Whitehorse, des influences de l'Asie et de l'Europe, de l'importance des transports pour les collectivités nordiques et du boom immobilier actuel, à des questions, comme la façon d'assurer la durabilité économique et sociale, l'incidence éventuelle de l'augmentation des taux d'intérêt sur les marchés de l'habitation locaux, la disponibilité de professionnels de la construction compétents, et le problème de l'itinérance, tant à Whitehorse que dans les petites collectivités du Yukon.

Après la table ronde de la matinée, une séance sur la recherche, au cours de l'après-midi, a donné un aperçu des dernières constatations de la recherche, des tendances dans la conception de logements et la planification communautaire, des mises à jour sur les programmes de logement et des technologies de la Maison saine^{MC}.



to integrated home and neighbourhood design, as well as an overview of current CMHC housing research.

Juergen Korn, Research and Development Project Manager for YHC, took participants through presentations on side wall venting, and housing research and development in the Yukon. Allyn Lyon, Special Projects officer with YHC, provided a sneak peak at the preparations for the upcoming Canada Winter Games, to be held in Whitehorse in 2007 (see sidebar).

An unqualified success and an exciting future

Based on the feedback received, the participants at the roundtable were extremely positive about the discussions, as well as the future prospects for this growing city.

The Yukon region faces extreme geographical and climatic challenges, as well as a sparse and widely dispersed population. Through events like the Whitehorse roundtable, however, housing industry professionals from across the region gain a unique

Whitehorse Hosts the 2007 Canada Winter Games

In 2007, the city of Whitehorse, Yukon will play host to the Canada Winter Games—and CMHC is already playing a major role in making it happen!

In March 2004, Chris Ives from CMHC's Policy and Research Group, N.O., and Doug Pollard—a CMHC researcher who was on secondment to the Federation of Canadian Municipalities (FCM) Centre for Sustainable Community Development—participated in the initial planning stages for the construction of a \$10 million Athletes Village. In addition to hosting the athletes in comfort throughout the Games, the complex will also incorporate several FlexHousing™ features in its design, making it adaptable enough to be reconfigured as affordable homes for permanent residents once the Games have finished.

Led by Allyn Lyon of the Yukon Housing Corporation (YHC), CMHC's Policy and Research Division will take part in almost every stage of the construction of this innovative complex, from reviewing plans to helping configure the layout. Thanks to the efforts of CMHC and YHC, Canada's greatest athletes will be well-housed during the Games, helping them to realize their dreams of international competition. At the same time, hundreds of Yukoners across the region will also be helped in realizing their dream of having a safe, affordable place to call home.

opportunity to meet face to face, to share their ideas and insights, discuss how best to tackle common challenges, and enhance partnerships throughout the territory. ■

Pension and Benefits Corner

> By the Total Compensation Division

In this issue, we remind you to:

Plan the utilization of your vacation credits!

With the end of 2004 now just around the corner, it's important to remember to plan the use of your accumulated vacation credits.

In early January each year, all regular employees are credited with their vacation credits for that year. In other words, in early January of next year, employees will be credited with their vacation credits for 2005.

Any unused vacation credits at year end will be transferred to 2005, up to an amount equal to their annual leave

allocation for that year. Accrued vacation credits in excess of that limit will be automatically paid out in the first quarter of 2005.

For more details about the Vacation Policy, please refer to HR on-line, or contact your HR consultant.

Your feedback is important to us. If you have any suggestions for topics you'd like to see covered or questions you'd like to have answered through the Pension and Benefits Corner, please submit them by e-mail to Claire Mainville or Daniel Léonard. ■

Whitehorse accueille les Jeux d'hiver du Canada en 2007

En 2007, la ville de Whitehorse, au Yukon, accueillera les Jeux d'hiver du Canada et la SCHL joue déjà un rôle majeur dans leur déroulement!

En mars 2004, Chris Ives, du Groupe des politiques et de la recherche, au Bureau national de la SCHL, et Doug Pollard — un chercheur à la SCHL qui était en détachement au Centre de développement durable des collectivités de la Fédération canadienne des municipalités (FCM) ont participé aux étapes de planification initiale de la construction d'un Village des athlètes de 10 millions de dollars. En plus de loger confortablement les athlètes pendant les Jeux, la conception du complexe intégrera également plusieurs caractéristiques Bâti-Flex^{MC}, ce qui rendra celui-ci suffisamment adaptable pour être converti en logements abordables pour des résidents permanents, une fois les Jeux terminés.

Dirigée par Allyn Lyon, de la Société d'habitation du Yukon (SHY), la Division des politiques et de la recherche de la SCHL participera à pratiquement toutes les étapes de la construction de ce complexe innovateur, depuis l'examen des plans jusqu'à l'aide pour configurer le plan d'ensemble. Grâce aux efforts de la SCHL et de la SHY, les meilleurs athlètes du Canada seront bien logés durant les Jeux, ce qui les aidera à réaliser leurs rêves de compétition internationale. Parallèlement, des centaines de Yukonais de toute la région recevront également de l'aide pour réaliser leur rêve de devenir propriétaire d'un logement sûr et abordable.

Norm Connolly, conseiller principal, Recherche et diffusion de l'information, présente le processus de charrette de conception relativement à la conception de logements et de quartiers intégrés, et donne un aperçu des activités actuelles de recherche en habitation de la SCHL.

Juergen Korn, gestionnaire des projets de recherche et développement à la SHY, a fait des exposés sur la ventilation dans les murs latéraux, et sur la recherche et le développement dans le domaine de l'habitation au Yukon. Allyn Lyon, agent chargé des projets spéciaux à la SHY, a donné un aperçu, en avant-première, des préparatifs en vue des prochains Jeux d'hiver du Canada, qui se tiendront à Whitehorse, en 2007 (voir l'encadré).

Une réussite formidable et un avenir excitant

En se fondant sur les commentaires reçus, les participants à la table ronde étaient extrêmement positifs quant aux discussions et aux perspectives futures de cette ville en expansion.

La région du Yukon doit relever des défis extrêmes liés à la géographie et au climat, et sa population est faible et très dispersée. Grâce à des événements comme la table ronde, à Whitehorse, toutefois, les professionnels du secteur de l'habitation de toute la région ont une occasion unique de se rencontrer personnellement pour échanger leurs idées et points de vue, discuter de la meilleure façon de relever les défis communs et améliorer les partenariats dans tout le territoire. ■

La rubrique sur les pensions et les avantages sociaux

> par la Division de la rémunération globale

Dans ce numéro, le Groupe aimerait vous rappeler... *que l'utilisation de vos congés annuels exige de la planification!*

Comme l'année 2004 tire à sa fin, il est important que vous déterminiez comment vous souhaitez utiliser vos congés annuels accumulés.

Chaque année, au début de janvier, les employés permanents se font créditer la totalité des congés annuels auxquels ils ont droit pour l'année qui commence. Autrement dit, on vous consentira dès janvier toutes vos « journées de vacances » de 2005.

À la fin de 2004, tous vos congés annuels inutilisés seront transférés en 2005, jusqu'à concurrence du nombre de congés annuels qui vous seront consentis pour l'année. Ainsi, tout congé annuel inutilisé de 2004 en excédent de cette limite vous sera automatiquement payé au cours du premier trimestre de 2005.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la politique des congés annuels, veuillez consulter la base de documents RH en ligne ou communiquer avec votre consultant en RH.

Nous accordons beaucoup d'importance à vos commentaires! Si vous avez des sujets ou des questions que vous voulez voir traiter dans le cadre de cette rubrique, veuillez les faire parvenir par courriel à Claire Maimville ou à Daniel Léonard ■

2004 HOUSING AWARDS

Recognizing Canadian Best Practices in Affordable Housing

On Friday, October 22, the 15 winners of the 2004 CMHC Housing Awards were presented with their trophies at an Awards Luncheon in Ottawa.

Held every two years, the CMHC Housing Awards were created in 1988 as a national forum to share best practices dedicated to improving the quality, choice and affordability of housing in Canada. In addition to recognizing individuals, companies and organizations who have made outstanding contributions to Canadian housing, the Awards also provide an excellent springboard for transferring the knowledge and skills learned through these best practices across the country.

The theme for the eighth cycle of the Awards, **Best Practices in Affordable Housing** was chosen to celebrate the efforts and achievements of those who have made significant advances in the creation of affordable housing.

As in the past, the 2004 Awards were open to any individual or group in the public or private sector of the housing and construction industries (with the exception of CMHC employees); government housing and social service organizations; financial or lending institutions; non-profit groups and housing co-operatives; non-governmental organizations, volunteer associations and community groups; as well as religious and charitable organizations.

Chosen by an independent external committee of housing experts from across Canada, all 15 of the winning best practices were initiatives that helped those members of our communities who have difficulty finding an affordable place to call home, including low-income households as well as people with mental disabilities and those who are suffering from addiction. ■

CMHC Housing Award Themes

- 2004: Best Practices in Affordable Housing
- 2002: Affordable Housing Innovations
- 2000: Tomorrow's Housing Today: Meeting the Housing Challenges of the New Millennium
- 1997: Gimme Shelter: Sharing Successes in Housing for Youth
- 1994: Sharing Successes in Native Housing
- 1992: Independence Through Housing
- 1990: Housing Young Families Affordably
- 1988: Innovations in Housing for Seniors

The winners of the 2004 CMHC Housing Awards are:

■ **Chambreclerc Phase II - Social Reintegration Project
Chambreclerc - Montréal, Quebec**

Quality, affordable housing with community support services for 24 individuals who are considered difficult to house and have a history of homelessness, mainly due to mental health disabilities and substance abuse.

■ **Clarence Gate Affordable Homeownership
Centretown Affordable Housing Development Corporation
(CAHDCO) - Ottawa, Ontario**

A 30-unit "not-for-profit condo" in downtown Ottawa, with 19 of the 30 units sold to households who qualified for an assisted housing subsidy, and a tenure model that ensures future resales are at an affordable price.

■ **Couvent de Saint-Henri Housing Cooperative
Laverdière + Giguère, architects - Montréal, Quebec**

Conversion of a 1960s institutional building into affordable residential housing that was modified to address the specific needs of tenants, while preserving the architectural character of the building.

■ **Domi-cible
Territory and Heritage Development Service,
City of Montreal - Montréal, Quebec**

Assistance of \$3,000 to \$8,000 plus training to help 558 occupants of small rental buildings in disadvantaged areas of Montréal to purchase and occupy their properties.

■ **Eva's Phoenix
Levitt Goodman Architects - Toronto, Ontario**

An innovative renovation of a fire truck repair shop built in the 1930s, into a new type of transitional housing and community facilities for up to 50 youth at a time.

■ **Heartwood Place on Gaukel
HEARTWOOD PLACE - Kitchener, Ontario**

Renovation of a hundred-year-old commercial and industrial building into 33 units of affordable rental housing, all within existing zoning provisions—while retaining many architectural features of the original structure.

■ **Île-à-la-Crosse Singles Housing Project
Saskatchewan Housing Corporation -
Regina, Saskatchewan**

The relocation of surplus housing units from high-vacancy areas in southern Saskatchewan to more remote areas in the north, where a critical need for affordable housing exists.

LES PRIX D'EXCELLENCE EN HABITATION POUR 2004

La reconnaissance des pratiques exemplaires en matière de logement abordable au Canada

Le vendredi 22 octobre 2004, les 15 lauréats des Prix d'excellence en habitation de la SCHL pour 2004 recevaient leurs trophées au cours d'un déjeuner qui avait lieu à Ottawa.

Organisé tous les deux ans, le programme des Prix d'excellence en habitation de la SCHL a été créé en 1988 en tant que tribune nationale pour faire connaître des pratiques exemplaires servant à améliorer la qualité, le choix et l'abordabilité du logement au pays. Outre la reconnaissance qu'ils accordent aux particuliers, aux entreprises et aux organismes ayant contribué de façon exceptionnelle au logement canadien, les Prix servent aussi de tremplin de premier choix pour le transfert des connaissances et des aptitudes acquises pendant l'application des pratiques exemplaires d'un bout à l'autre du pays.

Le thème de la huitième édition des Prix – **Pratiques exemplaires pour le logement abordable** – a été choisi afin de souligner les efforts et les réalisations de tous ceux et celles qui ont permis l'accomplissement de progrès importants au chapitre de la production de logements abordables.

Comme par le passé, le programme s'adressait, en 2004, à toutes les personnes et à tous les groupes des secteurs public ou privé du logement et de la construction (à l'exception des employés de la SCHL); aux organismes de logement et de services sociaux gouvernementaux; aux institutions financières et aux prêteurs; aux groupes sans but lucratif et aux coopératives d'habitation; aux organismes non gouvernementaux, aux associations de bénévoles et aux groupes communautaires; de même qu'aux organismes religieux et œuvres de charité.

Les 15 pratiques exemplaires lauréates ont été choisies par un comité externe indépendant composé d'experts en habitation de toutes les régions du Canada. Dans tous les cas, il s'agit d'initiatives ayant aidé les membres de nos collectivités qui éprouvaient de la difficulté à se loger à un coût abordable, notamment les ménages à faible revenu, les personnes atteintes d'un handicap mental et les toxicomanes. ■

Thèmes des Prix d'excellence en habitation de la SCHL

- 2004 : Pratiques exemplaires pour le logement abordable
- 2002 : Abordabilité du logement : des innovations
- 2000 : L'habitation de l'avenir aujourd'hui : Relever les défis du prochain millénaire
- 1997 : Enfin chez moi! Partager les réussites : le logement pour les jeunes
- 1994 : Partager les réussites du logement autochtone
- 1992 : Autonomie chez soi d'abord
- 1990 : Logement abordable pour les jeunes familles
- 1988 : Innovations en matière de logement pour personnes âgées

Les lauréats des Prix d'excellence en habitation de la SCHL pour 2004 sont les suivants :

■ **Chambreclerc phase II – Ensemble destiné à la réintégration sociale** **Chambreclerc – Montréal (Québec)**

Logement de qualité et abordable offrant des services de soutien communautaire à 24 personnes difficiles à loger et possédant des antécédents en itinérance principalement attribuables aux handicaps mentaux et à la toxicomanie.

■ **Clarence Gate : Ensemble de logements abordables de type propriétaire-occupant** **Centretown Affordable Housing Development Corporation (CAHDCO) – Ottawa (Ontario)**

Ensemble de 30 logements en copropriété « sans but lucratif » situé au centre-ville d'Ottawa, dont 19 logements ont été vendus à des ménages admissibles à une habitation. Le mode d'occupation garantit la revente à un prix abordable.

■ **Coopérative d'habitation du Couvent de Saint-Henri** **Laverdière + Giguère, Architectes – Montréal (Québec)**

Conversion d'un bâtiment institutionnel des années 1960 en résidence abordable modifiée afin de répondre aux besoins particuliers des locataires tout en préservant le caractère architectural de la propriété.

■ **Programme Domi-cible** **Service de la mise en valeur du territoire et du patrimoine – Ville de Montréal, Montréal (Québec)**

Aide d'un montant de 3 000 \$ à 8 000 \$ et formation qui ont permis à 558 occupants de petits immeubles locatifs situés dans les secteurs défavorisés de Montréal de devenir propriétaires de leur logement.

■ **Eva's Phoenix** **Levitt Goodman Architects – Toronto (Ontario)**

Rénovation novatrice d'un atelier de réparation de camions à incendie construit dans les années 1930 afin de le transformer en logement temporaire d'un nouveau type et en installation communautaire pouvant accueillir jusqu'à 50 jeunes à la fois.

■ **Heartwood Place on Gaukel** **HEARTWOOD PLACE – Kitchener (Ontario)**

Rénovation d'un bâtiment commercial et industriel d'une centaine d'années afin d'y aménager 33 logements locatifs abordables, sans modifier le zonage et tout en conservant bon nombre des caractéristiques architecturales de la structure originale.

■ **Ensemble de logements individuels de l'Île-à-la-Crosse** **Saskatchewan Housing Corporation – Regina (Saskatchewan)**

Déménagement de logements excédentaires situés dans les secteurs à taux d'inoccupation élevé du sud de la Saskatchewan dans des régions éloignées du Nord, où l'on retrouve un besoin urgent de logements abordables.

■ La Corvée

La Corvée, Coop de Solidarité en Soins et Services et Coopérative d'Habitation - Saint-Camille, Quebec

Creation of a new affordable housing community, including the construction of five new accessible housing units, and conversion of a rectory into four additional housing units, as well as a health clinic, community kitchen, common room and office.

■ Medewiwin Apartments - Supported Independent Housing Pacifica Housing Advisory Association Victoria, British Columbia

A peer-supported independent housing community for up to 26 individuals amongst the "hardest to house" in a converted 1950s motel, demonstrating a mix of reuse of an existing structure and new construction.

■ Millbrook Place

Martinway Contracting Ltd. - Rexdale, Ontario

Apartments for seniors and homeless people in downtown Mississauga, made possible by the elimination of municipal development charges, a 40 per cent reduction in the cost of the land and a corporate sponsorship program initiated by the general contractor.

■ Potter's Hands Housing

P and S Investments and Canadian Mental Health Association Alberta - Red Deer, Alberta

A 39-unit apartment including a live-in tenant support worker, mental health outreach staff and rooms reserved for individuals with mental illness or others who would benefit from a shared living model.

■ Project Amik Affordable Housing

Frontiers Foundation - Toronto, Ontario

A 75-unit rent-geared-to-income affordable housing project in East Toronto, with half of the apartments rented to Aboriginal people and another 14 units dedicated for people with physical disabilities.

■ Region of Waterloo Affordable Housing Strategy

Regional Municipality of Waterloo - Kitchener, Ontario

A municipal affordable housing strategy that has created 510 affordable housing units to date, through leveraged funding and partnerships between public, private and non-profit stakeholders.

■ Spadina Apartments

Christopher Lee Holdings - Kitchener, Ontario

The first public-private partnership in Ontario to create affordable housing as a municipal capital facility under the *Municipal Act*, including the addition of 27 affordable one-bedroom apartment units to an existing rental complex.

■ Volk Way

Habitat for Humanity Toronto - Toronto, Ontario

An affordable townhouse development for 61 men, women and children on a lot once occupied by a single bungalow (see related sidebar on this page).

Snapshot: Housing 14 families in Toronto

One of the winners of the 2004 Housing Awards was the Toronto chapter of Habitat for Humanity, which was recognized for its work in building the Volk Way affordable housing community.

Built on a lot previously occupied by a single bungalow, Volk Way project consists of 14 townhomes, which provide good quality, affordable housing for 61 men, women and children.

One of the largest projects in the history of the Toronto chapter, Volk Way represents the first time that the organization took on the challenge of building townhouses rather than the usual single family home. The non-profit organization succeeded in having its development fees waived, and reducing development costs from an average of \$55,000 to just under \$30,000 per home.

Thanks to these decreased development costs, as well as donations, in-kind contributions, volunteer labour and

the "sweat equity" from the homeowners themselves, the entire project was almost nine per cent less expensive than other comparable Habitat for Humanity developments in Toronto, and considerably below the city's average 2002 selling price for new detached and semi-detached homes.

As a result, the minimum income requirements for the partner families were also reduced, so that those in even greater need could benefit. The families were able to purchase their homes with no down payment, and with an interest-free mortgage loan amortized over 20-25 years.

The minimalist design by the development's architect, Dave Arsenault of Arsenault Architect Inc., allowed for two to five bedrooms to be incorporated into each house without a significant impact on the exterior elevation of the community. Surrounded by parks, schools and

a community centre, and with close proximity to public transit, places of worship, shopping and recreational facilities, Volk Way reduces the overall cost of living for homeowners, so that those in greater need can benefit.

Watch future issues of *Perspective* for profiles of the other Housing Awards winning projects across Canada. ■



Before Habitat for Humanity Toronto began construction of the Volk Way townhomes, the lot was occupied by one single bungalow.

Avant que la section torontoise d'Habitat pour l'humanité commence la construction de l'ensemble de maisons en rangées Volk Way, le lot était occupé par un seul bungalow.

■ La Corvée

La Corvée, Coop de solidarité en soins et services et coopérative d'habitation – Saint-Camille (Québec)

Création d'une nouvelle collectivité d'habitation abordable comprenant la construction de cinq logements accessibles et la conversion d'un presbytère afin de produire quatre logements additionnels de même qu'une clinique de soins, une cuisine communautaire, une salle commune et un bureau.

■ Medewiwin Apartments – Logement autonome en milieu de soutien

Pacifica Housing Advisory Association Victoria (Colombie-Britannique)

Communauté résidentielle autonome où les pairs offrent du soutien à 26 personnes parmi les plus difficiles à loger dans un motel converti des années 1950. Démonstration de la réutilisation d'une structure existante combinée à une construction.

■ Millbrook Place

Martinway Contracting Ltd. – Rexdale (Ontario)

Appartements pour personnes âgées et sans-abri du centre-ville de Mississauga, dont la production a été rendue possible par l'exonération des droits d'aménagement municipaux, une réduction de 40 % des coûts du terrain ainsi qu'un programme de partenariat d'entreprise mis sur pied par l'entrepreneur général.

■ Ensemble de logement Potter's Hands

P & S Investments ainsi que l'Association canadienne pour la santé mentale de l'Alberta - Red Deer (Alberta)

Ensemble de 39 appartements où l'on retrouve un travailleur de soutien qui demeure sur place, du personnel d'extension de services en santé mentale et des chambres réservées aux personnes ayant des problèmes de santé mentale ou susceptibles de bénéficier d'un modèle d'habitation partagé.

■ Ensemble de logements abordables Amik

Frontiers Foundation – Toronto (Ontario)

Ensemble de 75 logements abordables dont le loyer est proportionné au revenu des occupants et situé dans l'Est de Toronto; la moitié des appartements est louée à des Autochtones et 14 autres sont réservés à des personnes atteintes d'un handicap physique.

■ Stratégie pour le logement abordable de la région de Waterloo

Municipalité régionale de Waterloo – Kitchener (Ontario)

Stratégie municipale pour le logement abordable qui a permis de créer 510 logements abordables jusqu'ici, par l'obtention de fonds et la formation de partenariats entre des intervenants des secteurs public, privé et sans but lucratif.

■ Spadina Apartments

Christopher Lee Holdings – Kitchener (Ontario)

Premier partenariat public-privé en Ontario à produire du logement abordable grâce à des fonds d'immobilisations municipaux obtenus en vertu de la *Loi sur les municipalités*; comprend l'ajout de 27 appartements abordables d'une chambre à un complexe locatif existant.

■ Volk Way

Section torontoise d'Habitat pour l'humanité – Toronto (Ontario)

Ensemble de maisons en rangée abordables accueillant 61 hommes, femmes et enfants sur un terrain occupé antérieurement par une seule maison de plain-pied (voir l'encadré sur cette page).

Coup d'œil : Logement pour 14 familles à Toronto

Un des lauréats des Prix d'excellence en habitation pour 2004, la section torontoise d'Habitat pour l'humanité, a été reconnu pour l'aménagement de la collectivité de logement abordable Volk Way.

Construit sur un terrain occupé antérieurement par une seule maison de

plain-pied, Volk Way se compose de 14 maisons en rangée de qualité et abordables qui accueillent 61 hommes, femmes et enfants.

L'ensemble Volk Way fait partie des plus importantes réalisations de la section torontoise de l'organisme. C'est la première fois que la section construit des maisons en rangée plutôt qu'une seule maison individuelle, comme c'est habituellement le cas. L'organisme sans but lucratif a obtenu une exonération des frais d'aménagement, et il a ramené ses coûts d'aménagement par logement de 55 000 \$, en moyenne, à moins de 30 000 \$.

La réduction des coûts d'aménagement, les dons, les contributions en nature, le bénévolat et la mise de fonds en travail des propriétaires-occupants ont permis d'abaisser les coûts de production de l'ensemble de près de neuf pour cent par rapport aux autres projets comparables de la section torontoise d'Habitat pour l'humanité. Par ailleurs, les mêmes coûts de production ont été bien inférieurs aux prix de vente moyens des logements neufs individuels et jumelés de la ville en 2002.

Par conséquent, on a aussi réduit le revenu minimal exigé des familles partenaires de manière à ce que des personnes éprouvant de très grands besoins puissent aussi participer. Les familles ont pu acheter leur logement sans mise de fonds et obtenir un prêt hypothécaire libre d'intérêt, amorti sur une période de 20 à 25 ans.

La conception minimaliste employée par l'architecte Dave Arsenault, Arsenault Architect Inc., a permis d'intégrer de deux à cinq chambres par logement, sans effet important sur l'élévation extérieure des bâtiments de la collectivité. L'ensemble Volk Way est entouré de parcs, d'écoles et d'un centre communautaire. Il se trouve à proximité des transports publics, des lieux de culte, des magasins et des installations récréatives. Il a réduit le coût de la vie globale des propriétaires-occupants afin que les personnes éprouvant les besoins les plus grands puissent en bénéficier.

Ne manquez pas les profils d'autres initiatives lauréates du programme réalisées dans l'ensemble du pays et qui seront présentés dans les prochains numéros de *Perspective*. ■

L'ensemble Volk Way loge maintenant 61 personnes dans le besoin.
Volk Way After: Volk Way now houses 61 people in need.



TERM-BITS FOR YOUR IDLE THOUGHTS!

In this month's instalment of *Term-bits*, CMHC Terminologist Gregg Joe offers:

Best Practices on Corporate Telephone Etiquette.

This three-part series will first discuss "Answering the phone" and "Continuing the conversation." Part two will address "Transferring the call" and "Ending the conversation" and part three will cover "Leaving unilingual and bilingual voice-mail messages."

Since both the general public and fellow employees are entitled to receive services in the official language of their choice, many of us at CMHC are called upon to speak over the telephone in both English and French. If during your business activities you find yourself at a loss for the right terms after "Hello" or "Bonjour," try some of the following telephone etiquette guidelines, greetings and set phrases.

SITUATION AND USEFUL TIPS

PRACTICAL EXAMPLES

CUSTOMARY FORMAT AND ALTERNATE EXPRESSIONS

ANSWERING THE PHONE

- Always answer clearly and politely in both official languages.
- For the sake of brevity, you don't need to translate the entire message.
- You can either start with the name of your service or with your name, but do enunciate.
- Saying "hello" or "who's speaking" isn't explicit enough in a professional setting.

Linguistic Services, Vincent Tremblay à l'appareil.
Aide au logement, Norma Smith speaking.
Ici Craig Jones, Default Management. (truncated bilingual message)
Ressources humaines, ici Steve Petrocelli, may I help you (puis-je vous être utile)?
Loretta Kwong, Insurance Servicing, bonjour.

- If you are called upon to provide a bilingual message, we recommend that you alternate the languages especially if the name of your service is long.
- It is customary to precede one's name with the introductory word "Ici" in the French part of a bilingual message.
- Since politeness is part of our corporate culture, most of us are used to adding "Bonjour" to our French greetings, even though in a typical French corporation the word is often omitted, e.g. Ici Ivana Miller, comment puis-je vous aider (or ... Que puis-je faire pour vous)?

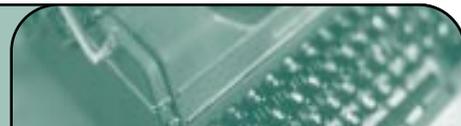
CONTINUING THE CONVERSATION

- Depending on the province, use the official language of the majority first and that of the official language minority second. Continue the conversation in the official language chosen by your client. Evaluate your client's needs.

De la part de qui, s'il vous plaît? = Who may I ask is calling?
C'est moi-même = Speaking.
Vous vous trompez de numéro = You have the wrong number.
Puis-je avoir votre nom et votre numéro de téléphone, s'il vous plaît? = May I take your name and telephone number, please?
Désirez-vous patienter? Veuillez patienter = One moment, please.

- In French, the equivalent for area code is indicatif régional, not code régional.
- Alternatives: C'est elle-même, or C'est lui-même.
- In French, the equivalent for extension is poste and not extension.

Gregg Joe is available to answer your terminological questions, English or French, at gjoe@cmhc-schl.gc.ca or (613) 748-4826.



Ce mois-ci, Gregg Joe, terminologue à la SCHL, vous propose des :

Pratiques exemplaires en matière de messages téléphoniques.

Dans cette série de trois volets, nous traiterons d'abord du « Message d'accueil » puis de ce qu'il faut dire « Après l'accueil ». En deuxième volet, il sera question de la « Mise en attente et du transfert d'appels » et de la « Fin de la conversation ». Enfin, nous couvrirons la façon de laisser des « Messages unilingues et bilingues » sur la boîte vocale.

Étant donné que le public en général ainsi que nos collègues sont en droit de recevoir des services dans la langue officielle de leur choix, nombre d'entre nous à la SCHL sommes tenus de parler au téléphone en anglais et en français. Si, dans le cadre de vos activités professionnelles, vous ne savez trop quoi dire après « Hello » ou « Bonjour », reportez-vous aux directives du protocole téléphonique qui suit et essayez les salutations et formules proposées.

SITUATION et CONSEILS PRATIQUES

FORMULES USUELLES

NOTES D'USAGE et VARIANTES

MESSAGE D'ACCUEIL

- Répondez toujours de façon claire, distincte et polie dans les deux langues officielles.
- Un simple « allô » ou « qui parle » n'est pas suffisant dans un contexte professionnel.
- Il n'est pas nécessaire de tout traduire, surtout si le nom de votre service est long. Par souci de concision on recommande donc un message bilingue.

Linguistic Services, Vincent Tremblay à l'appareil.

Aide au logement, Norma Smith speaking.

Ici Craig Jones, Default Management.

Ressources humaines, ici Steve Petrocelli, may I help you (puis-je vous être utile)?

Loretta Kwong, Insurance Servicing, bonjour.

- On pourrait commencer notre accueil soit en donnant le nom du service, suivi de notre nom, soit vice versa tout en prenant soin de bien articuler.
- Puisque la politesse fait partie intégrante de notre culture d'entreprise bilingue, un grand nombre d'entre nous ont l'habitude d'ajouter « Bonjour » à la fin de notre accueil téléphonique en français, même si la règle du savoir-vivre demande à ce que le nom de la personne suive cette salutation, p. ex. : Bonjour Madame X. Toutefois dans un contexte d'entreprise anglophone, on n'a pas l'habitude de mentionner la période de la journée, le cas échéant, dans la partie anglaise d'un accueil téléphonique (Good morning, Good afternoon), sauf à la fin d'un message de non réponse dans une boîte vocale.

Ex. : Ivana Miller à l'appareil, how may I help you? ... For immediate assistance, dial 0. Thank you and have a nice day.

APRÈS L'ACCUEIL

- Utilisez, selon la province, la langue officielle de la majorité d'abord et celle de la minorité en second. Poursuivez dans la langue officielle choisie par votre client.
- Déterminez ses besoins.

Who may I ask is calling? = De la part de qui, s'il vous plaît ?

Speaking = C'est moi-même.

You have the wrong number = Vous vous trompez de numéro.

May I take your name and telephone number, please? = Puis-je avoir votre nom et votre numéro de téléphone, s'il vous plaît ?

One moment, please = Désirez-vous patienter? Veuillez patienter.

- En anglais, l'équivalent d'« indicatif régional » est « area code ».
- L'équivalent anglais du terme « poste » est « extension ».

Gregg Joe est disponible pour répondre à vos questions terminologiques en français comme en anglais. Vous pouvez communiquer avec lui par téléphone, au (613) 748-4826, ou par courriel à gjoe@cmhc-schl.gc.ca

RETHINKING URBAN LIFE

CMHC Proves the Medium is the Message in Design Charrette at Toronto's McLuhan Festival

Over the course of the next 30 years, the population of Ontario's "Greater Golden Horseshoe" region is expected to grow by almost four million people. Approximately 75 per cent of this growth is projected to occur in the Greater Toronto Area and Hamilton alone.

To help rethink how this growth will affect urban life in Metro Toronto, CMHC entered into a unique partnership with the University of Toronto's Faculty of Architecture, Landscape and Design, and the private architectural firm Architects + Research + Knowledge Inc. (ARK Inc.) to hold an Integrated Design Charrette as part of the first McLuhan International Festival of the Future from October 8 to 17, 2004.

Held throughout downtown Toronto, the 10-day McLuhan festival was created to celebrate the perceptual thinking of Canadian philosopher, educator and visionary, Marshall McLuhan, and explore how it relates to the future of culture and technology. Reflecting the spirit of the Festival, the Ontario Business Centre worked with National Office Policy and Research Division to create the Integrated Design Charrette.

Typically, a design charrette brings together a group of experts from a wide variety of disciplines—such as urban planners, architects, landscape architects, engineers, developers, educators and students, community representatives, property managers, government staff and civic leaders—to generate innovative new solutions to complex building and community design problems. Often lasting for several days, these charrettes provide a forum for participants with a huge diversity of backgrounds and experience to explore, understand, create and evaluate a wide range of possible options surrounding a specific problem, site or development.

For the October charrette, four teams of University of Toronto Masters Degree students in Urban Design, Architecture and Landscape Architecture, along with mentors and resources from CMHC, ARK Inc. and the University, explored the role and influence of Marshall McLuhan's writings on the world of urban design and architecture. Focusing on four representative Toronto sites including industrial lands, warehouse districts and urban and suburban neighbourhoods, the charrette addressed such challenges as:

- How to accommodate immigration and population growth over the next 30 years;
- How to respond to the needs of the city's aging population; and

- The need to minimize environmental impacts through more sustainable building practices, improved housing affordability and other strategies.

Held from the 13th to the 15th of October, the four teams created sample designs using computer-aided design drawings, 3-D graphics or scale models. On the evening of the 15th, a panel discussion was held featuring all the students as well as representatives from CMHC and the other charrette sponsors. Hosted by the charrette team, the panel was open to both the public and the media, to allow them to ask questions and share the insights discovered through this unique venture.

In addition to the Design Charrette, the Ontario Business Centre also conducted its first-ever media bus tour. While showcasing the outstanding work of each CMHC business line, the bus tour also took visitors to four representative sites from the charrette, providing a first-hand look at some of the innovative ways the Corporation is working to address the housing challenges of tomorrow. For more information visit www.cmhc.ca/on

Plus, just before the beginning of the tour, CMHC representatives presented six educators with CMHC Excellence in Education Awards, for their dedication and commitment to promoting sustainable practices in the next generation of housing professionals. ■

How Big is Your Footprint?

The Ontario Business Centre also took advantage of the McLuhan Festival to promote the Ecological Footprint Tool for assessing ecological impact!

From our choices about the food we eat, to selecting more energy-efficient housing, transportation and appliances, the lifestyle we lead today has a direct impact on the health of our planet tomorrow. The Footprint Quiz allows individuals to assess the environmental impact—or "ecological footprint"—of their lifestyle on the rest of the planet.

Fun and easy to use, the Footprint test demonstrates the links between the choices we make each day, and the impact of those choices in a global context. To find out more about the size of your ecological footprint, visit <http://www.myfootprint.org/> to take the Footprint Quiz for yourself!

REPENSER LA VIE URBAINE

La SCHL prouve que le médium est le message lors d'une charrette de conception au Festival McLuhan de Toronto

Au cours des 30 prochaines années, on s'attend à ce que la population du « Greater Golden Horseshoe », en Ontario, augmente de près de quatre millions d'âmes. Et environ 75 % de cette croissance devrait se produire dans les seules régions du Grand Toronto et de Hamilton.

Dans le but d'aider les intervenants à repenser les répercussions que cette croissance pourra avoir sur la vie urbaine du Grand Toronto, la SCHL a conclu un partenariat unique avec la faculté d'architecture, d'aménagement et de conception de l'Université de Toronto et le bureau d'architectes privé Architects + Research + Knowledge Inc. (ARK Inc.) pour organiser une charrette de conception intégrée dans le cadre du premier McLuhan International Festival of the Future qui avait lieu du 8 au 17 octobre 2004.

Étalé sur 10 jours aux quatre coins du centre-ville de Toronto, ce festival a été créé pour célébrer la pensée perceptuelle du philosophe, enseignant et visionnaire canadien, Marshall McLuhan, et pour voir comment cette pensée cadre avec l'avenir de la culture et de la technologie. Dans l'esprit du Festival, le Centre d'affaires de l'Ontario a travaillé avec la Division des politiques et de la recherche du Bureau national pour créer la charrette de conception intégrée.

Habituellement, une charrette de conception réunit un groupe d'experts dans de nombreuses disciplines — urbanistes, architectes, architectes paysagistes, ingénieurs, promoteurs, enseignants et étudiants, représentants de la collectivité, gestionnaires immobiliers, fonctionnaires du gouvernement et personnalités locales — afin de trouver des solutions innovantes

à des problèmes de construction ou de conception complexes. Souvent d'une durée de plusieurs jours, ces charrettes procurent une tribune à des personnes issues d'horizons divers et aux antécédents très variés qui explorent, analysent, proposent et évaluent une vaste gamme d'options potentielles pour un problème, un emplacement ou un aménagement donné.

Pour la charrette d'octobre, quatre équipes formées d'étudiants à la maîtrise de l'Université de Toronto en esthétique urbaine, architecture et architecture paysagère, aidés de mentors et de ressources offertes par la SCHL, ARK Inc. et l'université, se sont penchées sur le rôle et l'influence des écrits de Marshall McLuhan dans le monde de l'esthétique urbaine et de l'architecture. Quatre emplacements représentatifs de Toronto ont été retenus, soit d'anciens terrains à vocation industrielle, des lieux d'entreposage, un quartier urbain et une banlieue. Les participants ont tenté de répondre aux questions suivantes :

- Comment pourra-t-on faire face à l'immigration et à l'accroissement de la population au cours des 30 prochaines années?
- Comment pourra-t-on combler les besoins de la population vieillissante de la ville?
- Pourrait-on diminuer les répercussions sur l'environnement en se donnant des pratiques de construction plus durables, en améliorant l'abordabilité des logements ou en élaborant d'autres stratégies?

Réunies du 13 au 15 octobre, les quatre équipes ont réalisé des concepts types au moyen de logiciels de conception, de graphiques 3-D ou de modèles réduits. Le 15, en soirée, un panel constitué de tous les étudiants et de représentants de la SCHL et des autres parrains de la charrette a été organisé pour que le public et les médias puissent poser des questions et prendre connaissance des observations qui ont pu être faites lors de cette démarche unique.

En plus de cette charrette de conception, le Centre d'affaires de l'Ontario a mis sur pied la première visite en autobus pour les médias de son histoire. Tout en vantant les mérites du travail exceptionnel accompli par chaque secteur d'activité de la SCHL, cette visite en autobus a mené les passagers dans quatre emplacements représentatifs dont il a été question lors de la charrette, ce qui a permis de montrer concrètement certains des moyens novateurs que prend la Société pour relever les défis de demain en matière de logement. Pour plus de renseignements visitez le site www.schl.ca/on

De plus, avant le départ des autobus, les représentants de la SCHL ont remis à six enseignants le Prix d'excellence en éducation de la SCHL pour souligner leur dévouement et leur engagement envers la promotion des pratiques respectueuses des principes du développement durable auprès de la prochaine génération de professionnels de l'habitation. ■

Et vous, avez-vous une grosse empreinte?

Le Centre d'affaires de l'Ontario a aussi profité du Festival McLuhan pour promouvoir son outil de détermination de l'empreinte écologique qui sert à mesurer l'impact environnemental!

Les choix que nous faisons à propos de la nourriture que nous mangeons, de l'efficacité énergétique de nos maisons, de nos moyens de transport et de nos appareils électroménagers, ainsi que le mode de vie que nous avons adopté, ont une incidence directe sur la santé future de notre planète. Le questionnaire sur l'empreinte écologique permet aux gens d'évaluer l'impact environnemental — c'est-à-dire l'« empreinte écologique » — qu'a leur style de vie sur le reste de la planète.

Amusant et facile à utiliser, le questionnaire sur l'empreinte écologique montre les liens qui existent entre les choix que nous faisons quotidiennement et les conséquences de ces choix dans un contexte planétaire. Pour en savoir plus sur la taille de votre empreinte écologique, visitez le site <http://www.myfootprint.org/> et répondez vous-même au questionnaire!

HAPPY 100TH!

Atlantic Region's Popular *About Your House—Live at 5—* News Segment on ATV Celebrates 100 Episodes

On June 28, 2004, CMHC Atlantic celebrated a very special birthday for one of their own.

It was a 100th birthday, to be precise. And it was for one of the region's most popular, longest running and most visible communications initiatives: the biweekly televised *About Your House* consumer information segments, airing on ATV's *Live at 5* newscast.

For the past five years, CMHC has partnered with *Live at 5* to bring our research and information right into the homes of consumers throughout the Atlantic region.

First launched in September 1982, *Live at 5* is credited with introducing the news magazine format to Canadian audiences. Today, it is the Atlantic region's most popular news and current affairs program, consistently drawing over 300,000 Atlantic viewers as well as airing on Star Choice and Bell Express View across Canada. This represents a staggering 51 per cent of the viewing market, more than any similar news program in any other part of the country.

Appearing once every two weeks, the three to five minute CMHC segments offer news, information and practical tips on a wide array of housing-related topics, drawn primarily from CMHC's *About Your House* fact sheets and other research publications. For thousands of consumers across the Atlantic, the segments have also become an important face and voice for the Corporation, helping us to spread our message, our information—and the CMHC name—throughout the Atlantic Provinces.

An instant hit

Looking back, the partnership with the immensely popular newscast seems like a perfect fit. But when the idea was first proposed more than half a decade ago, it represented a way of working with the media that was completely new, both for ATV—and for CMHC.

The story behind the initiative actually began in the late 1990s and gained momentum in 1999, shortly after Research and Information Transfer staff were first placed in the field. Acting on research conducted by Marketing Division, the Atlantic Canada RIT Team realized that television was the single best way to reach a broad consumer audience.

Just ask André Robichaud. Now a District Manager with the Ontario Business Centre, André was there at the earliest stages of the process, working closely with ATV's producer and host to bring the CMHC segments to their viewing audience.

"It was clear at the time that consumers were an important target audience, as well as a group that had a low level of awareness of CMHC's research," André explains. "The question was, how best to reach an audience that was so broad, especially in the Atlantic region, where they're scattered over four provinces?"

"The answer was TV!"

Convinced of the power of television to reach out to a wider audience, and with the results of the corporate research in hand, Dave Morris (then a Technical Officer with CMHC in St. John's, Newfoundland), Marketing and Communications Officer, Giselle Thibault, and their Manager, Charles MacArthur, approached ATV in Halifax to pitch them on the idea of a regular housing segment offering reliable, trustworthy and practical advice for consumers.

"We sent the producer of ATV News a complete package, including examples of the kind of solid, practical and reliable information we had to offer," Giselle explains.

"And in our subsequent meetings with them, we explained the value of this information—to them, and to their audience. ATV were sold on the idea, and we were off and running almost before we knew it!"

In October 1999, the first-ever CMHC segment hit the airwaves. The timely first topic chosen was "Preparing Your Home for Y2K," and the segment was an instant hit.

"The aided and unaided awareness levels of CMHC among consumers in the Atlantic began to increase after we started the segments" notes Charles MacArthur, Manager of the Atlantic Business Service Centre.

"It was a real achievement, because here was CMHC, front and centre on the most popular and highest rated news program in the entire region, which was watched faithfully by people in the three Maritime Provinces and on occasion in Newfoundland and Labrador, where it airs much later in the evening."



Giselle Thibault

La populaire chronique *About Your House* présentée sur ATV au journal télévisé *Live at 5* dans la région de l'Atlantique célèbre son centième épisode

Le 28 juin 2004, la SCHL, région de l'Atlantique, a souligné un événement très spécial.

Il s'agissait du 100^e épisode de l'une des initiatives de communication les plus populaires, les plus durables et les plus visibles de la région : la chronique d'information pour les consommateurs intitulée *About Your House*, télédiffusée toutes les deux semaines durant le bulletin de nouvelles *Live at 5* sur ATV.

La SCHL est associée à *Live at 5* depuis cinq ans pour montrer directement à tous les consommateurs de la région de l'Atlantique les recherches que nous menons et les renseignements que nous avons à leur offrir.

En ondes depuis le mois de septembre 1982, le journal télévisé *Live at 5* se distingue par le fait qu'il a été le premier à présenter une émission en format magazine aux Canadiens. Aujourd'hui, le bulletin demeure l'émission d'actualités et d'affaires publiques la plus populaire de la région, puisqu'elle attire invariablement plus de 300 000 téléspectateurs de l'Atlantique en plus des abonnés de Star Choice et de Bell ExpressVu partout au pays. Cela représente une part stupéfiante de 51 % de l'effectif-téléspectateurs, soit davantage que

n'importe quelle autre émission d'actualités où que ce soit au Canada.

Diffusées toutes les deux semaines, les chroniques de la SCHL, d'une durée de trois à cinq minutes, présentent des nouvelles, de l'information et des conseils pratiques sur un large éventail de sujets liés à l'habitation. On s'inspire surtout des feuillets *Votre maison* de la SCHL ainsi que d'autres publications faisant état des résultats de nos recherches. Pour des milliers de consommateurs de l'Atlantique, ces chroniques sont aussi devenues le visage et la voix de la Société, ce qui nous aide à transmettre notre message, notre information — et le nom de la SCHL — dans l'ensemble des provinces de l'Atlantique.

Un succès instantané

Avec le recul, on ne peut que constater que l'association avec cette émission qui jouit d'une immense popularité s'avère un mariage parfait. Mais lorsque l'idée a d'abord été proposée il y a plus de cinq ans, c'était une toute nouvelle façon de faire appel aux médias, tant pour ATV que pour la SCHL.

Toute cette initiative a, en fait, commencé à la fin des années 1990, et a vraiment pris de l'ampleur en 1999, peu après l'arrivée en régions d'employés affectés à la recherche et à la diffusion de l'information. Agissant sur la base des études effectuées par la Division du marketing, l'équipe de la RDI de l'Atlantique du Canada s'est vite rendue compte que la télévision serait la meilleure façon d'atteindre un large auditoire de consommateurs.

André Robichaud s'en souvient très bien. Aujourd'hui représentant de la SCHL au Centre d'affaires de l'Ontario, André était là au tout début du processus. Il travaillait en étroite collaboration avec le producteur et animateur d'ATV pour créer les chroniques de la SCHL à l'intention de l'auditoire.

« Il était clair à l'époque que les consommateurs constituaient un important public-cible qui connaissait peu les recherches menées par la SCHL, explique André. Il fallait trouver un moyen d'atteindre ce public si vaste, surtout dans la région de l'Atlantique où les gens sont dispersés dans quatre provinces. »

« La télé nous offrait ce moyen! »

Convaincus que la télévision avait le pouvoir d'atteindre un vaste auditoire, et forts des résultats des études de la Société, Dave Morris (alors agent technique de la SCHL à St. John's, Terre-Neuve), Giselle Thibault, agente de marketing et de communications, ainsi que leur directeur, Charles MacArthur, se sont rendus chez ATV, à Halifax, pour présenter leur idée d'une chronique-habitation régulière qui offrirait aux consommateurs de l'information fiable, exacte et pratique.

« Nous avons fait parvenir au producteur du téléjournal d'ATV un ensemble complet d'exemples de renseignements solides, pratiques et fiables que nous pouvions offrir », explique Giselle.

« Lors de rencontres ultérieures, nous lui avons expliqué la valeur de cette information pour le diffuseur et pour son auditoire. ATV a été enthousiasmé par notre idée et c'est à partir de ce moment que tout s'est enclenché, encore plus vite que nous l'aurions cru! »

En octobre 1999, la toute première chronique de la SCHL entra en ondes. Judicieusement choisie, cette première intervention de la SCHL portait sur la préparation d'une maison au passage à l'an 2000. Le succès fut instantané. « La notoriété aidée et non aidée de la SCHL parmi les consommateurs de l'Atlantique a commencé à augmenter dès la diffusion des premiers épisodes »,



Charles MacArthur

A new face—and a new direction

At first, the segment was incorporated as part of ATV's existing consumer advocacy reports, with a reporter interviewing the CMHC spokesperson. As the designated face of the Corporation for the segment, André's quick wit, easygoing manner and obvious on-air charm quickly earned him the nickname "the Regis Philbin of CMHC."

However, it wasn't long before change was in the air, both for ATV and CMHC Atlantic.

First, in the fall of 2001, André transferred to Ontario. He was replaced both at the Business Centre and on-air by Senior Advisor, Research and Technology Transfer, Cam Dupuis, who arrived from the Winnipeg office in October of that year.

"André and I go back a long way, so I was already well aware of the ATV initiative," Cam recalls. "I also knew this initiative was very important for the Atlantic region. It's a tremendous way to reach a large audience with CMHC's credible and reliable research information. The benefits of the partnership with ATV were huge in terms of providing



Cam Dupuis

CMHC with the ability to inform the public, given the program's enormous reach throughout the region."

"In fact, we'd been looking at doing something similar in the Prairies, and I'd actually done some televised consumer segments with CFCN TV in Calgary. So when I transferred here,

I was eager to continue the great work André and his colleagues had begun."

Cam continued preparing and appearing in the segments for the better part of a year. In the fall of 2002, however, staff changes within ATV resulted in the CMHC segments temporarily going off the air.

Rather than seeing this as an ending, however, Cam and the team instead chose to regard it as an opportunity to come back even stronger than before. After a few months' hiatus, Cam approached ATV with the idea of reviving the segments, only this time with a difference.

Instead of being interviewed by a reporter, the segments would consist solely of Cam, on site and speaking directly to the viewing audience. This was attractive to ATV, because it allowed them to free up some of their staff time. Plus, it also enabled CMHC to rebrand the segments, to more closely identify them with both the Corporation and our popular consumer-oriented research product.

Happy to see the popular segment return, the station readily agreed. On

A Recipe for Success

Over the years, the *About Your House* segments on Atlantic Canada's ATV *Live at Five* newscast have proven so successful, that several other regions have begun to follow its recipe to create similar programs and partnerships of their own.

In Kingston, André Robichaud has returned to the airwaves with a weekly housing segment on the 6:00 p.m. news. And in Northern Ontario, a 15-minute program called *CMHC's About Your House* has been airing every Sunday at 6:45 p.m. for the last two years, hosted by Ontario Corporate Representative, Arnie Gallo.

Covering all major cities and remote communities in northern Ontario and also airing on Bell Cable 225, this initiative allows the Ontario Business Centre to reach a potential 586,660 consumers each week!



Arnie Gallo

signale Charles MacArthur, directeur du Centre d'affaires de l'Atlantique.

« C'était extraordinaire. La SCHL avait réussi à se placer sous les feux de la rampe grâce au journal télé le plus populaire et le plus regardé des trois provinces Maritimes et parfois même de Terre-Neuve-et-Labrador, où l'émission est diffusée beaucoup plus tard en soirée. »

Un nouveau visage, une nouvelle orientation

À l'origine, la chronique était intégrée aux reportages du réseau ATV sur la protection des consommateurs; c'était donc un journaliste qui interviewait le porte-parole de la SCHL. Désigné pour parler au nom de la Société à ces occasions, André Robichaud, grâce à son esprit vif, à son amabilité et à son charme télévisuel manifeste, a vite été surnommé « le Regis Philbin (ou le Guy Mongrain) de la SCHL ».

Toutefois, il y avait du changement dans l'air, tant chez ATV qu'à la SCHL, région de l'Atlantique.

D'abord, à l'automne 2001, André fut muté en Ontario. Il fut remplacé au Centre d'affaires et sur les ondes par Cam Dupuis, conseiller principal, Recherche et transfert technologique, qui était arrivé du bureau de Winnipeg en octobre de la même année.

« Nous nous connaissions depuis longtemps André et moi. J'étais donc déjà bien au fait de l'initiative ATV, rappelle Cam. Je savais aussi que cette initiative était très importante pour la région de l'Atlantique. C'est une façon formidable d'exposer un gros auditoire aux résultats crédibles et fiables des recherches de la SCHL. Les retombées du partenariat avec ATV étaient énormes du fait qu'il permettait à la SCHL d'informer un public nombreux en raison du vaste auditoire cumulé dont le réseau jouissait dans l'ensemble de la région. »

« D'ailleurs, nous avons déjà envisagé la possibilité de produire quelque chose de semblable dans la région des Prairies, et j'avais même tourné quelques segments télévisés destinés aux consommateurs chez CFCN TV, à Calgary. C'est pourquoi j'étais si empressé de poursuivre l'excellent travail qu'André et ses collègues avaient amorcé quand on m'a muté ici. »

Cam a continué de créer et de présenter lui-même les chroniques pendant tout près d'un an. Or, à l'automne 2002, des changements de personnel au sein d'ATV entraînent l'interruption temporaire des chroniques de la SCHL.

Refusant de considérer cet arrêt comme une fin, Cam et son équipe ont

plutôt décidé d'en profiter pour se préparer à revenir en force. Après un intermède de quelques mois, Cam a proposé à ATV de faire revivre la chronique, mais en lui conférant un élément nouveau.

Au lieu d'être interviewé par un journaliste, Cam pourrait apparaître seul à l'écran, sur place, et s'adresserait directement aux téléspectateurs. Cette idée était attrayante pour ATV, puisque cela évitait au réseau d'y consacrer trop de ressources humaines. De plus, cela permettait à la SCHL de changer l'image de ses chroniques et de les associer de plus près à la Société ainsi qu'à nos produits d'information grand public.

Heureuse de pouvoir diffuser les chroniques de nouveau, la station accepta la proposition d'emblée. Ainsi, le 7 juillet 2003, ATV diffusait le premier épisode de la nouvelle chronique intitulée *About Your House with Cam Dupuis*, consacrée au choix d'un déshumidificateur.

« La première série de chroniques avait toujours été diffusée en tant que segment d'information pour les consommateurs, sous la bannière générale d'ATV, explique Giselle. Nous avons profité du changement de format pour refaire l'image de la chronique afin qu'elle soit associée encore plus

André Robichaud



La recette du succès

Au fil des ans, les chroniques *About Your House* de la station ATV dans la région de l'Atlantique du Canada, présentées durant le bulletin de nouvelles *Live at 5*, ont remporté tellement de succès que plusieurs autres régions ont commencé à suivre l'exemple en créant des émissions et des partenariats similaires dans leur coin de pays.

À Kingston, André Robichaud est de retour au petit écran avec une chronique hebdomadaire sur l'habitation diffusée au journal télévisé de 18 h. Et dans le Nord de l'Ontario, une émission de 15 minutes intitulée *CMHC's About Your House* est présentée depuis deux ans tous les dimanches à 18 h 45, par le représentant de la Société en Ontario, Arnie Gallo.

Diffusée dans toutes les grandes villes et les collectivités éloignées du Nord de l'Ontario ainsi que sur Bell Cable 225, cette émission permet au Centre d'affaires de l'Ontario d'avoir accès à un bassin potentiel de 586 660 consommateurs chaque semaine!

July 7, 2003, *About Your House with Cam Dupuis* hit the airwaves, with “Choosing a Dehumidifier” as its inaugural topic.

“The original segment had always aired as a kind of consumer information piece, under the general ATV banner,” Giselle explains. “We took advantage of the change in format to rebrand the segment more strongly, to associate it even more with CMHC and reinforce the focus on our research products.”

“We rebranded the segment as *About Your House* with Cam Dupuis, and refocused our selection of topics around the *About Your House* series of fact sheets and other branded CMHC research. The result is that the *About Your House* series and CMHC products are placed much more clearly in the mindset of viewers.”

The rest is history

The rest, as they say, is history.

The popularity of the show is higher than ever, and the 100th episode—on “Flooring Choices”—aired on June 28. But what makes the segment such a winning formula?

According to Giselle, it’s a perfect example of a win-win-win situation for CMHC, ATV and consumers alike.

“It’s a great way to reach our consumer audience, and it gives CMHC great visibility, too,” she says. “The response is just terrific. Consumers will call our office regularly looking for Cam because they have a question regarding a segment they saw on ATV, and people will come looking for him at the CMHC booth at home shows.”

“In addition, the cost is minimal, and the reach to our target audiences continues to surpass our highest expectations. Plus, our media partner benefits as well, since they are the vehicle through which CMHC’s reliable information is being provided to their audience—consumers who know they can really trust us.”



Carolyn Kavanagh

General Manager, Carolyn Kavanagh, couldn’t agree more.

“This is a great initiative, and one which has had a significant impact,” she says. “It’s an important component of an overall partnership approach to media that we’ve built here in the Atlantic, including working with some

15 media outlets in the Atlantic Provinces last year alone. This has enabled us to build a strong relationship with print, radio and television media partners across the region.”

“Spring, summer, winter or fall, we try to be in the media all the time, to bring our trusted, objective information into the homes of Atlantic Canadians.”

As Cam says: “It’s still a huge challenge, and it can really be nerve-racking at times in terms of preparing for and delivering the segments. And it’s always a challenge, of course, to keep our information fresh and current and to come up with a new topic every two weeks!”

“But the rewards are really worth it. It offers us great visibility with a key audience. It gets our information out to consumers in a concrete, practical way. And it really reinforces the idea that CMHC is a credible and reliable source for housing information.”

“Who could ask for more?” ■

Our New Minister

On July 20, 2004, CMHC welcomed the government’s appointment of the Honourable Joe Fontana, Member of Parliament for London North Centre, as Minister of Labour and Housing.

Minister Fontana’s portfolio includes Labour, the National Homelessness Initiative and CMHC, with a mission to ensure appropriate living conditions and working conditions, and to inspire and protect the hardworking people of Canada.

Bringing together the issues of homelessness and housing in one portfolio will help to ensure that there is a complete and progressive range of solutions to meet the housing needs of all Canadians.

First elected to the House of Commons in 1988, Minister Fontana served as Parliamentary Secretary to the Minister of Transport from 1993 to February 1996. He has also chaired the Standing Committee on Citizenship and Immigration, and served on the standing committees on Transport, on Industry, Science and Technology, and on Finance. In 2003, he was named Parliamentary Secretary to the Minister of Industry with special emphasis on Small Business.

CMHC believes that the creation of this new Ministry and the appointment of Minister Fontana underscore and reinforce the importance of housing on the federal agenda, and as an integral building block of strong, healthy communities. The Corporation looks forward to working with Minister Fontana, his team and our partners and stakeholders across the country, to ensure that Canadians continue to have access to safe, affordable and quality housing.

clairement à la SCHL et que l'accent soit mis davantage sur les produits issus de nos recherches. »

« Nous avons renommé la chronique *About Your House with Cam Dupuis*, et avons mis l'accent, pour nos choix de sujet, sur la collection des feuillets d'information *Votre maison* et sur d'autres recherches propres à la SCHL. Nous avons pu ainsi lier plus fortement dans l'esprit de l'auditoire la collection *Votre maison* et les produits de la SCHL. »

On connaît la suite

Et, comme on dit, on connaît la suite.

La popularité de l'émission ne s'est jamais démentie car on a atteint, le 28 juin, la centième chronique, laquelle portait sur les revêtements de sol. Mais qu'est-ce qui fait le succès de cette formule gagnante?

Selon Giselle, c'est le parfait exemple d'une situation où tout le monde gagne : la SCHL, ATV et les consommateurs.

« C'est une excellente façon d'atteindre notre public de consommateurs, et

cela procure beaucoup de visibilité à la SCHL, ajoute-t-elle. Les réactions sont tout simplement fantastiques. Les consommateurs téléphonent à nos bureaux régulièrement pour poser des questions à Cam au sujet de l'une de ses chroniques, et les gens le cherchent au kiosque de la SCHL dans les salons de l'habitation. »

« Qui plus est, les coûts sont minimes et le nombre de téléspectateurs faisant partie de notre public cible continue de dépasser nos plus folles attentes. En outre, ATV en profite tout autant, car il fait figure de véhicule par lequel l'information fiable de la SCHL est transmise à l'auditoire — des consommateurs qui savent qu'ils peuvent vraiment nous faire confiance. »

La directrice générale, Carolyn Kavanagh, est tout à fait d'accord.

« C'est une initiative géniale qui a des répercussions considérables, dit-elle. Elle constitue un élément important du partenariat global que nous avons mis en place avec les médias en Atlantique, notamment

les 15 supports médiatiques mis à contribution dans les provinces de l'Atlantique l'an dernier seulement. Nous avons ainsi été en mesure d'établir d'excellents rapports avec nos partenaires des médias imprimés et électroniques de la région. »

« Nous essayons d'être dans les médias à toutes les saisons pour faire passer nos messages éprouvés et objectifs auprès des Canadiens de l'Atlantique. »

Et d'ajouter Cam : « Le défi demeure énorme. C'est parfois très éprouvant pour les nerfs de rédiger et de présenter les chroniques. Nous devons toujours garder l'information fraîche et actuelle, en plus de trouver un nouveau sujet aux deux semaines! »

« Mais le jeu en vaut vraiment la chandelle. Notre visibilité est excellente auprès d'un de nos publics cibles. L'information se rend aux consommateurs de manière concrète et pratique. Et nous appuyons l'idée que la SCHL est une source d'information crédible et fiable sur l'habitation. »

« Que demander de plus? » ■

Notre nouveau ministre



L'honorable Joe Fontana, ministre du Travail et du Logement.

Honourable Joe Fontana, Minister of Labour and Housing.

Le 20 juillet 2004, la SCHL a accueilli favorablement la nomination de Joe Fontana, député pour London North Centre, au poste de ministre du Travail et du Logement.

Le portefeuille du ministre Fontana englobe le Travail, l'Initiative nationale pour les sans-abri et la SCHL; sa mission consiste à assurer des conditions de vie et de travail adéquates pour tous ainsi qu'à inspirer et à protéger les travailleurs au Canada. Le regroupement en un portefeuille de ces deux enjeux, soit les sans-abri et le logement, permettra de veiller à ce qu'une gamme complète et évolutive de solutions soit offerte afin de combler les besoins en logement de tous les Canadiens.

Élu pour la première fois à la Chambre des communes en 1988, le ministre Fontana a été secrétaire parlementaire du ministre des Transports de 1993 à février 1996. Il a également présidé le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration et siégé à plusieurs comités permanents : transports, industrie, sciences et technologie et finances. En 2003, il a été nommé secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie particulièrement chargé des petites entreprises.

La SCHL croit que la création de ce nouveau ministère et la nomination du ministre Fontana souligne et renforce l'importance qu'occupe le logement dans le programme fédéral et à titre d'élément de base intégral de collectivités saines et fortes. La Société se réjouit à l'idée de collaborer avec le ministre Fontana, son équipe et nos partenaires et intervenants dans tout le pays, pour veiller à ce que les Canadiens continuent d'avoir accès à du logement sûr, abordable et de qualité.

NOT ANOTHER MEETING!

Turning Meetings into Idea Factories

> By Lori Gandy - Innovation Secretariat, N.O.

We've all been there.

Your group has a major challenge to tackle, and a meeting is called. Participants show up (or not!) at the appointed hour, and as the discussion begins, the opinions start to fly. But instead of focusing on the challenge at hand in a clear, organized and constructive fashion, the meeting rapidly begins to deteriorate into a meandering discussion that seems to go in circles.

Solutions are left unfound. Decisions are indefinitely postponed. And—except for agreeing to start the whole thing all over again at a follow-up meeting next Tuesday—next steps are all but nonexistent.

If any of this sounds familiar, then consider trying the following three-step process* to help stop your next meeting from going in circles, and start producing viable and innovative new ideas:

1. Plan for results.

First and foremost, before the meeting even begins, take the time to clearly define the topic, challenge or issue you want to discuss. Then, write it out in a concise sentence or two, to help clarify your thinking and set the real issues apart. Make sure to add details such as who, when, why and what's possible. After all, this is the reason for holding the meeting in the first place, so it should strike at the essence of what you need to achieve.

Now comes the important part: give this written statement to each participant before the meeting takes place. Ask them to prepare a simple, two-minute response that addresses the issue from their own perspective, and have them present their response to the group at the beginning of the meeting.

This ensures that everyone prepares for the meeting by thinking about the subject matter in advance. It also gets everyone talking up front. Sometimes the quiet ones in the crowd just need a little nudge or two, to get involved in the discussion. By asking everyone to provide their thoughts at the beginning of the meeting, you can help ensure that everyone's views are expressed.

2. Get the right people around the table.

Next, make sure you invite the right mix of people—and skills—to attend.

Some of us are experts at coming up with new ideas, while others may be reluctant to try something that hasn't been proven to work before. Instead, their skill could be to enhance the original idea, or perhaps help shape it into an effective plan of action.

Regardless, all these different skills—finding ideas, nurturing them and acting on them—are necessary to a successful and productive meeting. So try to include a mix of people who cover all three skills at every meeting, and then allow each of them an opportunity to use their particular expertise.

3. Use the right tools for the job.

Finally, make yourself aware of some of the great tools that exist out there to help you generate and assess ideas.

Classic brainstorming and the SCAMPER technique can work wonders in getting the creative juices flowing. Other tools such as Plus-Minus-Interesting and Six Thinking Hats are tried and true methods that can help you assess and develop your ideas.

Not sure what these techniques are, or where to find them? Then stay tuned for an upcoming Innovation Tool Kit from the Innovation Secretariat, which will profile these short, concise and easy-to-apply tools and tips to help you turn your meetings into true "idea factories!" ■

**Adapted from material by Ed Bernacki of The Idea Factory (www.wougreatidea.com)*



ENCORE UNE RÉUNION!

Comment transformer les réunions en usines à idées

> par Lori Gandy - Secrétariat à l'innovation, Bureau national

Nous sommes tous passés par là.

Votre groupe a une question importante à régler. Une réunion est convoquée. Les personnes concernées (hormis les absents) se présentent à l'heure dite, et la discussion commence. Chacun y va de son opinion. Au lieu, toutefois, de se pencher sur la question à l'ordre du jour d'une manière claire, structurée et constructive, la réunion dégénère rapidement en circonvolutions stériles et interminables.

Résultat : aucune solution n'est trouvée et les décisions sont remises à plus tard. À part d'avoir convenu de refaire l'exercice à l'occasion d'une réunion de suivi le mardi suivant, le moins que l'on puisse dire c'est que l'on est dans le noir quant aux prochaines étapes à suivre.

Si tout cela vous est familier, vous serez bien inspirés de faire l'essai de la marche à suivre en trois étapes* qui vous est proposée ci-après. Vous éviterez ainsi que votre prochaine réunion ne tourne en rond et commencerez à produire des idées valables et novatrices.

1. Définir les objectifs

Avant de tenir la réunion, prenez d'abord le temps de définir clairement le sujet à discuter ou le problème à régler; prenez soin de l'énoncer par écrit en une ou deux phrases concises, de manière à clarifier vos idées et à distinguer les vraies questions. Ajoutez des détails : qui, quand, pourquoi, options réalisables, etc. Il est important d'aller à l'essentiel de ce qui doit être atteint : c'est, après tout, la raison d'être de la réunion

Point important : avant la tenue de la réunion, distribuez l'énoncé écrit à tous les participants. Demandez-leur d'élaborer une réponse simple, de deux minutes, sur le sujet en question, présentant leur point de vue. Chaque participant

sera invité à exposer sa réponse à l'ensemble du groupe, au début de la réunion.

Cela permet à chacun de se préparer en conséquence et de réfléchir à l'avance sur le sujet à traiter.

Cela amène également tout le monde à exposer franchement son opinion. Parfois, les plus effacés du groupe ont besoin d'un petit coup de pouce pour entrer dans la discussion. En demandant à chacun d'exprimer son opinion au début de la réunion, vous aurez permis à chacun de faire valoir son point.

2. Réunir les bonnes personnes

Assurez-vous ensuite d'avoir autour de la table les personnes – et les compétences – qu'il faut.

Certains sont doués pour produire de nouvelles idées, alors que d'autres, plutôt réticents à tenter des choses qui n'ont pas déjà fait leurs preuves, excellent dans l'art de raffiner l'idée de départ ou encore pour la mettre en forme et la traduire en plan d'action efficace.

Chacune de ces aptitudes – à trouver des idées, à les structurer ou à les mettre en œuvre – est nécessaire pour tenir une réunion réussie et productive. Il faut s'efforcer de choisir les participants de manière à les réunir toutes les trois, à l'occasion de toute réunion que vous tenez. Il ne restera plus ensuite qu'à donner à chaque participant l'occasion de faire valoir l'aptitude qui est la sienne.

3. Utiliser les outils appropriés

Finalement, il vous faut connaître quelques-uns des formidables outils qui existent et peuvent vous aider à produire et à évaluer des idées.

Le remue-méninges classique et la technique « SCAMPER » peuvent stimuler votre créativité. Par ailleurs, pour évaluer et raffiner vos idées, d'autres méthodes existent qui ont fait leurs preuves, telles que les techniques Plus-Minus-Intéressant et « Six Thinking Hats ».

Vous ne connaissez pas ces techniques ou ne savez pas où vous informer à ce sujet? Sachez que le Secrétariat à l'innovation mettra prochainement à votre disposition une trousse d'aide à la créativité dans laquelle il sera question de méthodes et conseils courts, précis et faciles à appliquer qui vous aideront à transformer vos réunions en usines à idées. ■

**Adapté d'un texte d'Ed Bernacki du site « The Idea Factory » (www.wowgreatidea.com)*



TAKE THE ONE-TONNE CHALLENGE

Last fall, the Government of Canada issued the One-Tonne Challenge: an initiative that calls on all Canadians to take action on climate change by reducing our annual greenhouse gas (GHG) emissions by one tonne per person, or about 20 per cent.

To help you take up the challenge, Perspective is pleased to introduce the first in a series of articles offering tips, information and advice on what you can do to improve the quality of our air, conserve energy and keep our environment healthy for generations to come! In this issue, we begin by answering the question ...

What is climate change?

The Earth is experiencing a change in climate—one that will affect our environment, our economy and the way we live for years to come. Climate change in general refers to changes in the average weather that a given region experiences, from alterations in wind and rain levels to changes in average temperatures.

On a global scale, however, climate change generally refers to the consensus among the international scientific community that the earth is getting warmer, likely due to the increase in greenhouse gas (GHG) emissions as human societies move to more industrial, mechanized and urban lifestyles.

Gases in our atmosphere—water vapour, carbon dioxide, methane and nitrous oxide—act like a greenhouse to keep the sun's heat in and help make our planet livable. Without this natural greenhouse effect, the average temperature on earth would be -18°C —too cold to support life. However too many greenhouse gases can be harmful. While the full impact of this "greenhouse effect" may not be known for years, climate scientists around the world agree that it has the potential to warm the planet at a rate never before experienced in human history.

Over this century, average global temperatures could rise by between 1.4 to 5.8°C . In Canada, this could mean an increase in annual mean temperatures in some regions, particularly the north, by as much as 5°C , as well as changes in wind patterns, the amount and type of precipitation, and the frequency of severe weather events.

While warmer weather may sound appealing to some Canadians, the possible consequences of global warming can have serious impacts on our well-being. Our environment may already be responding as a result of this overall warming trend. Polar regions have experienced a significant increase in temperatures, melting ice caps, threatening plant and animal life, and causing erosion, flooding and landslides in coastal areas the world over. In interior regions, heat waves have already started to become more frequent and intense, and long-standing climatic zones have begun to shift around the planet.

The resulting environmental, social and economic consequences of these changes are as far-reaching, as they are unpredictable.

What can you do to make a difference?

- Shop Smart
 - look for Energuide and Energy Star labels for energy-saving appliances and vehicles
 - look for Ecologo labels for environmentally safer products
- Drive Smart
 - drive less by combining errands and commuting
 - use ethanol blended gasoline if possible
- Waste Smart
 - look for products with less packaging
 - buy more reusable products and durable goods
 - practice the 3Rs: reduce, reuse and recycle
 - compost your organic kitchen waste

Adopting a coordinated response

Many of us feel the need to act and make a difference. And the choices we make every day have a direct effect on the health of our environment. So, as individuals, there are a great many things we can all do to make a difference, and help keep our environment safe and healthy.

While many greenhouse gases come from commercial and industrial sources, a large percentage also comes from our daily activities, at work and at home. Individual Canadians account for about 28 per cent of Canada's total greenhouse emissions—almost six tonnes per person. In 2000, for example, the energy consumed in Canadian homes contributed to direct emissions of 77 million tonnes of GHG. Energy consumption in buildings accounted for another 57 million tonnes.

The transportation sector accounts for about one quarter of Canada's annual GHG emissions, or approximately 134 million tonnes per year. Nearly 70 per cent of those emissions are the result of people driving cars and goods being transported by truck—and two-thirds of these emissions are generated within urban areas and are a major contributor to smog.

In recognition of the importance of this crucial issue, both the Government of Canada and CMHC have already taken concrete steps towards reducing Canada's impact on climate change.

In addition to creating a Climate Change Action Plan and launching the One-Tonne Challenge, the Government of Canada also ratified the Kyoto Protocol, cementing its

RELEVEZ LE DÉFI D'UNE TONNE!

L'automne dernier, le gouvernement du Canada lançait le Défi d'une tonne et invitait ainsi tous les Canadiens et Canadiennes à prendre des mesures pour enrayer le changement climatique en réduisant leurs émissions annuelles de gaz à effet de serre (GES) d'une tonne par personne, soit d'environ 20 %.

Afin de vous aider à relever le défi Perspective est fière de vous présenter le premier d'une série d'articles qui donnent des trucs, de l'information et des conseils sur les mesures que vous pouvez prendre pour améliorer la qualité de votre air, préserver l'énergie et garantir un environnement sain aux générations à venir! Dans le présent numéro, nous commençons par répondre à cette question...

Qu'est-ce que le changement climatique?

Le climat de la terre est en train de changer. Ce changement aura une incidence sur notre environnement, notre économie et notre mode de vie pour les années à venir. On désigne habituellement par changement climatique le changement du climat moyen observé dans une région donnée, ce qui englobe des éléments allant de la configuration des vents et des précipitations aux écarts par rapport aux températures moyennes.

Cependant, à l'échelle de la planète, la communauté scientifique internationale entend généralement par changement climatique le réchauffement de la planète, vraisemblablement attribuable à l'augmentation des émissions de gaz à effet de serre (GES) que produisent les sociétés humaines de plus en plus axées sur l'industrialisation, la mécanisation et l'urbanisation.

Les gaz qui se trouvent dans notre atmosphère – vapeur d'eau, dioxyde de carbone, méthane et oxyde de diazote – produisent l'effet d'une serre qui emprisonne la chaleur du soleil, ce qui rend notre planète vivable. Sans cet effet de serre naturelle, la température moyenne sur terre serait de -18 °C et la vie n'y serait pas possible. Cependant, en trop grande quantité, les gaz à effet de serre peuvent être nocifs. Il faudra peut-être des années pour comprendre toute la portée de l'effet de serre, mais les climatologues du monde entier s'entendent pour dire que la planète pourrait se réchauffer à un rythme encore jamais vu depuis le début de l'humanité.

Au cours du siècle actuel, les températures mondiales moyennes pourraient grimper de 1,4 à 5,8 °C. Au Canada, cela pourrait se traduire par une augmentation des températures moyennes pouvant atteindre 5 °C dans certaines régions, particulièrement dans le nord, ainsi que par la modification de la configuration des vents, de la quantité et du type de précipitations et de la fréquence des temps violents.

La perspective de temps chaud peut sembler attrayante pour certains Canadiens, mais le réchauffement de la planète pourrait avoir de graves conséquences sur notre bien-être. Notre environnement est peut-être déjà en train de réagir à cette tendance générale au réchauffement. On a enregistré dans les régions polaires une hausse des températures importante qui a causé la fonte des calottes polaires, ce qui menace la faune et la flore, en plus de causer de l'érosion, des inondations et des glissements de terrain dans les régions côtières du monde entier. Dans les régions intérieures, les

Que faire pour changer les choses?

- **Magasinez intelligemment**
 - recherchez les appareils et véhicules éconergétiques portant les étiquettes ÉnerGuide et Energy Star
 - recherchez les produits plus écologiques portant l'étiquette Éco-Logo
- **Déplacez-vous intelligemment**
 - parcourez moins de distance en voiture en combinant les déplacements pour le travail et les courses
 - utilisez de l'essence à base d'éthanol, si c'est possible
- **Jetez intelligemment**
 - recherchez les produits moins emballés
 - achetez davantage de produits réutilisables et de produits durables
 - mettez les 3R en pratique : réduire, réutiliser et recycler
 - compostez vos déchets domestiques organiques

vagues de chaleur deviennent déjà plus fréquentes et intenses, et des zones climatiques établies depuis longtemps, à l'échelle de la planète, se sont mises à se déplacer.

Les conséquences environnementales, sociales et économiques de ces changements sont tout aussi profondes qu'imprévisibles.

L'adoption d'une réponse coordonnée

Nombreux sont ceux d'entre nous qui ressentent le besoin d'agir et de faire quelque chose. Nos choix de tous les jours produisent un effet direct sur la santé de notre environnement. Individuellement, nous pouvons en faire beaucoup pour changer les choses et veiller à la sécurité et à la salubrité de notre environnement.

Les activités commerciales et industrielles sont source de nombreux gaz à effet de serre, mais nos activités quotidiennes, au travail et à la maison, en produisent aussi une part importante. Les Canadiens et Canadiennes produisent environ 28 % des émissions totales de gaz à effet de serre, ce qui équivaut à près de six tonnes par personne. Par exemple, en 2000, l'énergie consommée dans les habitations canadiennes a contribué à des émissions directes de 77 millions de tonnes de GES. À cela se sont ajoutées des émissions de 57 millions de tonnes attribuables à la consommation d'énergie dans les immeubles.

Le secteur du transport produit environ le quart des émissions annuelles de GES du Canada, soit à peu près

commitment to help reduce GHG emissions and preserve our environment. Since governments at all levels are consumers too, 11 departments and agencies which account for 95 per cent of federal emissions have agreed to collectively reduce their GHG emissions by 31 per cent by 2010, through actions like reducing floor space and fleet size, switching to less carbon-intensive energy sources, and improving energy and fuel efficiency.

At CMHC, we are now looking at ways to build on several sustainable and energy-saving initiatives that are currently in place at the Corporation, including replacing overhead lighting with energy-efficient fixtures and fluorescent tubes, installing occupancy sensors in offices and meeting rooms, and automated systems for control of both indoor and outdoor lighting, and eliminating grass turf watering. For the regional offices, Facilities Management has begun including sustainable specifications in requests for proposals when leasing office space, to help influence landlords to improve their energy-efficiency programs.

As well, the CMHC Policy and Research Division has been developing research and educating housing professionals and consumers for over 15 years about Healthy Housing™ and sustainable community planning practices. These reduce greenhouse gas production, which are healthy for the occupants as well as the planet. Check out the *Research Highlight, Ten Steps to a Cooler Planet* on CMHC's website to learn how your choices for housing, transportation and food can make a big difference to our environment.

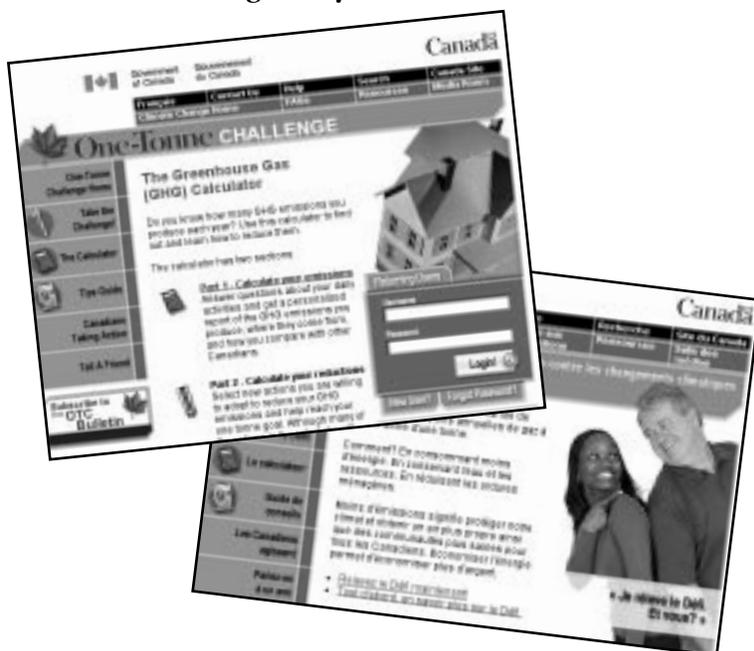
Making a difference one step at a time

As individuals, we all share responsibility for the consequences of our actions and of the choices we make. Whether it's taking public transportation or cycling to work,

using our recycling bins or simply looking for the “Energuide” label when we go shopping for new appliances, by becoming more aware of these consequences, we can make more informed choices in every aspect of our daily lives, and make a concerted effort to reduce our own GHG emissions.

And while we are all individuals, as members of CMHC, we are also representatives of the federal government. By setting a positive example, sharing information with our family and friends, and encouraging them to take the One-Tonne Challenge with us, we can all start to make our world a safer, healthier place—one step at a time.

Watch for more tips in future issues of *Perspective*, and visit www.climatechange.gc.ca to take the One-Tonne Challenge today! ■



WITH REGRET

With regret the Corporation advises that the following people have passed away:

PENSIONERS/EMPLOYEES	DATE (2004)	BRANCH/DIVISION
Robert Hunter	July 5	Administration Division, N.O.
Raymond Savoie	July 10	Quebec Office
Elie St. Hilaire	July 12	Quebec Office
Katherine Irene Hewitt	July 24	Sarnia Office
Raoul Rodriguez (employee)	July 25	Information Technology, N.O.
Shirley Wilson	August 1	Halifax Office
Marguerite Pomainville	August 10	Statistical Services Division, N.O.
François Parent	August 13	Administration Division, N.O.
Edwin J. Hartviksen	August 31	Prairie Region

N.B. *With Regret* is a regular column produced by *Perspective*. Information provided in this column was obtained from CMHC's Pension and Benefits Group (Human Resources). ■

134 millions de tonnes par année. Près de 70 % de ces émissions sont produites par les personnes qui conduisent leur voiture et par le transport de marchandises par camion, et les deux tiers de ces émissions proviennent des régions urbaines et sont une importante cause de smog.

Pour souligner l'importance de cette question essentielle, le gouvernement du Canada et la SCHL ont pris des mesures concrètes afin d'atténuer l'impact du Canada sur le changement climatique.

Outre l'adoption du Plan d'action sur le changement climatique et le lancement du Défi d'une tonne, le gouvernement du Canada a signé le Protocole de Kyoto, formalisant ainsi son engagement à contribuer à la réduction des émissions de GES et à préserver notre environnement. Étant donné que tous les paliers de gouvernement sont également des consommateurs, 11 ministères et organismes dont les émissions représentent 95 % des émissions du gouvernement fédéral ont convenu de réduire collectivement leurs émissions de GES de 31 % d'ici 2010, par exemple, en diminuant la superficie occupée et la taille des parcs de véhicules, en passant à des sources d'énergie aux émissions de carbone moins intenses et en améliorant l'efficacité énergétique et le rendement du carburant.

À la SCHL, nous explorons actuellement des façons de mettre à profit plusieurs initiatives de développement durable et d'économie d'énergie qui existent à la Société, y compris le remplacement des appareils d'éclairage par des plafonniers éconergétiques et par des tubes fluorescents, l'installation de capteurs permettant de détecter la présence de personnes dans les bureaux et les salles de réunion, l'installation de systèmes automatisés de contrôle de l'éclairage intérieur et extérieur et l'élimination de l'arrosage de la pelouse. Pour ce qui est des bureaux régionaux, la Gestion des locaux et des installations a commencé à inclure des spécifications d'ordre écologique dans ses demandes de propositions, quand il est

question de la location de locaux à bureaux, afin d'encourager les propriétaires-bailleurs à améliorer leurs programmes d'efficacité énergétique.

De plus, la Division des politiques et de la recherche de la SCHL travaille depuis plus de 15 ans à faire de la recherche et à éduquer les professionnels du secteur de l'habitation et les consommateurs au sujet de la Maison saine^{MC} et des pratiques de planification de collectivités durables. Celles-ci se traduisent par la diminution de la production de gaz à effet de serre et qui sont saines pour les occupants et pour la planète. Allez consulter le document *Le point en recherche* intitulé *Une planète moins chaude en dix étapes* sur le site Web de la SCHL pour apprendre comment vos choix en matière de logement, de transport et d'alimentation peuvent influencer grandement sur notre environnement.

Changer les choses, une à une

Nous devons tous, individuellement, assumer les conséquences de nos actes et de nos choix.

Si nous connaissons davantage les conséquences de nos choix, nous pourrions prendre des décisions plus éclairées et faire des efforts particuliers pour réduire nos propres émissions de GES, par exemple, en utilisant le transport en commun ou le vélo pour nous rendre au travail, en utilisant le bac à recyclage ou en consultant tout simplement l'étiquette ÉnerGuide avant d'acheter un appareil.

Nous sommes des individus, mais nous faisons également partie de la SCHL et représentons à ce titre le gouvernement fédéral. Si nous donnons l'exemple, informons nos parents et amis et les encourageons à relever le Défi d'une tonne avec nous, nous réussirons à changer les choses, une à une, et à rendre notre monde plus sûr et plus sain.

Ne manquez pas les trucs qui paraîtront dans les numéros à venir de *Perspective*, et visitez le site www.climatechange.gc.ca afin de vous préparer à relever le Défi d'une tonne dès aujourd'hui! ■

AVEC REGRET

La SCHL a le regret d'annoncer le décès des personnes suivantes :

RETRAITÉS/EMPLOYÉS	DATE (2004)	POINT DE SERVICE/DIVISION
Robert Hunter	5 juillet	Division de l'administration, B.N.
Raymond Savoie	10 juillet	Bureau de Québec
Elie St-Hilaire	12 juillet	Bureau de Québec
Katherine Irene Hewitt	24 juillet	Bureau de Sarnia
Raoul Rodriguez (employé)	25 juillet	Service de la technologie, B.N.
Shirley Wilson	1 ^{er} août	Bureau de Halifax
Marguerite Pommerville	10 août	Division des services statistiques, B.N.
François Parent	13 août	Division de l'administration, B.N.
Edwin J. Hartviksen	31 août	Région des Prairies

N.B. *Perspective* publie régulièrement cette notice nécrologique. Les renseignements proviennent du Groupe des pensions et des avantages sociaux (Ressources humaines). ■

Highlighting the State of Canada's Housing

On September 8, the second edition of CMHC's flagship *Canadian Housing Observer* was officially launched, providing Canadians across the country with a comprehensive review of the state of Canada's housing, as well as the key trends and influences in the industry.

Designed to provide a broad range of housing information and statistics in a single publication, the *Observer* is an ideal resource for housing planners, researchers, policy developers, homebuilders, real estate organizations and federal, provincial and municipal housing specialists across Canada. Available on CMHC's website at the click of a mouse, the 2004 *Observer* includes such key housing-related topics as:

- Why housing matters;
- Canada's housing stock;
- Demographic and socio-economic influences on housing demand;
- Current housing market developments;
- Trends in housing finance;
- Housing affordability; and
- Key housing statistics, including detailed information on housing trends in major Canadian markets.

The *Observer* features a profile of Canada's housing stock, updates on affordability, the mortgage market and housing market trends. It points out highlights of important demographic and socio-economic influences such as the aging of the baby boom generation, the rapid growth in seniors and Aboriginal populations, the increasing importance of immigration and the growth in employment and incomes.

The information contained in the *Observer* is also supplemented by a series of in-depth, on-line housing data tables, which present extensive information on housing conditions and trends nationally, in each province and territory, and for all of Canada's major metropolitan areas.

"*The Canadian Housing Observer* is Canada's premier annual review of the state of the nation's housing," explains Leigh Howell, Director of Socio-Economic Research.

"It provides the housing industry with a one-stop source of information on varying topics of interest, which is both in-depth and extremely easy to

access and use. It also offers our partners insights into the changing housing needs of Canadians, and helps them identify, address and monitor current housing trends and issues."

The 2004 edition of the *Observer* is being widely promoted through the CMHC website, as well as through a news release, mail-outs to key housing stakeholders, and distribution at national conferences and CMHC-sponsored events.

Interested in finding out more? Then check out the 2004 *Canadian Housing Observer* for yourself at www.cmhc.ca, or contact Leigh Howell at (613) 748-2326. ■

Facts and Figures from the 2004 Housing Observer

Did you know that ...

- While Canadian homes are getting larger, the average number of people per household has shrunk from 3.9 people in 1961 to 2.6 people in 2001?
- Approximately two-thirds of all Canadian households are homeowners, and overall homeownership rates have risen in Canada from 63.6 per cent in 1996 to 65.8 per cent in 2001?
- In 2003, approvals of NHA and conventional mortgages totalled \$138 billion, financing over 1.1 million units of new or existing housing across the country?
- The year 2003 also saw a record number of home sales, as well as the highest number of housing starts in 15 years?
- In 2002, spending on residential investment and home repairs contributed \$73.3 billion to the Canadian economy, or approximately 6.5 per cent of Canada's GDP almost half of which was new construction and related costs?
- From 1971-2001, one-person households were the fastest growing type of household, followed by single-parent families and couples without children?
- Last year, nearly 60 per cent of first-time homebuyers relied on the Internet for mortgage-related information?
- With our aging population, the total number of seniors in Canada is growing roughly twice as fast as the general population?
- Although the majority of Canadians live in housing that is affordable, uncrowded and in a good state of repair, 1.7 million households were in core housing need in 2001?
- The incidence of core housing need is highest among seniors aged 65 or older living alone, single parents with children under 18 living at home, recent immigrants and Aboriginal households?

Pour mieux connaître l'état du logement au Canada

Le 8 septembre a eu lieu le lancement officiel de la deuxième édition de *L'Observateur du logement au Canada*, publication-phare de la SCHL. S'adressant aux Canadiens des quatre coins du pays, cet ouvrage présente une revue annuelle complète de l'état du logement au Canada, ainsi que les principales tendances et influences observées dans le secteur de l'habitation.

Réunissant en une seule publication un large éventail d'informations et de statistiques sur le logement, *L'Observateur* constitue une ressource idéale pour les planificateurs de l'habitation, les chercheurs, les responsables de l'élaboration de politiques, les constructeurs d'habitations, les agences immobilières et les spécialistes de l'habitation des administrations fédérale, provinciales et municipales au Canada. Facilement accessible sur le

site Web de la SCHL, *L'Observateur 2004* traite de sujets-clés tels que ceux-ci :

- l'importance du logement;
- le parc de logements au Canada;
- les facteurs démographiques et socio-économiques influant sur la demande de logements;
- l'évolution récente du marché de l'habitation;
- les tendances du financement de l'habitation;
- l'abordabilité du logement;
- des statistiques pertinentes sur le logement, y compris de l'information détaillée sur les tendances en matière de logement pour les principaux marchés du pays.

Vous y trouverez un profil du parc de logements au Canada ainsi que de l'information mise à jour sur l'abordabilité du logement, le marché hypothécaire et les tendances du marché de l'habitation.

L'Observateur fait ressortir d'importants facteurs démographiques et socio-économiques influant sur la demande de logements, notamment le vieillissement de la génération du baby-boom, la croissance rapide du groupe des aînés et de la population autochtone, l'importance grandissante de l'immigration, et la progression de l'emploi et du revenu.

L'information présentée dans *L'Observateur* est étayée par une série de tableaux disponibles en ligne qui renferment des données détaillées sur les tendances et conditions relatives au logement, et ce, pour l'ensemble du Canada, pour chaque province et territoire ainsi que pour les grandes régions métropolitaines du pays.

« *L'Observateur du logement au Canada* est la principale revue annuelle de l'état du logement au pays », a indiqué Leigh Howell, directeur de la Recherche socio-économique.

« *L'Observateur* offre au secteur de l'habitation un guichet unique d'informations sur divers sujets dignes d'intérêt. Détaillé et extrêmement facile à obtenir et à consulter, il donne à nos partenaires de précieux renseignements sur l'évolution des besoins des Canadiens en matière de logement. Il les aide par ailleurs à définir, à examiner et à suivre de près les tendances qui se dessinent et les enjeux qui se présentent dans ce secteur d'activité au Canada. »

La promotion de l'édition 2004 de *L'Observateur* s'effectue à grande échelle au moyen de divers médias : site Web de la SCHL, communiqué, envois postaux aux principaux intervenants du secteur de l'habitation, distribution lors de congrès nationaux et d'activités commanditées par la SCHL.

Vous souhaiteriez en savoir davantage? Consultez *L'Observateur du logement au Canada 2004*, à www.schl.ca, ou encore communiquez avec Leigh Howell, au (613) 748-2326. ■

Faits et chiffres tirés de *L'Observateur du logement au Canada 2004*

Le saviez-vous?

- Les habitations qui se construisent au Canada sont de plus en plus grandes, même si le nombre moyen de personnes par ménage est passé de 3,9 à 2,6 entre 1961 et 2001.
- Environ deux tiers des ménages canadiens sont propriétaires de leur logement. De 63,6 % en 1996, la proportion de propriétaires-occupants au Canada est montée à 65,8 % en 2001.
- En 2003, la valeur des prêts hypothécaires ordinaires et des prêts assurés en vertu de la LNH qui ont été approuvés dans l'ensemble du pays a atteint 138 milliards de dollars, et ces prêts visaient plus de 1,1 million d'habitations neuves ou existantes.
- En 2003, les ventes de logements ont atteint un niveau record, et les mises en chantier d'habitations, un sommet sans précédent depuis 15 ans.
- Les dépenses d'investissement et de réparation dans le secteur résidentiel ont ensemble apporté 73,3 milliards de dollars à l'économie canadienne en 2002, ce qui représente environ 6,5 % du PIB du Canada. La construction d'habitations et les coûts connexes ont contribué pour près de la moitié de ce total.
- De 1971 à 2001, ce sont les ménages de une personne qui ont vu leur proportion augmenter le plus fortement; viennent ensuite les familles monoparentales et les couples sans enfant.
- L'an dernier, près de 60 % des accédants à la propriété ont navigué sur Internet pour chercher des informations sur le crédit hypothécaire.
- Avec le vieillissement démographique, le nombre total d'aînés au Canada progresse environ deux fois plus vite que la population dans son ensemble.
- En 2001, la majorité des ménages canadiens vivaient dans un logement abordable, suffisamment grand et en bon état, mais 1,7 million de ménages éprouvaient des besoins impérieux en matière de logement.
- Les plus fortes proportions de ménages aux prises avec des besoins impérieux en matière de logement ont été observées parmi les personnes de 65 ans ou plus vivant seules, les familles monoparentales avec enfants de moins de 18 ans à la maison, les immigrants récents et les Autochtones.

I'M LEARNING A SECOND LANGUAGE! CAN I COUNT ON YOU?

Odds are you've either been me, will be me, or know someone who is me. Yes, I'm learning my second language, and believe me, it isn't easy! That's why I'm hoping I can count on you to help me succeed faster, and master my new language in record time.

For example, I'd appreciate it if you could **talk a bit slower** and be sure to **enunciate clearly** so my ear can adapt to the new sounds, and I can follow our conversation more easily.

Please **be patient** if I occasionally need to search for words. To me, it's a brand new language, and I haven't been speaking it nearly as long as you have! But if you see me struggling to get that one, perfect word off the tip of my tongue, please feel free to **suggest a word** or politely **correct a misused word or even my pronunciation** if it's particularly far off.

But whatever you do, please **don't tone down your vocabulary!** After all, the only way I can learn the correct words, grammar and syntax is if you use them, too. And remember: no matter how good your intentions are, switching to my mother tongue isn't doing me any favours! If **all our conversations are in my second language**, then my proficiency will increase tenfold, and pretty soon I'll be "complètement bilingue!"

Many thanks,
Your friendly neighbourhood Second
Language Learner ■

AU SECOURS! J'APPRENDS UNE DEUXIÈME LANGUE!

Eh oui, j'apprends une deuxième langue. Croyez-moi, ce n'est pas si simple! Vous avez peut-être déjà été à ma place ou vous connaissez une personne ayant vécu cette expérience. Je fais appel à vous pour que vous m'aidiez à faire des progrès. Qui sait? Avec un peu d'aide, j'arriverai peut-être à maîtriser ma nouvelle langue en un temps record!

Voici comment vous pouvez m'aider : Vous pourriez **parler un peu plus lentement** et vous efforcer de **bien articuler**, pour que je puisse m'habituer aux nouveaux sons et converser avec vous plus facilement.

Soyez **patients** si je cherche parfois mes mots. Je fais mes premiers pas. Vous parlez sûrement cette langue depuis plus longtemps que moi! Mais si vous me voyez hésiter ou trébucher sur un mot, n'hésitez pas à me **suggérer le mot juste** ou à **corriger celui que j'ai mal employé**. C'est possible de le faire poliment. Si **ma prononciation** est particulièrement de travers, dites-le-moi!

Quoi que vous fassiez, de grâce, **ne simplifiez pas votre vocabulaire** pour moi! Après tout, vous écouter parler est le seul moyen que j'ai d'acquérir un bon vocabulaire et d'apprendre la grammaire et la syntaxe de cette langue. Malgré toutes vos bonnes intentions, vous ne me rendez pas service en continuant de me parler dans ma langue maternelle! Si nous **avons toutes nos conversations dans ma langue seconde**, mes compétences linguistiques seront décuplées, et je pourrai bientôt me déclarer « perfectly bilingual! ».

Merci beaucoup.
Un amical apprenti en langue
seconde ■

